

# In Catilinam

§ 1 quo<sup>Adv</sup> usque<sup>Adv</sup> tandem<sup>Pt</sup> abutere, Catilina, patientia nostra?<sup>AdjAbl</sup> quam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 how long at last our? how long even  
 furor iste<sup>N</sup> Pr tuus<sup>AdjN</sup> nos<sup>A</sup> Pr eludet? quem<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> finem sese<sup>A</sup> Pr effrenata<sup>N</sup> PerPas  
 that your us which to himself having been unbridled  
 iactabit audacia? nihilne te<sup>A</sup> Pr nocturnum<sup>AdjN</sup> praesidium Palati, nihil urbis vigiliae, nihil  
 you nightly  
 timor populi, nihil concursus bonorum<sup>AdjG</sup> omnium,<sup>AdjG</sup> nihil hic<sup>N</sup> Pr munitissimus<sup>AdjSupN</sup>  
 of good of all, this most fortified  
 habendi<sup>G</sup> Ger senatus locus, nihil horum<sup>G</sup> Pr ora voltusque moverunt? patere tua<sup>AdjA</sup> consilia  
 of these your  
 non<sup>Pt</sup> sentis, constrictam<sup>A</sup> PerPas iam<sup>Adv</sup> horum<sup>G</sup> Pr omnium<sup>AdjG</sup> scientia teneri coniurationem  
 not having been bound already of these of all  
 tuam<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> vides? quid proxima,<sup>AdjAbl</sup> quid superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte egeris, ubi<sup>Adv</sup> fueris,  
 your not on the next, on the former where  
 quos<sup>A</sup> Pr convocaveris, quid consili ceperis quem<sup>A</sup> Pr nostrum<sup>G</sup> Pr ignorare arbitraris?  
 whom of us  
 § 2 O<sup>ij</sup> tempora, O<sup>ij</sup> mores! senatus haec<sup>A</sup> Pr intellegit, consul videt; hic<sup>N</sup> Pr tamen<sup>Pt</sup> vivit.  
 O O these things this man however  
 vivit? immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum venit, fit publici<sup>AdjG</sup> consili particeps, notat  
 nay indeed even into  
 et<sup>Kon</sup> designat oculis ad<sup>Prp</sup> caudem unum<sup>AdjA</sup> quemque<sup>A</sup> Pr nostrum.<sup>G</sup> Pr nos<sup>N</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> fortes<sup>AdjN</sup>  
 and to one each of us. we but now brave  
 viri satis<sup>Adv</sup> facere rei publicae videmur, si<sup>Kon</sup> istius<sup>G</sup> Pr furorem ac<sup>Kon</sup> tela vitamus .  
 enough if of that and  
 ad<sup>Prp</sup> mortem te,<sup>A</sup> Pr Catilina, duci iussu consulis iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> oportebat, in<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup> Pr  
 to you, already long ago against you  
 conferri pestem quam<sup>A</sup> Pr tu<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup> Pr omnis<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> machinaris.  
 which you against us all already for long  
 § 3 an<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> vir amplissimus,<sup>AdjSupN</sup> P. Scipio, pontifex maximus,<sup>AdjSupN</sup> Gracchum greatest,  
 or indeed most distinguished,  
 mediocriter<sup>Adv</sup> labefactantem<sup>A</sup> PräAkt statum rei publicae privatus interfecit: Catilinam  
 moderately undermining  
 orbem terrae caede atque<sup>Kon</sup> incendiis vastare cupientem<sup>A</sup> PräAkt desiring nos<sup>N</sup> Pr we  
 and  
 perferemus ? nam<sup>Kon</sup> illa<sup>A</sup> Pr nimis<sup>Adv</sup> antiqua<sup>AdjA</sup> praetereo, quod<sup>Kon</sup> because Servilius Ahala Sp.  
 for those too ancient  
 Maelium novis<sup>AdjAbl</sup> rebus studentem<sup>A</sup> PräAkt manu sua<sup>AdjAbl</sup> occidit. fuit, fuit ista<sup>N</sup> Pr that  
 with new striving his own  
 quondam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr re publica virtus ut<sup>Kon</sup> viri fortes<sup>AdjN</sup> acrioribus<sup>AdjAblKmp</sup> suppliciis  
 once in this that brave with harsher  
 civem perniciosum<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> acerbissimum<sup>AdjSupA</sup> hostem coercent. habemus senatus  
 destructive than most bitter  
 consultum in<sup>Prp</sup> te,<sup>A</sup> Pr Catilina, vehemens<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> grave<sup>AdjN</sup>, non<sup>Pt</sup> deest rei publicae  
 against you, vigorous and weighty not  
 consilium neque<sup>Kon</sup> auctoritas huius<sup>G</sup> Pr ordinis: nos,<sup>N</sup> Pr nos,<sup>N</sup> Pr dico aperte,<sup>Adv</sup> consules  
 nor of this we, we, openly,  
 desumus.

# Kapitel 2

§ 4 decrevit quondam<sup>Adv</sup> senatus uti<sup>Kon</sup> Optimus consul videret ne<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res publica<sup>AdjN</sup>  
 once that that not anything public  
 detrimenti caperet: nox nulla<sup>AdjN</sup> intercessit: interfectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est propter<sup>Prp</sup> quasdam<sup>AdjA</sup>  
 no having been killed on account of certain  
 seditionum suspiciones Gracchus, clarissimo<sup>AdjAblSup</sup> patre, avo , maioribus ,  
 with most renowned  
 occisus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est cum<sup>Prp</sup> liberis Fulvius consularis.<sup>AdjN</sup> simili<sup>AdjAbl</sup> senatus consulto Mario  
 slain with consular. by a like  
 et<sup>Kon</sup> Valerio consulibus est permissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> res publica:<sup>AdjN</sup> num<sup>Pt</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem  
 and entrusted public: whether one  
 postea<sup>Adv</sup> Saturninum tribunum plebis et<sup>Kon</sup> Servilium praetorem mors ac<sup>Kon</sup> rei publicae  
 afterwards and  
 poena remorata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est? at<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vicesimum<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> diem patimur  
 having been delayed but indeed we twentieth already  
 hebescere aciem horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> auctoritatis. habemus enim<sup>Pt</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi senatus consultum,  
 of these for of such  
 verum<sup>Kon</sup> inclusum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> tabulis, tamquam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> vagina reconditum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 but shut in in as if in put back, by which  
 ex<sup>Prp</sup> senatus consulto confestim<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interfectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse , Catilina, convenit.  
 out of immediately you having been killed  
 vivis, et<sup>Kon</sup> vivis non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> deponendam, A GdvFulPas sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> confirmandam<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
 and not for to be put down, but for to be made firm  
 audaciam. cupio, patres conscripti, N PerPas me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse clementem, Adja cupio in<sup>Prp</sup>  
 having been enrolled, me merciful, in  
 tantis<sup>AdjAbl</sup> rei publicae periculis non<sup>Pt</sup> dissolutum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videri, sed<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 so great not having been loosened but already myself  
 ipse<sup>AdjA</sup> inertiae nequitiaeque condemnno.  
 myself

§ 5 castra sunt in<sup>Prp</sup> Italia contra<sup>Prp</sup> populum Romanum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> Etruriae faucibus  
 in against Roman in  
 conlocata, N<sub>PerPas</sub> crescit in<sup>Prp</sup> dies singulos<sup>AdjA</sup> hostium numerus; eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup>  
 together placed, in one by one of them but now  
 castrorum imperatorem ducemque hostium intra<sup>Prp</sup> moenia atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatu  
 within and even in  
 videtis intestinam<sup>AdjA</sup> aliquam<sup>AdjA</sup> cotidie<sup>Adv</sup> perniciem rei publicae molientem, A PräAkt si<sup>Kon</sup>  
 internal some daily contriving. if  
 te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> , Catilina, comprehendendi, si<sup>Kon</sup> interfici iussero, credo, erit verendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
 you already if to be feared  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potius<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjN</sup> boni<sup>AdjN</sup> serius<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>Kon</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 by me lest not this rather all good later by me than anyone  
 crudelius<sup>AdvKmp</sup> factum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicat. verum<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup>  
 more cruelly having been done but I this because already long ago  
 factum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse oportuit certa<sup>AdjAbl</sup> de<sup>Prp</sup> causa nondum<sup>Adv</sup> adducor ut<sup>Kon</sup> faciam.  
 having been done from a certain from not yet that  
 tum<sup>Adv</sup> denique<sup>Adv</sup> interficiere , cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> improbus, AdjN tam<sup>Adv</sup> perditus<sup>AdjN</sup>  
 then finally when already no one so wicked, so ruined  
 , tam<sup>Adv</sup> tui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> similis<sup>AdjN</sup> inveniri poterit qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> iure factum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse  
 so of you like who that not iure having been done

fateatur.

§ 6 quam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> quisquam<sup>N Pr</sup> erit qui<sup>N Pr</sup> te<sup>A Pr</sup> defendere audeat, vives, et<sup>Kon</sup> vives ita<sup>Adv</sup>  
as long as long anyone who you and thus  
ut<sup>Kon</sup> nunc<sup>Adv</sup> vivis, multis<sup>AdjAbl</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> firmis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis obsessus<sup>N PerPas</sup> ne<sup>Kon</sup>  
as now with many my and strong having been besieged lest  
commovere te<sup>A Pr</sup> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> possis. multorum<sup>AdjG</sup> te<sup>A Pr</sup> etiam<sup>Adv</sup> oculi et<sup>Kon</sup>  
yourself against public of many you also and  
aures non<sup>Pt</sup> sentientem,<sup>A PräAkt</sup> sicut<sup>Kon</sup> adhuc<sup>Adv</sup> fecerunt, speculabuntur atque<sup>Kon</sup> custodient.  
not perceiving, just as until now

## Kapitel 3

§ 7 etenim<sup>Kon</sup> quid<sup>N Pr</sup> est, Catilina, quod<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> exspectes, si<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> nox  
for indeed what because already more if and not  
tenebris obscurare coetus nefarios<sup>AdjA</sup> nec<sup>Kon</sup> privata<sup>AdjN</sup> domus parietibus continere voces  
wicked nor private  
coniurationis tuae<sup>AdjG</sup> potest, si<sup>Kon</sup> inlustrantur, si<sup>Kon</sup> erumpunt omnia? muta iam<sup>Adv</sup>  
of yours if if now  
istam<sup>A Pr</sup> mentem, mihi<sup>D Pr</sup> crede, obliviscere caedis atque<sup>Kon</sup> incendiorum. teneris undique;<sup>Adv</sup>  
that to me and on all sides;  
luce sunt clariora<sup>AdjKmpN</sup> nobis<sup>D Pr</sup> tua<sup>AdjN</sup> consilia omnia,<sup>AdjN</sup> quae<sup>N Pr</sup> iam<sup>Adv</sup> mecum<sup>AblPrp</sup>  
clearer to us your all, which already with me  
licet recognoscas. meministine me<sup>A Pr</sup> ante<sup>Prp</sup> diem xii<sup>AdjA</sup> Kalendas Novembris<sup>AdjG</sup> dicere  
me before twelve of November  
in<sup>Prp</sup> senatu fore in<sup>Prp</sup> armis certo<sup>AdjAbl</sup> die, qui<sup>N Pr</sup> dies futurus<sup>N FulAkt</sup> esset ante<sup>Prp</sup>  
in in on a fixed which about to be before  
diem vi<sup>AdjA</sup> Kal. Novembris,<sup>AdjG</sup> Manilium, audaciae satellitem atque<sup>Kon</sup> administrum tuae?<sup>AdjG</sup>  
six of November, and of yours?  
num<sup>Pt</sup> me<sup>A Pr</sup> fefellit, Catilina, non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> res tanta<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup> atrox<sup>AdjN</sup> tamque<sup>AdvKon</sup>  
whether me not only so great so terrible so and  
incredibilis, AdjN verum, Kon id<sup>A Pr</sup> quod<sup>N Pr</sup> multo<sup>Adv</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> est admirandum,<sup>N GdvFulPas</sup> dies?  
incredible, but, that which much more to be admired,  
dixi ego<sup>N Pr</sup> idem<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> senatu caudem te<sup>A Pr</sup> optimatum contulisse in<sup>Prp</sup> ante<sup>Prp</sup> diem  
I the same in you optimum into before  
v<sup>AdjA</sup> Kalendas Novembris,<sup>AdjG</sup> tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> principes civitatis Roma non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup>  
five then when many not so  
sui<sup>G Pr</sup> conservandi<sup>G Ger</sup> quam<sup>Kon</sup> tuorum<sup>AdjG</sup> consiliorum reprimendorum<sup>G GdvFulPas</sup> causa  
of themselves than of your of being checked  
profugerunt. num<sup>Pt</sup> infitari potes te<sup>A Pr</sup> illo<sup>AdjAbl</sup> ipso<sup>AdjAbl</sup> die meis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis, mea<sup>AdjAbl</sup>  
whether you on that very my by my  
diligentia circumclusum<sup>A PerPas</sup> commovere te<sup>A Pr</sup> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> potuisse,  
having been hemmed in you against public not  
cum<sup>Kon</sup> tu<sup>N Pr</sup> discessu ceterorum<sup>AdjG</sup> nostra<sup>AdjAbl</sup> tamen<sup>Pt</sup> qui<sup>N Pr</sup> remansissemus caede  
when you of the rest our however who  
contentum<sup>AdjA</sup> te<sup>A Pr</sup> esse dicebas?  
content you

§ 8 quid? cum<sup>Kon</sup> te<sup>A Pr</sup> Praeneste Kalendis ipsis<sup>AdjAbl</sup> Novembribus<sup>AdjAbl</sup> occupaturum<sup>A Fu1Akt</sup>  
when you very of November about to seize  
nocturno<sup>AdjAbl</sup> impetu esse confideres, sensisti illam<sup>AdjA</sup> coloniam meo<sup>AdjAbl</sup> iussu meis<sup>AdjAbl</sup>  
night that by my by my  
praesidiis, custodiis, vigiliis esse munitam?<sup>A PerPas</sup> nihil agis, nihil moliris, nihil  
cogitas quod<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> ego<sup>N Pr</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> audiam sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> videam planeque<sup>AdvKon</sup>  
which not I not only but also clearly and

sentiam.

## Kapitel 4

§ 9	recognosce	mecum <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>	tandem <sup>Adv</sup>	noctem	illam <sup>AdjA</sup>	superiorem; <sup>AdjKmpA</sup>	iam <sup>Adv</sup>	intelleges
		with me	at last	that		earlier;	already	
	multo <sup>Adv</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	vigilare	acrius <sup>AdvKmp</sup>	ad <sup>Prp</sup>	salutem	quam <sup>Kon</sup>	perniciem rei
	much	me	more keenly	toward		than	you	toward
	publicae <sup>AdjG</sup>	dico	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	priore <sup>AdjAblKmp</sup>	nocte	venisse	inter <sup>Prp</sup>	— non <sup>Pt</sup> agam
	of the thing.		you	on the former		among	falcarios	not
	obscure <sup>Adv</sup>	—	in <sup>Prp</sup>	Laecae <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	domum;	convenisse	eodem <sup>Adv</sup>	compluris <sup>AdjA</sup>
	darkly	into	of Laeca			to the same	several	eiusdem <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	amentiae	scelerisque	socios.	num <sup>Pt</sup>	negare	audes?	quid	si <sup>Kon</sup> negas.
				whether		taces?	convincam,	if
	video	enim <sup>Pt</sup>	esse	hic <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	senatu	quosdam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Oij di
	for			here	in	certain	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	O
	immortales! <sup>AdjN</sup>	ubinam <sup>Adv</sup>	gentium	sumus?	quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	rem	publicam <sup>AdjA</sup>	qua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>
	immortal!	where then			what	public	habemus?	in <sup>Prp</sup> in which
	urbe	vivimus	? hic, <sup>Adv</sup>	hic <sup>Adv</sup>	sunt	in <sup>Prp</sup>	nostro <sup>AdjAbl</sup>	in <sup>Prp</sup> in
		here,	here		in	our	numero,	enrolled,
	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	orbis	terrae	sanctissimo <sup>AdjSupAbl</sup>	gravissimoque <sup>AdjSupAblKon</sup>		patres conscripti, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	in <sup>Prp</sup> in
	this			most holy	most serious and		who about	
	nostro <sup>AdjAbl</sup>	omnium <sup>AdjG</sup>	interitu,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	de <sup>Prp</sup>	huius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	urbis atque <sup>Kon</sup>	deo <sup>Adv</sup> de <sup>Prp</sup> orbis
	our	of all		who	about	of this	and	even about
	terrarum	exitio	cogitent.	hos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	video	consul et <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup>	publica <sup>AdjAbl</sup> sententiam
				these	I		and about	public
	rogo,	et <sup>Kon</sup>	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ferro	trucidari	oporebat,	eos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nondum <sup>Adv</sup>	voce volnero! fusti igitur <sup>Pt</sup>
		and	whom				those not yet	therefore
	apud <sup>Prp</sup>	Laecam	illa <sup>AdjAbl</sup>	nocte,	Catilina,	distribuisti	partis Italiae,	statuisti quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>
	at		that				partis	to which
	quemque <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	proficisci	placeret,	delegisti	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Romae	relinqueres,	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tecum <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>
	each				whom		whom	with you
	educeres,	discripsisti	urbis partis	ad <sup>Prp</sup>	incendia,	confirmasti	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ipsum <sup>AdjA</sup>	iam <sup>Adv</sup> esse
				for			yourself	already
	exiturum, <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	dixisti	paulum <sup>Adv</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	esse	etiam <sup>Adv</sup>	nunc <sup>Adv</sup>	quod <sup>Kon</sup> ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	about to go out,		a little	for you		also	now	because I
	viverem.	reperti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	sunt	duo <sup>AdjN</sup>	equites	Romani <sup>AdjN</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ista <sup>AdjA</sup>	cura
		having been found		two		Roman	who you	that
	liberarent	et <sup>Kon</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	illa <sup>AdjAbl</sup>	ipsa <sup>AdjAbl</sup>	nocte	paulo <sup>Adv</sup> ante <sup>Prp</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> meo <sup>AdjAbl</sup>
		and themselves	on that	very		a little	before	me in my
	lecto	interfecturos <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	esse					
		about to kill						
§ 10	haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	omnia <sup>AdjA</sup>	vixdum <sup>Adv</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	coetu	vestro <sup>AdjAbl</sup>	dimisso <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> comperi;
	these	I	all	scarcely yet	also		yours	having been dismissed
	domum	meam <sup>AdjA</sup>	maioribus <sup>AdjAblKmp</sup>		praesidiis	munivi	atque <sup>Kon</sup>	firmavi, exclusi eos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
		my	with greater				and	those
	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ad <sup>Prp</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	salutatum <sup>A</sup> <sub>Spn</sub>	mane <sup>Adv</sup>	miseras,	cum <sup>Kon</sup> illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ipsi <sup>AdjN</sup> venissent
	whom	you	to	me		in the morning	when those	themselves
	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	iam <sup>Adv</sup>	multis <sup>AdjAbl</sup>	ac <sup>Kon</sup>	summis <sup>AdjAblSup</sup>	viris ad <sup>Prp</sup>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> temporis
	whom	I	already	with many	and	highest	to me	that
	venturos <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	esse						
		about to come						

# Kapitel 5

§ 11 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Catilina, perge quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coepisti: egredere aliquando<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 which when thus to where at some time out of  
 urbe; patent portae; proficisci. nimium<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperatorem tua<sup>AdjN</sup> illa<sup>AdjN</sup>  
 too much long you your those  
 Manliana<sup>AdjN</sup> castra desiderant. Educ tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> omnis<sup>AdjA</sup> tuos, <sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> minus, <sup>Adv</sup>  
 Manlian with you also all your, if less,  
 quam<sup>Kon</sup> plurimos, <sup>AdjASup</sup> purga urbem. Magno<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metu liberaveris, modo<sup>Pt</sup> inter<sup>Prp</sup>  
 than very many; by great only between  
 me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> murus intersit. nobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> versari iam<sup>Adv</sup> diutius<sup>AdvKmp</sup> non<sup>Pt</sup> potes;  
 me and you with us already longer not  
 non<sup>Pt</sup> feram, non<sup>Pt</sup> patiar, non<sup>Pt</sup> sinam. Magna<sup>AdjN</sup> dis immortalibus<sup>AdjD</sup> habenda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est  
 not not not great immortal to be had  
 atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>AdjD</sup> lovi Statori, antiquissimo<sup>AdjDSup</sup> custodi huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis, gratia,  
 and to this very most ancient of this  
 quod<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> taetram, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> horribilem<sup>AdjA</sup> tamque<sup>AdvKon</sup> infestam<sup>AdjA</sup> rei  
 because this so foul, so horrible so and hostile  
 publicae<sup>AdjG</sup> pestem totiens<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> effugimus. non<sup>Pt</sup> est saepius<sup>AdvKmp</sup> in<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup>  
 of the thing so often already not more often in one  
 homine summa<sup>AdjNSup</sup> salus periclitanda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup> quam<sup>Kon</sup> diu<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 highest to be risked of the thing. how long to me  
 consuli designato, <sup>D</sup><sub>PerPas</sub> Catilina, insidiatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es, non<sup>Pt</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 designated, having lain in ambush not public me  
 praesidio, sed<sup>Kon</sup> privata<sup>AdjAbl</sup> diligentia defendi. Cum<sup>Kon</sup> proximis<sup>AdjAblKmp</sup> comitis  
 but by private when at the next  
 consularibus<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulem in<sup>Prp</sup> campo et<sup>Kon</sup> competitores tuos<sup>AdjA</sup> interficere voluisti,  
 consular me in and your  
 compressi conatus tuos<sup>AdjA</sup> nefarios<sup>AdjA</sup> amicorum<sup>AdjG</sup> praesidio et<sup>Kon</sup> copiis nullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu  
 your wicked of friends and no  
 publice<sup>Adv</sup> concitato, <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> denique, <sup>Adv</sup> quotienscumque<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> petisti, per<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 publicly having been aroused; finally, whenever me through me to you  
 obstiti, quamquam<sup>Kon</sup> videbam perniciem meam<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> calamitate rei  
 although my with great  
 publicae<sup>AdjG</sup> esse coniunctam. <sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 of the thing having been joined.

§ 12 nunc<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> aperte<sup>Adv</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> universam<sup>AdjA</sup> petis, templa deorum  
 now already openly public entire  
 immortalium, <sup>AdjG</sup> tecta urbis, vitam omnium<sup>AdjG</sup> civium, Italiam totam<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> exitium  
 immortal, of all whole to ward  
 et<sup>Kon</sup> vastitatem vocas. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, quoniam<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est primum, <sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and by which since that which first, and which  
 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi disciplinaeque maiorum proprium<sup>AdjN</sup> est, facere nondum<sup>Adv</sup> audeo, faciam  
 of this proper not yet  
 id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est ad<sup>Prp</sup> severitatem lenius, <sup>AdvKmp</sup> ad<sup>Prp</sup> communem<sup>AdjA</sup> salutem utilius. <sup>AdvKmp</sup>  
 that which toward more gently, toward common more usefully.  
 nam<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interfici iussero, residebit in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> reliqua<sup>AdjN</sup> coniuratorum  
 for if you in public remaining  
 manus; sin<sup>Kon</sup> tu, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> dudum<sup>Adv</sup> hortor, exieris, exhaustetur ex<sup>Prp</sup> urbe  
 but if you, which you already long ago out of  
 tuorum<sup>AdjG</sup> comitum magna<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> perniciosa<sup>AdjN</sup> sentina rei publicae<sup>AdjG</sup>  
 of your great and destructive of the public.

# Kapitel 6

§ 13 quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, Catilina? num<sup>Pt</sup> dubitas id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperante<sup>Abl</sup> PräAkt facere quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup>  
what whether that me ordering which already  
tua<sup>AdjAbl</sup> sponte faciebas? exire ex<sup>Prp</sup> urbe iubet consul hostem. interrogas me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> me,  
your out of  
num<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium? non<sup>Pt</sup> iubeo, sed, Kon si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulis, suadeo. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est enim, Kon  
whether into not but, if me what for,  
Catilina, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe delectare possit? in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est  
what you already in this in which no one  
extra<sup>Prp</sup> istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> coniurationem perditorum<sup>AdjG</sup> hominum qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> metuat, nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
outside that of ruined who you not no one  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> oderit . quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nota domesticae<sup>AdjG</sup> turpitudinis non<sup>Pt</sup> inusta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
who not which of domestic not having been branded  
vitae tuae<sup>AdjG</sup> est? quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> privatarum<sup>AdjG</sup> rerum dedecus non<sup>Pt</sup> haeret in<sup>Prp</sup> fama ?  
of yours what of private not in  
quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> libido ab<sup>Prp</sup> oculis, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> facinus a<sup>Prp</sup> manibus umquam<sup>Adv</sup> tuis,<sup>AdjAbl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
what from what from ever yours, what  
flagitium a<sup>Prp</sup> toto<sup>AdjAbl</sup> corpore afuit ? cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adulescentulo quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> corruptelarum  
from whole to whom you whom  
inlecebris inretisses non<sup>Pt</sup> aut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> audaciam ferrum aut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> libidinem facem  
not or toward or toward  
praetulisti?

§ 14 quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero?<sup>Pt</sup> nuper<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> morte superioris<sup>AdjG</sup> uxoris novis<sup>AdjAbl</sup> nuptiis locum  
what indeed? recently with of former new  
vacuefecisses , nonne<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> alio<sup>AdjAbl</sup> incredibili<sup>AdjAbl</sup> scelere hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scelus  
whether not also by another incredible this  
cumulavisti ? quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> praetermitto et<sup>Kon</sup> facile<sup>Adv</sup> patior sileri , ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
which I and easily lest in this  
civitate tanti<sup>AdjG</sup> facinoris immanitas aut<sup>Kon</sup> exstisset aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> vindicata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
of such great or or not having been avenged  
esse videatur. praetermitto ruinas fortunarum tuarum<sup>AdjG</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup>  
and  
Idibus tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> impendere senties: ad<sup>Prp</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> venio quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> privatum<sup>AdjA</sup>  
to you toward those not to ward private  
ignominiam vitiorum tuorum, AdjG non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> domesticam<sup>AdjA</sup> tuam<sup>AdjA</sup> difficultatem ac<sup>Kon</sup>  
of your, not toward domestic your and  
turpitudinem, sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> summam<sup>AdjA</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
but toward highest public and also toward of all of us  
vitam salutemque pertinent.

§ 15 potestne tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> lux, Catilina, aut<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> caeli spiritus esse iucundus, AdjN  
to you this or of this pleasant,  
cum<sup>Kon</sup> scias esse horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> neminem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nesciat te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pridie<sup>Adv</sup> Kalendas  
when of these no one who you the day before  
ianuarias<sup>AdjA</sup> Lepido et<sup>Kon</sup> Tullo consulibus stetisse in<sup>Prp</sup> comitio cum<sup>Prp</sup> telo, manum  
January and in with  
consulum et<sup>Kon</sup> principum civitatis interficiendorum<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> causa paravisse, sceleri  
and of to be killed  
ac<sup>Kon</sup> furori tuo<sup>AdjD</sup> non<sup>Pt</sup> mentem aliquam<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> timorem tuum<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> Fortunam  
and also your not some or your but

populi Romanī<sup>AdjG</sup> obstitisse? ac<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omitto — neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Kon</sup> sunt aut<sup>Kon</sup>  
 Roman and also already those nor for or  
 obscura<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> multa<sup>AdjN</sup> commissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> postea<sup>Adv</sup> — quotiens<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 obscure or not many having been committed afterwards — how many times you  
 me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> designatum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> quotiens<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> consulem interficere conatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es!  
 me having been designated, how many times indeed having attempted  
 quot<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tuas<sup>AdjA</sup> petitiones ita<sup>Adv</sup> coniectas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> vitari posse non<sup>Pt</sup>  
 how many I your thus having been thrown together that not  
 viderentur parva<sup>AdjAbl</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> declinatione et,<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> aiunt, corpore effugi! nihil  
 by small by a certain and, as  
 agis, nihil adsequeris, neque<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> conari ac<sup>Kon</sup> velle desistis.  
 § 16 quotiens<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> extorta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sica de<sup>Prp</sup> manibus,  
 how many times already for you having been wrested that from  
 quotiens<sup>Adv</sup> excidit casu aliquo<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> elapsa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est! quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 how many times some and having slipped which indeed by which  
 abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> initia<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sacris ac<sup>Kon</sup> devota<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sit nescio, quod<sup>Kon</sup>  
 from by you having been initiated and also having been devoted that  
 eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> necesse putas esse in<sup>Prp</sup> consulis corpore defigere.

## Kapitel 7

§ 17 nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tua<sup>AdjN</sup> est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vita? sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> loquar,  
 now indeed what your that thus for already with you  
 non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> odio permotus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videar, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> debo, sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> misericordia,  
 not so that having been moved by which but as  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nulla<sup>AdjN</sup> debetur. venisti paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum. quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 which to you none a little before into who you out of  
 hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjAbl</sup> frequentia, tot<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> tuis<sup>AdjAbl</sup> amicis ac<sup>Kon</sup> necessariis salutavit?  
 this so great so many out of your and also  
 si<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> post<sup>Prp</sup> hominum memoriam contigit nemini,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vocis exspectas contumeliam,  
 if this after to no one,  
 cum<sup>Kon</sup> sis gravissimo<sup>AdjAblSup</sup> iudicio taciturnitatis oppressus?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quid,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup>  
 when with very severe having been pressed? what, that  
 adventu tuo<sup>AdjAbl</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subsellia vacuefacta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, quod<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> consulares<sup>AdjN</sup>  
 your those having been emptied that all of consular rank  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> persaepe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> caedem constituti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> fuerunt, simul<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> adsedisti,  
 who for you very often toward having been set at once and also  
 partem istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> subselliorum nudam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inanem<sup>AdjA</sup> reliquerunt, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tandem<sup>Adv</sup>  
 that bare and also empty with what at last  
 animo tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ferendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> putas? servi mehercule<sup>ij</sup> mel<sup>AdjN</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> isto<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pacto  
 for you to be borne by Hercules my if me that  
 metuerent ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metuunt omnes<sup>AdjN</sup> cives tui,<sup>AdjN</sup> domum meam<sup>AdjA</sup>  
 as you all your, my  
 relinquendam<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> putarem: tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> urbem non<sup>Pt</sup> arbitraris ? et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to be left you for yourself not and if me  
 meis<sup>AdjAbl</sup> civibus iniuria suspectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> graviter<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 by my having been suspected so gravely and also  
 offendit<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> viderem, carere mea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aspectu civium quam<sup>Kon</sup> infestis<sup>AdjAbl</sup>  
 having been offended you aspect rather than hostile

omnium<sup>AdjG</sup> oculis conspici mallem: tu,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> conscientia scelerum tuorum<sup>AdjG</sup> agnoscas  
 of all you, with of yours

odium omnium<sup>AdjG</sup> iustum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> debitum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> dubitas  
 of all just and already for a long time to you having been owed,

quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> mentis sensusque volneras, eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aspectum praesentiamque vitare? si<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 of whom of those if you

parentes timerent atque<sup>Kon</sup> odissent tui<sup>AdjN</sup> neque<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ratione ulla<sup>AdjAbl</sup> placare  
 and also your nor them any

posses, ut<sup>Kon</sup> opinor , ab<sup>Prp</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> oculis aliquo<sup>AdjAbl</sup> concederes. nunc<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> patria,  
 as from of them to some place now you

quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> communis<sup>AdjN</sup> est parens omnium<sup>AdjG</sup> nostrum,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> odit ac<sup>Kon</sup> metuit et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 which common of all of us, and and already

diu<sup>Adv</sup> nihil te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iudicat nisi<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> parricidio suo<sup>AdjAbl</sup> cogitare: huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for a long time you except about its own of this you

neque<sup>Kon</sup> auctoritatem verebere nec<sup>Kon</sup> iudicium sequere nec<sup>Kon</sup> vim pertimesces?  
 neither nor nor

§ 18 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tecum, AbiPrp<sub>Pr</sub> Catilina, sic<sup>Adv</sup> agit et<sup>Kon</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> modo tacita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 which with you, thus and by a certain having been silent

loquitur: ' nullum<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> aliquot<sup>Adj</sup> annis facinus exstitit nisi<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> te, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> nullum<sup>AdjN</sup>  
 ' no already several unless through you, no

flagitium sine<sup>Prp</sup> te; <sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> multorum<sup>AdjG</sup> civium neces, tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vexatio direptioque  
 without you; to you alone of many to you

sociorum impunita<sup>AdjN</sup> fuit ac<sup>Kon</sup> libera; <sup>AdjN</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> neglegendas<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
 unpunished and free; you not only to to be neglected

leges et<sup>Kon</sup> quaestiones verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> evertendas<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> perfringendasque<sup>AKon</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
 and but also to to be overturned to be broken through and

valuisti. superiora<sup>AdjN</sup> illa,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> ferenda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> non<sup>Pt</sup> fuerunt, tamen<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 former those, although to be borne not however as

potui tuli; nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> totam<sup>AdjA</sup> esse in<sup>Prp</sup> metu propter<sup>Prp</sup> unum<sup>AdjA</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 now indeed me whole in because of one you,

quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> increpuerit, Catilinam timeri, nullum<sup>AdjN</sup> videri contra<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consilium iniri  
 whatever no against me

posse quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup> scelere abhorreat, non<sup>Pt</sup> est ferendum.<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 which from your

ob<sup>Prp</sup> rem discede atque<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> timorem eripe; si<sup>Kon</sup> est verus, <sup>AdjN</sup> ne<sup>Kon</sup>  
 on account of and also this to me if true, lest

opprimar, sin<sup>Kon</sup> falsus, <sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> tandem<sup>Adv</sup> aliquando<sup>Adv</sup> timere desinam.'  
 but if false, so that at last sometime

## Kapitel 8

§ 19 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> tecum, AbiPrp<sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> dixi, patria loquatur, nonne<sup>Pt</sup> impetrare debeat,  
 these things if with you, as surely

etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> vim adhibere non<sup>Pt</sup> possit? quid, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> custodiam  
 even if not what, that which you yourself into

dedisti, quod<sup>Kon</sup> vitandae<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> suspicionis causa ad<sup>Prp</sup> Lepidum te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habitare velle  
 because for avoiding to you

dixisti? A<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> receptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> venire ausus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es,  
 by whom not having been received also to me having dared

atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> domi meae<sup>AdjAbl</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adserarem rogasti. cum<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Adv</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and also that of mine you also that

responsum tulisses, me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nullo<sup>AdjAbl</sup> modo posse isdem<sup>AdjAbl</sup> parietibus tuto<sup>Adv</sup> esse  
 me by no with the same safely  
 tecum,<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> quia<sup>Kon</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> periculo essem quod<sup>Kon</sup> isdem<sup>AdjAbl</sup> moenibus  
 with you, because by great in because with the same  
 contineremur, ad<sup>Prp</sup> Metellum praetorem venisti. A<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> repudiatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 to from whom having been rejected to  
 sodalem tuum,<sup>AdjA</sup> virum optimum,<sup>AdjA</sup> Metellum demigrasti, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> videlicet<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup>  
 your, best, whom you evidently both  
 ad<sup>Prp</sup> custodiendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diligentissimum<sup>AdjASup</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> suspicandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> sagacissimum<sup>AdjASup</sup>  
 for you very diligent and for very shrewd  
 et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> vindicandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> fortissimum<sup>AdjASup</sup> fore putasti. sed<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> longe<sup>Adv</sup> videtur  
 and for very brave but how far  
 a<sup>Prp</sup> carcere atque<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> vinculis abesse debere qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> dignum<sup>AdjA</sup>  
 from and also from who himself himself already worthy  
 custodia iudicarit?  
 § 20 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Catilina, dubitas, si<sup>Kon</sup> emori aequo<sup>AdjAbl</sup> animo non<sup>Pt</sup> potes,  
 which when thus if with calm not  
 abire in<sup>Prp</sup> aliquas<sup>AdjA</sup> terras et<sup>Kon</sup> vitam istam<sup>AdjA</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> suppliciis iustis<sup>AdjAbl</sup>  
 into some and that with many just  
 debitisque<sup>AdjAblKon</sup> eruptam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> fugae solitudinique mandare? ' refer' inquis 'ad<sup>Prp</sup>  
 and due having been snatched  
 senatum'; id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> postulas et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ordo placere sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> decreverit te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ire  
 that indeed and, if this to itself you  
 in<sup>Prp</sup> exsilium, obtemperaturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse dicis. non<sup>Pt</sup> referam, id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup>  
 into about to obey you not that which  
 abhorret a<sup>Prp</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> moribus, et<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> faciam ut<sup>Kon</sup> intellegas quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
 from my and yet so that what these about  
 te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sentiant. egredere ex<sup>Prp</sup> urbe, Catilina, libera rem publicam<sup>AdjA</sup> metu, in<sup>Prp</sup>  
 you from public into  
 exsilium, si<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vocem exspectas, proficiscere. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est? ecquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> attendis,  
 if this what anything  
 ecquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> animadvertis horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> silentium? patiuntur, tacent. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exspectas auctoritatem  
 anything of these what  
 loquentium,<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> voluntatem tacitorum<sup>AdjG</sup> perspicis?  
 of those speaking, of whom of the silent  
 § 21 at<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> idem<sup>AdjA</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> adulescenti optimo<sup>AdjD</sup> Sestio, si<sup>Kon</sup> fortissimo<sup>AdjD</sup> viro  
 but now if this same to this best if to the bravest  
 Marcello dixisset, iam<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consuli hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> templo senatus iure  
 already to me this very in  
 optimo<sup>AdjAbl</sup> vim et<sup>Kon</sup> manus intulisset. de<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> autem, <sup>Pt</sup> Catilina, cum<sup>Kon</sup> quiescunt,  
 best and about you however, when  
 probant, cum<sup>Kon</sup> patiuntur, decernunt, cum<sup>Kon</sup> tacent, clamant, neque<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> solum<sup>Adv</sup>  
 when when nor these only  
 quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> auctoritas est videlicet<sup>Adv</sup> cara,<sup>AdjN</sup> vita vilissima,<sup>AdjNSup</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of whom to you evidently dear, cheapest, but also those  
 equites Roman, honestissimi<sup>AdjNSup</sup> atque<sup>Kon</sup> optimi<sup>AdjNSup</sup> viri, ceterique<sup>AdjNKon</sup> and the rest  
 Roman, most honorable and also best  
 fortissimi<sup>AdjNSup</sup> cives qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circumstant senatum, quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> frequentiam videre  
 bravest who senatum, of whom you and  
 et<sup>Kon</sup> studia perspicere et<sup>Kon</sup> voces paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> exaudire potuisti. quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and and a little before and of whom I

vix<sup>Adv</sup> abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> manus ac<sup>Kon</sup> tela contineo, eosdem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup>  
 hardly from you already for a long time and the same easily  
 adducam ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> que<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vastare iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> studes relinquenter<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub>  
 that you these things which already long ago leaving behind  
 usque<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> portas prosequantur.  
 all the way to

## Kapitel 9

§ 22 quamquam<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> loquor? te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ulla<sup>AdjN</sup> res frangat, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> umquam<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 although what you that any you that ever yourself  
 corrigas, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ullam<sup>AdjA</sup> fugam meditere, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ullum<sup>AdjA</sup> exsilium cogites?  
 would that to you that immortal and yet if by my  
 Vtinam<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> istam<sup>AdjA</sup> mentem di immortales<sup>AdjN</sup> duint! tametsi<sup>Kon</sup> video, si<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup>  
 voce perterritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ire in<sup>Prp</sup> exsilium animum induxeris, quanta<sup>AdjN</sup> tempestas  
 having been terrified into how great  
 invidiae nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> praesens<sup>AdjA</sup> tempus recenti<sup>AdjAbl</sup> memoria scelerum  
 for us, if less in present with fresh  
 tuorum, <sup>AdjG</sup> at<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> posteritatem impendeat. sed<sup>Kon</sup> est tanti, dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> tua<sup>AdjN</sup>  
 of yours, but into but provided that only your  
 ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sit privata<sup>AdjN</sup> calamitas et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> periculis seiungatur. sed<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 that private and from public but you  
 ut<sup>Kon</sup> vitiis tuis<sup>AdjAbl</sup> commovere, ut<sup>Kon</sup> legum poenas pertimescas, ut<sup>Kon</sup> temporibus rei  
 that of yours that  
 publicae<sup>AdjG</sup> cedas non<sup>Pt</sup> est postulandum.<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> es, Catilina,  
 public not to be demanded. and not for such a one  
 ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> pudor a<sup>Prp</sup> turpitudine aut<sup>Kon</sup> metus a<sup>Prp</sup> periculo aut<sup>Kon</sup> ratio a<sup>Prp</sup>  
 that you or from or from or from  
 furore revocarit .

§ 23 quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ob<sup>Prp</sup> rem, ut<sup>Kon</sup> saepe<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> dixi, profiscere ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 which on account of as often already and also, if to me  
 inimico, <sup>AdjD</sup> ut<sup>Kon</sup> praedicas, tuo<sup>AdjD</sup> conflare vis invidiam, recta<sup>Adv</sup> perge in<sup>Prp</sup> exsilium;  
 as enemy, as of yours straight into  
 vix<sup>Adv</sup> feram sermones hominum, si<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> feceris, vix<sup>Adv</sup> molem istius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> invidiae,  
 hardly if this hardly of that  
 si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium iussu consulis iveris, sustinebo. sin<sup>Kon</sup> autem<sup>Pt</sup> servire meae<sup>AdjD</sup>  
 if into but if but now to my  
 laudi et<sup>Kon</sup> gloriae mavis, egredere cum<sup>Prp</sup> importuna<sup>AdjAbl</sup> sceleratorum<sup>AdjG</sup> manu, confer  
 and with troublesome of criminals  
 te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> Manlium, concita perditos<sup>AdjA</sup> civis, secerne te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> bonis, <sup>AdjAbl</sup> infer  
 yourself to ruined yourself from the good,  
 patriae bellum, exulta impio<sup>AdjAbl</sup> latrocino, ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 by impious so that by me not having been cast out  
 ad<sup>Prp</sup> alienos, <sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> invitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> tuos<sup>AdjA</sup> isse videaris.  
 to strangers, but having been invited to your people

§ 24 quamquam<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> invitem, a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> sciā esse  
 although what I you from whom already  
 praemissos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> forum Aurelium praestolarentur armati, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> armed,  
 having been sent ahead who for you to  
 cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sciā pactam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> constitutam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Prp</sup> Manlio diem, a<sup>Prp</sup> by  
 with whom having been agreed and having been set with

quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> aquilam illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> argenteam<sup>AdjA</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> tuis<sup>AdjD</sup> omnibus<sup>AdjD</sup>  
 whom also that silver which to you and also to yours all  
 confido perniciosam<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> funestam<sup>AdjA</sup> futuram,<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> domi tuae<sup>AdjG</sup> sacrarium  
 destructive and also deadly about to be, for whom of yours  
 sceleratum<sup>AdjN</sup> constitutum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> fuit, sciam esse praemissam?<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 wicked having been set up than having been sent ahead? you that  
 illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> carere diutius<sup>AdvKmp</sup> possis quam<sup>Kon</sup> venerari ad<sup>Prp</sup> caudem proficiscens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 with that longer than to setting out  
 solebas, a<sup>Prp</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> altaribus saepe<sup>Adv</sup> istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impiam<sup>AdjA</sup> dexteram ad<sup>Prp</sup> necem civium  
 from whose often that impious to to  
 transtulisti?

## Kapitel 10

§ 25 ibis tandem<sup>Adv</sup> aliquando<sup>Adv</sup> quo<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> tua<sup>AdjN</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cupiditas  
 at last at length whither you already long ago your that  
 effrenata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> furiosa<sup>AdjN</sup> rapiebat; neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res adfert  
 having been unbridled and also furious and not for to you this  
 dolorem, sed<sup>Kon</sup> quandam<sup>AdjA</sup> incredibilem<sup>AdjA</sup> voluptatem. ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amentiam natura  
 but a certain incredible toward this you  
 peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. numquam<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> otium sed<sup>Kon</sup>  
 never you not only but  
 ne<sup>Pt</sup> bellum quidem<sup>Pt</sup> nisi<sup>Kon</sup> nefarium<sup>AdjA</sup> concupisti. nactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es ex<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup>  
 not even at least except wicked having obtained from ruined  
 atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> fortuna verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> spe derelictis<sup>Abl</sup>  
 and also by every not only but also PerPas having been deserted  
 conflatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> improborum<sup>AdjG</sup> manum.  
 having been together blown of the wicked

§ 26 hic<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> laetitia perfruere, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gaudiis exsultabis, quanta<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup>  
 here you with what with which how great in  
 voluptate bacchabere, cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> numero tuorum<sup>AdjG</sup> neque<sup>Kon</sup> audies virum  
 when in so great of yours and not  
 bonum<sup>AdjA</sup> quemquam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> videbis! ad<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vitae studium meditati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 good anyone and not toward of this having been practised  
 illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> feruntur labores tui, iacere humi non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> obsidendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub>  
 those who of yours, not only to  
 stuprum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> facinus obeundum, A<sub>Ger</sub> vigilare non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
 but also toward not only  
 insidiantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> somno maritorum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> bonis otiosorum. AdjG habes ubi<sup>Adv</sup>  
 lurking but also of the idle. where  
 ostentes tuam<sup>AdjA</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecaram<sup>AdjA</sup> patientiam famis, frigoris, inopiae rerum  
 your that remarkable  
 omnium<sup>AdjG</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> brevi<sup>AdjAbl</sup> tempore confectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse senties.  
 of all by which yourself in a short having been worn out

§ 27 tantum<sup>Adv</sup> profeci, cum<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> consulatu reppuli, ut<sup>Kon</sup> exsul potius<sup>Adv</sup> temptare  
 so much when you from that rather  
 quam<sup>Kon</sup> consul vexare rem publicam<sup>AdjA</sup> posses, atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset a<sup>Prp</sup>  
 than public and also that that which by  
 te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> scelerate<sup>Adv</sup> susceptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> latrocinium potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> bellum nominaretur.  
 you wickedly having been undertaken rather than

# Kapitel 11

§ 28 nunc<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me,<sup>Abl Pr</sup> patres conscripti,<sup>V PerPas</sup> quandam<sup>AdjA</sup> prope<sup>Adv</sup> iustum<sup>AdjA</sup>  
 now, so that by me, having been enrolled, a certain nearly just  
 patriae querimoniam detester ac<sup>Kon</sup> deprecer, percipite, quaeso,<sup>Pt</sup> diligenter<sup>Adv</sup> quae<sup>A Pr</sup>  
 and also and also deprecate, perceive, request, diligently which  
 dicam, et<sup>Kon</sup> ea<sup>A Pr</sup> penitus<sup>Adv</sup> animis vestris<sup>AdjAbl</sup> mentibusque mandate. etenim<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup>  
 and those things deeply your for indeed if  
 mecum<sup>Abl Prp</sup> patria, quae<sup>N Pr</sup> mihi<sup>D Pr</sup> vita mea<sup>AdjN</sup> multo<sup>Adv</sup> est carior,<sup>AdjNKmp</sup> si<sup>Kon</sup>  
 with me which to me my by much dearer, if  
 cuncta<sup>AdjN</sup> Italia, si<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> res publica<sup>AdjN</sup> loquatur : ' Tulli, quid<sup>N Pr</sup> agis? tune<sup>NPt</sup>  
 all if all public what you?  
 eum<sup>A Pr</sup> quem<sup>A Pr</sup> esse hostem comperisti, quem<sup>A Pr</sup> ducem belli futurum<sup>A FulAkt</sup> vides,  
 him whom host enemy whom leader of war about to be  
 quem<sup>A Pr</sup> exspectari imperatorem in<sup>Prp</sup> castris hostium sentis, auctorem sceleris, principem  
 whom in coniurationis, evocatorem servorum et<sup>Kon</sup> civium perditionum, <sup>AdjG</sup> exire patiere, ut<sup>Kon</sup> abs<sup>Prp</sup>  
 and ruined, so that from  
 te<sup>Abl Pr</sup> non<sup>Pt</sup> emissus<sup>N PerPas</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe, sed<sup>Kon</sup> immissus<sup>N PerPas</sup> in<sup>Prp</sup> urbem esse  
 you not having been sent out out of but having been sent in into  
 videatur? nonne<sup>Pt</sup> hunc<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup> vincla duci, non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> mortem rapi, non<sup>Pt</sup> summo<sup>AdjAbl</sup>  
 surely? this into not to not with highest  
 suppicio mactari imperabis? quid<sup>N Pr</sup> tandem<sup>Adv</sup> te<sup>A Pr</sup> impedit? mosne maiorum? at<sup>Kon</sup>  
 what at last you but  
 persaepe<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> privati in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl Pr</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> perniciosos<sup>AdjA</sup> civis morte  
 very often also in this public destructive  
 multarunt. an<sup>Kon</sup> leges quae<sup>N Pr</sup> de<sup>Prp</sup> civium Romanorum<sup>AdjG</sup> suppicio rogatae<sup>N PerPas</sup>  
 or which about Roman having been proposed  
 sunt? at<sup>Kon</sup> numquam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl Pr</sup> urbe qui<sup>N Pr</sup> a<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> defecerunt civium  
 but never in this who from public  
 iura tenuerunt. an<sup>Kon</sup> invidiam posteritatis times? paeclarum<sup>AdjA</sup> vero<sup>Pt</sup> populo Romano<sup>AdjD</sup>  
 or splendid indeed Roman  
 refers gratiam qui<sup>N Pr</sup> te<sup>A Pr</sup> hominem per<sup>Prp</sup> te<sup>A Pr</sup> cognitum, <sup>A PerPas</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup>  
 through you having been known, with no  
 commendatione maiorum tam<sup>Adv</sup> mature<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> summum<sup>AdjA</sup> imperium per<sup>Prp</sup> omnis<sup>AdjA</sup>  
 so early to highest through all  
 honorum gradus extulit, si<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> invidiam aut<sup>Kon</sup> alicuius<sup>G Pr</sup> periculi metum  
 if because of or of some  
 salutem civium tuorum<sup>AdjG</sup> negligis.  
 of yours

§ 29 sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N Pr</sup> est invidiae metus, non<sup>Pt</sup> est vehementius<sup>AdvKmp</sup> severitatis ac<sup>Kon</sup>  
 but if anyone not more strongly and  
 fortitudinis invidia quam<sup>Kon</sup> inertiae ac<sup>Kon</sup> nequitiae pertimescenda.<sup>N GdvFulPas</sup> an,<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 than and to be greatly feared. or, when  
 bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum<sup>Adv</sup> te<sup>A Pr</sup> non<sup>Pt</sup> existimas  
 invidiae incendio conflagraturum?<sup>A FulAkt</sup> about to be consumed?

# Kapitel 12

§ 30 his<sup>Abl</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr sanctissimis<sup>AdjAblSup</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> vocibus et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr hominum qui<sup>N</sup> Pr  
by these I most sacred public and of those who  
hoc<sup>A</sup> Pr idem<sup>AdjA</sup> sentiunt mentibus pauca<sup>AdjA</sup> respondebo. ego<sup>N</sup> Pr si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr optimum<sup>AdjA</sup>  
this same few if this best  
factu<sup>Abl</sup> Spn iudicarem, patres conscripti,<sup>V</sup> PerPas Catilinam morte multari, unius<sup>AdjG</sup> usuram  
enrolled, of one  
horae gladiatori isti<sup>AdjD</sup> ad<sup>Prp</sup> vivendum<sup>A</sup> Ger non<sup>Pt</sup> dedisse. etenim<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> summi<sup>AdjNSup</sup> viri  
that for not for indeed if highest  
et<sup>Kon</sup> clarissimi<sup>AdjNSup</sup> cives Saturnini et<sup>Kon</sup> Gracchorum et<sup>Kon</sup> Flacci et<sup>Kon</sup> superiorum<sup>AdjG</sup>  
and most renowned and and and of earlier  
complurium<sup>AdjG</sup> sanguine non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> Pr non<sup>Pt</sup> contaminarunt sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
of many not only themselves not but also  
honestarunt, certe<sup>Adv</sup> verendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas mihi<sup>D</sup> Pr non<sup>Pt</sup> erat ne<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup> Pr hoc<sup>Abl</sup> Pr parricida  
certainly to be feared for me not lest anything by this  
civium interfecto<sup>Abl</sup> PerPas invidiae mihi<sup>D</sup> Pr in<sup>Prp</sup> posteritatem redundaret. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup> Pr  
having been killed for me into but if those  
mihi<sup>D</sup> Pr maxime<sup>AdvSup</sup> impenderet, tamen<sup>Pt</sup> hoc<sup>Abl</sup> Pr animo fui semper<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> invidiam  
for me most however with this always that  
virtute partam<sup>A</sup> PerPas gloriam, non<sup>Pt</sup> invidiam putarem. quamquam<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> nulli<sup>AdjN</sup> sunt  
having been won not although not none  
in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup> Pr ordine qui<sup>N</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr imminent non<sup>Pt</sup> videant aut<sup>Kon</sup>  
in this who either those things which not or  
ea<sup>A</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr vident dissimulent; qui<sup>N</sup> Pr spem Catilinae mollibus<sup>AdjAbl</sup> sententiis  
those things which who the soft  
aluerunt coniurationemque nascentem<sup>A</sup> PräAkt non<sup>Pt</sup> credendo<sup>Abl</sup> Ger corroboraverunt; quorum<sup>G</sup> Pr  
being born not by whose  
auctoritate multi<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> improbi<sup>AdjN</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> imperiti, AdjN si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hunc<sup>A</sup> Pr  
many not only wicked but also unskilled, if against this one  
animadvertissem, crudeliter<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> regie<sup>Adv</sup> factum<sup>N</sup> PerPas esse dicerent. nunc<sup>Adv</sup>  
cruelly and royally the deed having been done now  
intellego, si<sup>Kon</sup> iste, N Pr quo<sup>Abl</sup> Pr intendit, in<sup>Prp</sup> Manliana<sup>AdjA</sup> castra pervenerit, neminem<sup>A</sup> Pr  
if this man, to which into Manlian no one  
tam<sup>Adv</sup> stultum<sup>AdjA</sup> fore qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> videat coniurationem esse factam<sup>A</sup> PerPas  
so foolish who not having been made  
neminem<sup>A</sup> Pr tam<sup>Adv</sup> improbum<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> fateatur. hoc<sup>Abl</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> uno<sup>AdjAbl</sup>  
no one so wicked who not with this however one  
interfecto<sup>Abl</sup> PerPas intellego hanc<sup>A</sup> Pr rei publicae<sup>AdjG</sup> pestem paulisper<sup>Adv</sup> reprimi, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup>  
having been killed this public for a little not into  
perpetuum<sup>AdjA</sup> comprimi posse. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> sese<sup>A</sup> Pr eiecerit secumque<sup>AblPrpKon</sup> Pr suos<sup>AdjA</sup>  
perpetuity but if himself and with himself his  
eduxerit et<sup>Kon</sup> eodem<sup>Adv</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> undique<sup>Adv</sup> conlectos<sup>A</sup> PerPas naufragos adregarit,  
and to the same the rest from all sides having been gathered  
extinguetur atque<sup>Kon</sup> delebitur non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup> Pr tam<sup>Adv</sup> adulta<sup>N</sup> PerPas rei publicae<sup>AdjG</sup>  
and not only this so grown public  
pestis verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> stirps ac<sup>Kon</sup> semen malorum<sup>AdjG</sup> omnium<sup>AdjG</sup>  
but also and of evils of all.

# Kapitel 13

§ 31 etenim<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> diu,<sup>Adv</sup> patres conscripti,<sup>V PerPas</sup> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> periculis coniurationis  
 for indeed already long, enrolled, in these  
 insidiisque versamur, sed<sup>Kon</sup> nescio quo<sup>Abl Pr</sup> pacto omnium<sup>AdjG</sup> scelerum ac<sup>Kon</sup> veteris<sup>AdjG</sup>  
 but by which of all and of old  
 furoris et<sup>Kon</sup> audacie maturitas in<sup>Prp</sup> nostri<sup>AdjG</sup> consulatus tempus erupit. nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup>  
 and into our perhaps now if  
 ex<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> latrocinio iste<sup>N Pr</sup> unus<sup>AdjN</sup> tolletur, videbimus fortasse<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> breve<sup>AdjA</sup>  
 out of so great this one perhaps to a short  
 quoddam<sup>AdjA</sup> tempus cura et<sup>Kon</sup> metu esse relevati,<sup>N PerPas</sup> periculum autem<sup>Pt</sup>  
 certain and having been relieved, however  
 residebit et<sup>Kon</sup> erit inclusum<sup>N PerPas</sup> penitus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> venis atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> visceribus rei  
 and having been shut deeply in and in  
 publicae.<sup>AdjG</sup> Vt<sup>Kon</sup> saepe<sup>Adv</sup> homines aegri<sup>AdjN</sup> morbo gravi,<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> aestu febrique  
 public. as often sick grave, with  
 iactantur, si<sup>Kon</sup> aquam gelidam<sup>AdjA</sup> biberunt, primo<sup>Adv</sup> relevari videntur, deinde<sup>Adv</sup> multo<sup>Adv</sup>  
 if cold at first then much  
 gravius<sup>AdvKmp</sup> vehementiusque<sup>AdvKmpKon</sup> afflictantur, sic<sup>Adv</sup> hic<sup>N Pr</sup> morbus qui<sup>N Pr</sup> est in<sup>Prp</sup> re  
 more seriously more vehemently and thus this which in  
 publica<sup>AdjAbl</sup> relevatus<sup>N PerPas</sup> istius<sup>G Pr</sup> poena vehementius<sup>AdvKmp</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup>  
 public having been relieved by that mans more vehemently with the rest  
 vivis<sup>Abl</sup> PräAkt living ingravescet.

§ 32 qua<sup>Abl Pr</sup> re secedant improbi,<sup>AdjN</sup> secernant se<sup>A Pr</sup> a<sup>Prp</sup> bonis,<sup>AdjAbl</sup> unum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> locum  
 by which the wicked, themselves from the good, one into  
 congregentur, muro denique,<sup>Adv</sup> quod<sup>N Pr</sup> saepe<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> dixi, secernantur a<sup>Prp</sup> nobis;<sup>Abl Pr</sup>  
 finally, which often already from us;  
 desinant insidiari domi sua<sup>AdjG</sup> consuli, circumstare tribunal praetoris urban<sup>AdjG</sup>,  
 of their urban  
 obsidere cum<sup>Prp</sup> gladiis curiam, malleolos et<sup>Kon</sup> faces ad<sup>Prp</sup> inflammmandam<sup>A GdvFulPas</sup> urbem  
 with written and for to be set on fire  
 comparare; sit denique<sup>Adv</sup> inscriptum<sup>N PerPas</sup> in<sup>Prp</sup> fronte unius<sup>AdjG</sup> cuiusque<sup>G Pr</sup> quid<sup>N Pr</sup> de<sup>Prp</sup>  
 finally written on of one of each what about  
 re publica<sup>AdjAbl</sup> sentiat. pollicor hoc<sup>A Pr</sup> vobis,<sup>D Pr</sup> patres conscripti,<sup>V PerPas</sup> tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl Pr</sup> auctoritatem, tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 public this to you, enrolled, so great in you so great in  
 nobis<sup>Abl Pr</sup> consulibus fore diligentiam, tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> consencionem ut<sup>Kon</sup>  
 us Romanis<sup>AdjAbl</sup> virtutem, so great in all good men that  
 equitibus Roman all patefacta,<sup>N PerPas</sup> inlustrata,<sup>N PerPas</sup> oppressa,<sup>N PerPas</sup>  
 Catilinae profectio omnia<sup>AdjN</sup> laid open, made clear, crushed,  
 vindicata<sup>N PerPas</sup> esse videatis.

§ 33 hisce<sup>Abl Pr</sup> ominibus, Catilina, cum<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> salute, cum<sup>Prp</sup> tua<sup>AdjAbl</sup>  
 with these with highest public with your  
 peste ac<sup>Kon</sup> pernicie cumque<sup>PrpKon</sup> eorum<sup>G Pr</sup> exitio qui<sup>N Pr</sup> se<sup>A Pr</sup> tecum<sup>AblPr Pr</sup> omni<sup>AdjAbl</sup>  
 and and with of those who themselves with you with every  
 scelere parricidioque iunxerunt, proficiscere ad<sup>Prp</sup> impium<sup>AdjA</sup> bellum ac<sup>Kon</sup> nefarium.<sup>AdjA</sup> tu<sup>N Pr</sup>  
 , Iuppiter, qui<sup>N Pr</sup> isdem<sup>AdjAbl</sup> quibus<sup>Abl Pr</sup> haec<sup>N Pr</sup> urbs auspiciis a<sup>Prp</sup> Romulo es  
 who by the same by which this

constitutus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> hunc <sup>A</sup><sub>Pr</sub> et <sup>Kon</sup> huius <sup>G</sup><sub>Pr</sub> quem <sup>A</sup><sub>Pr</sub> Statorem huius <sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque <sup>Kon</sup> imperi vere <sup>Adv</sup> nominamus,  
 having been established, this man and of this whom of this and truly  
 moenibus, <sup>a</sup><sub>Prp</sub> vita fortunisque civium omnium <sup>AdjG</sup> arcebis et <sup>Kon</sup> homines bonorum <sup>AdjG</sup>  
 from from of all and and of the good  
 inimicos, <sup>AdjA</sup> hostis patriae, latrones Italiae scelerum foedere inter <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ac <sup>Kon</sup>  
 enemies, nefaria <sup>AdjAbI</sup> societate coniunctos <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aeternis <sup>AdjAbI</sup> suppliciis vivos <sup>AdjA</sup> mortuosque <sup>AdjAKon</sup>  
 by wicked mactabis. having been joined with eternal living and dead

## Rede 2

### IN L. CATILINAM ORATIO SECVNDA HABITA AD POPVLVM

#### Kapitel 1

§ 1 tandem <sup>Adv</sup> aliquando, <sup>Adv</sup> Quirites, Catilinam, furentem <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> audacia, scelus  
 at last at length, anhelantem, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> pestem patriae nefarie <sup>Adv</sup> molientem, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> vobis atque <sup>Kon</sup> huic urbi  
 panting after, wickedly devising, and  
 ferro flammaque minitantem <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ex <sup>Prp</sup> urbe vel <sup>Kon</sup> eieimus vel <sup>Kon</sup> emisimus vel <sup>Kon</sup>  
 threatening out of or or or  
 ipsum <sup>AdjA</sup> egredientem <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> verbis prosecuti <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sumus. abiit, excessit, evasit,  
 himself going out having escorted  
 erupit. nulla <sup>AdjN</sup> iam <sup>Adv</sup> pernicies a <sup>Prp</sup> monstro illo <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> atque <sup>Kon</sup> prodigo moenibus ipsis <sup>AdjAbI</sup>  
 no already from that and the very  
 intra <sup>Prp</sup> moenia comparabitur . atque <sup>Kon</sup> hunc <sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem <sup>Pt</sup> unum <sup>AdjA</sup> huius <sup>G</sup><sub>Pr</sub> belli domestici <sup>AdjG</sup>  
 within and this indeed one of this domestic  
 ducem sine <sup>Prp</sup> controversia vicimus. non <sup>Pt</sup> enim <sup>Pt</sup> iam <sup>Adv</sup> inter <sup>Prp</sup> latera nostra <sup>AdjA</sup> sica illa <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 without not for already between our that  
 versabitur, non <sup>Pt</sup> in <sup>Prp</sup> campo, non <sup>Pt</sup> in <sup>Prp</sup> foro, non <sup>Pt</sup> in <sup>Prp</sup> curia, non <sup>Pt</sup> denique <sup>Adv</sup> intra <sup>Prp</sup>  
 not in not in not in finally within  
 domesticos <sup>AdjA</sup> parietes pertimescimus . loco ille <sup>N</sup><sub>Pr</sub> motus <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, cum <sup>Kon</sup> est  
 domestic having been moved when  
 ex <sup>Prp</sup> urbe depulsus. <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> palam <sup>Adv</sup> iam <sup>Adv</sup> cum <sup>Prp</sup> hoste nullo <sup>AdjAbI</sup>  
 out of having been driven away. openly already with none  
 impediente <sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> bellum iustum <sup>AdjA</sup> geremus. sine <sup>Prp</sup> dubio perdidimus hominem  
 hindering just without  
 magnificeque <sup>AdvKon</sup> vicimus, cum <sup>Kon</sup> illum <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex <sup>Prp</sup> occultis <sup>AdjAbI</sup> insidiis in <sup>Prp</sup> apertum <sup>AdjA</sup>  
 splendidly and when him out of hidden into open  
 latrocinium coniecimus.

§ 2 quod <sup>Kon</sup> vero <sup>Pt</sup> non <sup>Pt</sup> cruentum <sup>AdjA</sup> mucronem, ut <sup>Kon</sup> voluit, extulit, quod <sup>Kon</sup> vivis <sup>AdjAbI</sup> nobis <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 because indeed not bloody as living with us  
 egressus <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod <sup>Kon</sup> ei <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ferrum e <sup>Prp</sup> manibus extorsimus, quod <sup>Kon</sup> incolumis <sup>AdjN</sup>  
 having gone out because to him out of because unharmed  
 civis, quod <sup>Kon</sup> stantem <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> urbem reliquit, quanto <sup>AdjAbI</sup> tandem <sup>Adv</sup> illum <sup>A</sup><sub>Pr</sub> maerore esse  
 because standing by how great at last him  
 afflictum <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et <sup>Kon</sup> profligatum <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putatis? iacet ille <sup>N</sup><sub>Pr</sub> nunc <sup>Adv</sup> prostratus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> prostrate,  
 afflicted and ruined that man now

Quirites , et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perculsum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> abiectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse sentit et<sup>Kon</sup>  
 and himself struck down and also cast down and  
 retrorquet oculos profecto<sup>Adv</sup> saepe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> e<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> faucibus  
 surely often to this which out of his own  
 ereptam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse luget: quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> laetari videtur, quod<sup>Kon</sup> tantam<sup>AdjA</sup>  
 having been snatched which indeed to me because so great  
 pestem evomuerit forasque<sup>AdvKon</sup> proiecerit.  
 out and

## Kapitel 2

§ 3 ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est talis<sup>AdjN</sup> qualis<sup>AdjN</sup> esse omnis<sup>AdjN</sup> oportebat, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and if anyone such as all who in this  
 ipso<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exsultat et<sup>Kon</sup> triumphat oratio mea<sup>AdjN</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> accuset,  
 very in which and my me strongly  
 quod<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> capitalem<sup>AdjA</sup> hostem non<sup>Pt</sup> comprehendenter potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> emiserim, non<sup>Pt</sup>  
 because so deadly not rather than not  
 est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> culpa, Quirites , sed<sup>Kon</sup> temporum. interfectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse Catilinam  
 that my but killed  
 et<sup>Kon</sup> gravissimo<sup>AdjAblSup</sup> suppicio affectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> oportebat, idque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
 and by the most severe afflicted already long ago this and by  
 me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> mos maiorum et<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi severitas et<sup>Kon</sup> res publica<sup>AdjN</sup> postulabat.  
 me and and of this and public  
 sed<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> fuisse putatis qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> deferrem non<sup>Pt</sup> crederent,  
 but how many who things which I not  
 quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> propter<sup>Prp</sup> stultitiam non<sup>Pt</sup> putarent , quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 how many who because of not how many who  
 etiam<sup>Adv</sup> defenserent, quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> propter<sup>Prp</sup> improbitatem faverent ? ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 also how many who because of and if  
 illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sublato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> depelli a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omne<sup>AdjA</sup> periculum iudicarem, iam<sup>Adv</sup>  
 that having been removed by you all already  
 pridem<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinam non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> invidiae meae<sup>AdjG</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> vitae periculo  
 long ago I not only my but also  
 sustulisset.

§ 4 sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> viderem, ne<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> etiam<sup>Adv</sup> tum<sup>Adv</sup> re  
 but when not to you even all also then  
 probata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> si<sup>Kon</sup> illum, A<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> erat meritus, N<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> morte multassem, fore ut<sup>Kon</sup>  
 having been approved if him, as having deserved, that  
 eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> socios invidia oppressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> persequi non<sup>Pt</sup> possem, rem huc<sup>Adv</sup> deduxi  
 of him having been oppressed not to here  
 ut<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> palam<sup>Adv</sup> pugnare possetis cum<sup>Kon</sup> hostem aperte<sup>Adv</sup> videretis. quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup>  
 so that then openly when outside whom indeed  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hostem, Quirites , quam<sup>Adv</sup> vehementer<sup>Adv</sup> foris<sup>Adv</sup> esse timendum<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> putem,  
 I how strongly outside to be feared  
 licet hinc<sup>Adv</sup> intellegatis, quod<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> moleste<sup>Adv</sup> fero quod<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe  
 from here that even that with difficulty that out of  
 parum<sup>Adv</sup> comitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> exierit. Vtinam<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> suas<sup>AdjA</sup> copias  
 too little accompanied would that he all with himself his own  
 eduxisset! Tongilium mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eduxit quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amare in<sup>Prp</sup> praetexta cooperat, Publicium  
 to me whom in  
 et<sup>Kon</sup> Minucium quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aes alienum<sup>AdjN</sup> contractum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> popina nullum<sup>AdjA</sup> rei  
 and whose owed having been incurred in in no

publicae<sup>AdjG</sup> motum adferre poterat: reliquit quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> viros, quanto<sup>AdjAbl</sup> aere alieno,<sup>AdjAbl</sup>  
 public  
 quam<sup>Adv</sup> valentis, <sup>AdjA</sup> quam<sup>Adv</sup> nobilis! <sup>AdjA</sup>  
 how strong, how noble!

## Kapitel 3

§ 5 itaque<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exercitum prae<sup>Prp</sup> Gallicanis<sup>AdjAbl</sup> legionibus et<sup>Kon</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and so I that in comparison with Gallic and this  
 dilectu quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> agro Piceno<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> Gallico<sup>AdjAbl</sup> Metellus habuit, et<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 which in Picene and Gallic and with these  
 copiis quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> comparantur, magno<sup>AdjAbl</sup> opere contemno,  
 which by us daily with great  
 conlectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> senibus desperatis, <sup>Abl</sup> PerPas ex<sup>Prp</sup> agresti<sup>AdjAbl</sup> luxuria,  
 gathered from out of from out of desperate, from out of rustic country  
 ex<sup>Prp</sup> rusticis<sup>AdjAbl</sup> decoctoribus, ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vadimonia deserere quam<sup>Kon</sup>  
 from out of rustic folk from out of those who rather than  
 illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exercitum maluerunt; quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> aciem exercitus nostri, <sup>AdjG</sup>  
 that to whom I not only if our,  
 verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> edictum praetoris ostendero, concident. hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> video  
 but also if these whom  
 volitare in<sup>Prp</sup> foro, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> stare ad<sup>Prp</sup> curiam, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum venire,  
 in whom at the whom even into  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nitent unguentis, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fulgent purpura, mallem secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> suos<sup>AdjA</sup> milites  
 who who permanent, mementote non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> exercitum illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse  
 eduxisset: qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> hic<sup>Adv</sup> permanent, mementote non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> exercitum illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse  
 who if here not so that  
 nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>Adv</sup> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exercitum deseruerunt pertimescendos. <sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for us than these who to be feared. to be feared. and this  
 etiam<sup>Adv</sup> sunt timendi<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> magis<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cogitent me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scire sentiunt  
 also to be feared more because what me me  
 neque<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> permoventur.  
 and not however

§ 6 video cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sit Apulia attributa, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> habeat Etruriam, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> agrum  
 to whom having been assigned, who who  
 Picenum, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Gallicum, <sup>AdjA</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbanas<sup>AdjA</sup> insidias caedis atque<sup>Kon</sup>  
 who Gallic, who for himself these urban and also  
 incendiorum depoposcerit. omnia<sup>AdjA</sup> superioris<sup>AdjG</sup> noctis consilia ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 all of the former to me  
 perlata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse sentiunt; patefeci in<sup>Prp</sup> senatu hesterno<sup>AdjAbl</sup> die; Catilina ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 having been brought sentiunt; patefeci in<sup>Prp</sup> senatu hesterno<sup>AdjAbl</sup> die; Catilina ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 pertimuit, profugit: hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectant? ne<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> errant, si<sup>Kon</sup>  
 these what indeed those men strongly if  
 illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meam<sup>AdjA</sup> pristinam<sup>AdjA</sup> lenitatem perpetuam<sup>AdjA</sup> sperant futuram. <sup>A</sup><sub>FulAkt</sub>  
 that my former perpetual about to be.

## Kapitel 4

§ 7 quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectavi, iam<sup>Adv</sup> sum adsecutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjA</sup> factam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 what already having attained so that you all all having been made  
 esse aperte<sup>Adv</sup> coniurationem contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> videretis; nisi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 openly against public unless indeed if someone

est qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinae similis<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> Catilina sentire non<sup>Pt</sup> putet. non<sup>Pt</sup> est iam<sup>Adv</sup> lenitati  
 who similar with not not now  
 locus; severitatem res ipsa<sup>AdjN</sup> flagitat. unum<sup>Adja</sup> etiam<sup>Adv</sup> nunc<sup>Adv</sup> concedam: exeat,  
 itself one thing also now  
 proficiscantur, ne<sup>Kon</sup> patiantur desiderio sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Catilinam miserum<sup>AdjA</sup> tabescere.  
 lest of themselves wretched  
 demonstrabo iter: Aurelia<sup>AdjAbl</sup> via profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> est; si<sup>Kon</sup> accelerare volent, ad<sup>Prp</sup>  
 Aurelian via having set out est; if accelerare volent, by  
 vesperam consequentur. O<sup>iij</sup> fortunatam<sup>AdjA</sup> rem publicam,<sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> quidem<sup>Pt</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sentinelam  
 O fortunate public, if indeed this  
 urbis eiecerit! uno<sup>AdjAbl</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hercule Catilina exhausto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> levata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 with one by Hercule Catilina having been drained having been relieved  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> recreata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> res publica<sup>AdjN</sup> videtur. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> mali aut<sup>Kon</sup> sceleris  
 for me and having been revived public what indeed or  
 fingi aut<sup>Kon</sup> cogitari potest quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conceperit? quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tota<sup>AdjAbl</sup> Italia  
 or that which not he who in all  
 veneficus, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gladiator, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> latro, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sicarius, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> parricida, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 who who who who who  
 testamentorum subiector, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circumscriptor, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ganeo, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nepos, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adulter,  
 who who who who who  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mulier infamis,<sup>AdjN</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> corruptor iuventutis, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> corruptus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 which of ill repute, who corruptor having been corrupted, who  
 perditus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> inveniri potest qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> Catilina non<sup>Pt</sup> familiarissime<sup>AdvSup</sup>  
 having been ruined who himself with not most intimately  
 vixisse fateatur? quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> caedes per<sup>Prp</sup> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annos sine<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,  
 what through these without him having been done  
 quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nefarium<sup>AdjA</sup> stuprum non<sup>Pt</sup> per<sup>Prp</sup> illum?<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 what wicked not through him?  
 § 8 iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjN</sup> umquam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> iuventutis inlecebra fuit quanta<sup>AdjN</sup>  
 already indeed what so great ever in any how great  
 in<sup>Prp</sup> illo?<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> alios<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amabat turpissime,<sup>AdvSup</sup> aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amori  
 in him? who others himself most shamefully, of others  
 flagitiosissime<sup>AdvSup</sup> serviebat, aliis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> fructum libidinum, aliis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mortem parentum non<sup>Pt</sup>  
 most shamefully to some to others not  
 modo<sup>Pt</sup> impellendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> adiuvando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> pollicebatur. nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 only but also now indeed how  
 subito<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> agris ingentem<sup>AdjA</sup> numerum  
 suddenly not only from but also from huge  
 perditorum<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> hominum conlegerat! nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> Romae sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup>  
 of ruined men conlegerat! no one not only but not even any  
 quidem<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> angulo totius<sup>AdjG</sup> Italiae oppressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aere alieno<sup>AdjAbl</sup> fuit quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 indeed in of all having been burdened air owed whom  
 non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incredibile<sup>AdjA</sup> sceleris foedus asciverit.  
 not to this incredible

## Kapitel 5

§ 9 atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diversa<sup>AdjA</sup> studia in<sup>Prp</sup> dissimili<sup>AdjAbl</sup> ratione perspicere possitis,  
 and also so that of him different in unlike  
 nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est in<sup>Prp</sup> ludo gladiatorio<sup>AdjAbl</sup> paulo ad<sup>Prp</sup> facinus audacior<sup>AdjNKmp</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 no one in gladiatorial toward bolder who himself not

intimum<sup>AdjA</sup> Catilinae esse fateatur , nemo<sup>N Pr</sup> in<sup>Prp</sup> scaena levior<sup>AdjNKmp</sup> et<sup>Kon</sup>  
 most intimate who himself non<sup>Pt</sup> eiusdem<sup>G Pr</sup> prope<sup>Adv</sup> sodalem fuisse commemoret. atque<sup>Kon</sup>  
 nequior<sup>AdjNKmp</sup> qui<sup>N Pr</sup> se<sup>A Pr</sup> non<sup>Pt</sup> eiudem<sup>G Pr</sup> prope<sup>Adv</sup> sodalem fuisse commemoret. atque<sup>Kon</sup>  
 more worthless who himself not of the same almost  
 idem<sup>N Pr</sup> tamen<sup>Pt</sup> stuprorum et<sup>Kon</sup> scelerum exercitatione adsuefactus<sup>N PerPas</sup> frigore et<sup>Kon</sup>  
 the same however and having been accustomed and  
 fame et<sup>Kon</sup> siti et<sup>Kon</sup> vigiliis perferendis<sup>Abl GdvFulPas</sup> fortis<sup>AdjN</sup> ab<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl Pr</sup> praedicabatur,  
 and and for being endured brave by those  
 cum<sup>Kon</sup> industriae subsidia atque<sup>Kon</sup> instrumenta virtutis in<sup>Prp</sup> libidine audaciaque  
 when and also in  
 consumeret .

§ 10 hunc<sup>A Pr</sup> vero<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> secuti<sup>N PerAkt</sup> erunt sui<sup>N Pr</sup> comites, si<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe exierint  
 this man indeed if having followed his own if from  
 desperatorum<sup>AdjG</sup> hominum flagitiosi<sup>AdjN</sup> greges, o<sup>ij</sup> nos<sup>A Pr</sup> beatos, AdjA o<sup>ij</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup>  
 of desperate shameless us blessed, O public  
 fortunatum,<sup>AdjA</sup> o<sup>ij</sup> praeclaram<sup>AdjA</sup> laudem consulatus mei!<sup>G Pr</sup> non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> sunt  
 fortunate, O splendid consulatus of mine! not indeed already  
 mediocres<sup>AdjN</sup> hominum libidines, non<sup>Pt</sup> humanae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tolerandae<sup>G GdvFulPas</sup> audacie; nihil  
 moderate not of human and to be endured  
 cogitant nisi<sup>Kon</sup> caedem, nisi<sup>Kon</sup> incendia, nisi<sup>Kon</sup> rapinas. patrimonia sua<sup>AdjN</sup> profuderunt,  
 except except except their own  
 fortunas suas<sup>AdjA</sup> obligaverunt ; res eos<sup>A Pr</sup> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup>, fides nuper<sup>Adv</sup> deficere  
 their own them already long ago recently  
 coepit: eadem<sup>N Pr</sup> tamen<sup>Pt</sup> illa<sup>N Pr</sup> quae<sup>N Pr</sup> erat in<sup>Prp</sup> abundantia libido permanet . quod<sup>Kon</sup>  
 the same however that which in but  
 si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> vino et<sup>Kon</sup> alea comissions solum<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> scorta quaerent, essent illi<sup>N Pr</sup>  
 if in and only and those  
 quidem<sup>Pt</sup> desperandi, N sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> essent ferendi:<sup>N GdvFulPas</sup> hoc<sup>N Pr</sup> vero<sup>Pt</sup> quis<sup>N Pr</sup>  
 indeed to be despaired of, but however to be borne: this indeed who  
 ferre possit, inertis<sup>AdjG</sup> homines fortissimis<sup>AdjD</sup> viris insidiari, stultissimos<sup>AdjASup</sup> the most foolish  
 of inactive to the bravest  
 prudentissimis, AdjDSup ebrios<sup>AdjA</sup> sobriis, AdjD dormientis<sup>A PräAkt</sup> vigilantibus?<sup>D PräAkt</sup> qui<sup>N Pr</sup> mihi<sup>D Pr</sup>  
 to the most prudent, drunk to sober, sleeping to watchful? who to me  
 accubantes<sup>N PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> conviviis, complexi<sup>N PerAkt</sup> mulieres impudicas, AdjA vino languidi,<sup>AdjN</sup>  
 reclining at having embraced shameless, faint,  
 conferti<sup>N PerPas</sup> cibo, sertis redimiti,<sup>N PerPas</sup> unguentis oblieti, N PerPas smeared,  
 having been stuffed wreathed, debilitati<sup>N PerPas</sup> weakened  
 stupris eructant sermonibus suis<sup>Abl Pr</sup> caedem bonorum<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> urbis incendia.  
 of their own of the good and also

§ 11 quibus<sup>D Pr</sup> ego<sup>N Pr</sup> confido impendere fatum aliquod<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> poenam iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup>  
 for whom I some and already long  
 improbitati, nequitiae, sceleri, libidini debitam<sup>A PerPas</sup> aut<sup>Kon</sup> instare iam<sup>Adv</sup> plane<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 owed or already plainly or  
 certe<sup>Adv</sup> appropinquare. quos<sup>A Pr</sup> si<sup>Kon</sup> meus<sup>N Pr</sup> consulatus, quoniam<sup>Kon</sup> sanare non<sup>Pt</sup> potest,  
 certainly whom if my since not  
 sustulerit, non<sup>Pt</sup> breve<sup>AdjA</sup> nescio quod<sup>A Pr</sup> tempus sed<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> saecula propagarit rei  
 not short what but many  
 publicae. nullus<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> est natio quam<sup>A Pr</sup> pertimescamus, nullus<sup>AdjN</sup> rex qui<sup>N Pr</sup> bellum  
 public. no indeed whom  
 populo Romano<sup>AdjD</sup> facere possit. omnia<sup>AdjN</sup> sunt externa<sup>AdjN</sup> no unius<sup>AdjG</sup> virtute terra  
 Roman all external of one

marique pacata:<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> domesticum<sup>AdjN</sup> bellum manet, intus<sup>Adv</sup> insidiae sunt ,  
 having been made peaceful: domestic within  
 intus<sup>Adv</sup> inclusum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> periculum est, intus<sup>Adv</sup> est hostis. cum<sup>Prp</sup> luxuria nobis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 within having been shut in within with for us,  
 cum<sup>Prp</sup> amentia, cum<sup>Prp</sup> scelere certandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est. huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> bello ducem  
 with with to be fought to this I myself  
 profiteor, Quirites; suscipio inimicitias hominum perditorum;<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sanari poterunt  
 ruined; which  
 quacumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione sanabo, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> resecanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> erunt non<sup>Pt</sup> patiar ad<sup>Prp</sup>  
 by whatever which to be cut away not to  
 perniciem civitatis manere . proinde<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> exeant aut<sup>Kon</sup> quiescant aut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup>  
 therefore or or or, if and  
 in<sup>Prp</sup> urbe et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> eadem<sup>AdjAbl</sup> mente permanent, ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> merentur  
 in and in the same those things which  
 exspectent.

## Kapitel 6

§ 12 at<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> sunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicant, Quirites, a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> electum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse  
 but also who by me having been cast out  
 Catilinam . quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> verbo adsequi possem, istos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eicerem  
 because I if indeed evidently fearful or also very modest  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> loquuntur. homo enim<sup>Pt</sup> videlicet<sup>Adv</sup> timidus<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> permodeslus<sup>AdjN</sup>  
 who these things indeed evidently fearful or also very modest  
 vocem consulis ferre non<sup>Pt</sup> potuit; simul<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> ire in<sup>Prp</sup> exsiliun*m* iussus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 not as soon as into having been ordered  
 est, paruit . quin<sup>Pt</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die, cum<sup>Kon</sup> domi meae<sup>AdjG</sup> paene<sup>Adv</sup>  
 nay rather yesterdays when of mine almost  
 interfictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> essem, senatum in<sup>Prp</sup> aedem lovis Statoris convocavi , rem  
 having been killed into  
 omnem<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> patres conscriptos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> detuli. quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> Catilina venisset,  
 whole to ward having been enrolled to which when  
 quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senator appellavit, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutavit, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> ita<sup>Adv</sup> aspexit ut<sup>Kon</sup>  
 who him who finally thus as  
 perditum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> civem ac<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> potius<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> importunissimum<sup>AdjASup</sup> hostem? quin<sup>Pt</sup>  
 ruined and also not rather as most troublesome nay rather  
 etiam<sup>Adv</sup> principes eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis partem illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> subselliourum ad<sup>Prp</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 also of him that toward to which that man  
 accesserat nudam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inanem<sup>AdjA</sup> reliquerunt.  
 bare and also empty

§ 13 hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vehemens<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consul qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> verbo civis in<sup>Prp</sup> exsiliun*m* eicio quaeivi  
 here I vehement that who into  
 a<sup>Prp</sup> Catilina in<sup>Prp</sup> nocturno<sup>AdjAbl</sup> conventu ad<sup>Prp</sup> Laecam fuisse necne.<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 from in nocturnal to ward or not. when that man  
 homo audacissimus<sup>AdjNSup</sup> conscientia convictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primo<sup>Adv</sup> reticuisse, patefeci  
 most bold having been convicted at first  
 cetera: quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nocte egisset, ubi<sup>Adv</sup> fuisse , quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> proximam<sup>AdjA</sup>  
 what on that where what in the next  
 constituisset, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum esset ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ratio totius<sup>AdjG</sup> belli  
 which to ward to him of the whole  
 descripta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> edocui. cum<sup>Kon</sup> haesitaret, cum<sup>Kon</sup> teneretur, quaeivi quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dubitaret  
 having been set out when when what

proficisci eo<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> pararet, cum<sup>Kon</sup> arma, cum<sup>Kon</sup> securis,  
 to that place whither already long ago when when  
 cum<sup>Kon</sup> fascis, cum<sup>Kon</sup> tubas, cum<sup>Kon</sup> signa militaria, <sup>AdjA</sup> cum<sup>Kon</sup> aquilam illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 when when when military, when when that  
 argenteam<sup>AdjA</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> sacrarium domi suae<sup>AdjG</sup> fecerat scirem esse  
 silver to which that man also of his  
 praemissam.<sup>A</sup> PerPas having been sent ahead.

§ 14 in<sup>Prp</sup> exsilium eiciebam quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> ingressum<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> esse in<sup>Prp</sup> bellum videram ?  
 into whom already having entered into  
 etenim, <sup>Kon</sup> credo, Manlius iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> centurio qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> agro Faesulanus<sup>AdjAbl</sup> castra posuit  
 for indeed, that who in agro Faesulanus  
 bellum populo Romano<sup>AdjD</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> nomine indixit, et<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> castra nunc<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup>  
 Roman by his own and those now not  
 Catilinam ducem exspectant, et<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ejectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> exsilium se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and that man having been cast out into himself  
 Massiliam, ut<sup>Kon</sup> aiunt, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> castra confert .

## Kapitel 7

§ 15 O<sup>ij</sup> condicionem miseram<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> administranda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 O wretched not only of administering but also  
 conservanda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rei publicae!<sup>AdjG</sup> nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina consiliis, laboribus, periculis  
 of preserving public! now if sententiam  
 meis<sup>AdjAbl</sup> circumclusus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> debilitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> subito<sup>Adv</sup> pertimuerit, sententiam  
 my having been hemmed in and having been weakened suddenly  
 mutaverit, deseruerit suos, <sup>AdjA</sup> consilium belli faciendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> abiecerit, et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 his own, toward fugam atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium converterit, non<sup>Pt</sup>  
 cursu sceleris ac<sup>Kon</sup> belli iter ad<sup>Prp</sup> toward fugam atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium converterit, non<sup>Pt</sup>  
 and also arms audacie, non<sup>Pt</sup> obstupefactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup>  
 ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup> spoliatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> arms audacie, non<sup>Pt</sup> obstupefactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup>  
 that man by me having been despoiled having been stunned and also  
 perterritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> mea<sup>AdjAbl</sup> diligentia, non<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> spe conatus depulsus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been terrified by my not from having been driven away,  
 sed<sup>Kon</sup> indemnatus<sup>AdjN</sup> innocens<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium ejectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> consule vi et<sup>Kon</sup>  
 but uncondemned innocent into having been cast out by and  
 minis esse dicetur: et<sup>Kon</sup> erunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fecerit, non<sup>Pt</sup> improbum<sup>AdjA</sup>  
 and who him, if this not wicked  
 sed<sup>Kon</sup> miserum<sup>AdjA</sup>, me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> diligentissimum<sup>AdjASup</sup> consule sed<sup>Kon</sup> crudelissimum<sup>AdjASup</sup>  
 but wretched me not most diligent but most cruel  
 tyrannum existimari velint! est mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tanti, <sup>AdjG</sup> Quirites, huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> invidiae falsae<sup>AdjG</sup>  
 atque<sup>Kon</sup> iniquae<sup>AdjG</sup> tempestatem subire, dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> horribilis<sup>AdjG</sup>  
 and also unjust while only by you of this horrible  
 belli ac<sup>Kon</sup> nefarii<sup>AdjG</sup> periculum depellatur. dicatur sane<sup>Adv</sup> ejectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse a<sup>Prp</sup>  
 and also wicked indeed having been cast out by  
 me, <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> eat in<sup>Prp</sup> exsilium. sed<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> credite, non<sup>Pt</sup> est iturus. <sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 me, while only into but to me about to go.  
 numquam<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> optabo, Quirites, invidiae meae<sup>AdjG</sup>  
 never I from immortal

relevanda<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> causa ut<sup>Kon</sup> Catilinam ducere exercitum hostium atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> armis  
 of relieving that and also in

volitare audiatis, sed<sup>Kon</sup> triduo tamen<sup>Adv</sup> audietis; multoque<sup>AdvKon</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> timeo  
 but however and by much more that

ne<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sit invidiosum<sup>AdjN</sup> aliquando<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> emiserim potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup>  
 lest for me odious at some time that him rather than

quod<sup>Kon</sup> eiecerim. sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> sint homines qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> sit,  
 that but when who him, when having set out

electum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicant, idem,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> interfectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esset, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicerent?  
 having been cast out the same, if having been killed what

**§ 16** quamquam<sup>Kon</sup> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinam Massiliam ire dictitant non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> queruntur  
 although those who not so this

quam<sup>Kon</sup> verentur. nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est istorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> misericors<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 than no one of those so compassionate who him not to ward

Manlium quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> Massiliensis ire malit. ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem,<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>ij</sup> hercule hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 rather than to ward that man however, if by this

quod<sup>Kon</sup> agit numquam<sup>Adv</sup> antea<sup>Adv</sup> cogitasset, tamen<sup>Adv</sup> latrocinantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interfici  
 which never before however robbing as a brigand himself

mallet quam<sup>Kon</sup> exsulem<sup>AdjA</sup> vivere. nunc<sup>Adv</sup> vero,<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adhuc<sup>Adv</sup> praeter<sup>Prp</sup>  
 than exile now indeed, when to him nothing thus far except

ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> voluntatem cogitationemque acciderit, nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>Kon</sup> vivis<sup>AdjAbl</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Roma  
 of himself unless that living for us

profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> est, optemus potius<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> eat in<sup>Prp</sup> exsilium quam<sup>Kon</sup> queramur.  
 having set out rather that into rather than

## Kapitel 8

§ 17 sed<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> hoste loquimur et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hoste qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 but why so long about one and about that who

iam<sup>Adv</sup> fatetur se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse hostem, et<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>, quia,<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> volui,  
 already himself and whom because, that which always

murus interest, non<sup>Pt</sup> timeo: de<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dissimulant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Romae remanent,  
 not about these who who

qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> sunt nihil dicimus? quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> modo  
 who with us whom indeed I, if in any

fieri possit, non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> ulcisci studeo quam<sup>Kon</sup> sanare sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipsos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> placare  
 not so about these than for themselves themselves,

rei publicae,<sup>AdjD</sup> neque<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re fieri non<sup>Pt</sup> possit, si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> audire  
 public, nor this by which not if already me

volent, intellego. exponam enim<sup>Pt</sup> vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Quirites, ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> generibus hominum  
 indeed to you, out of by which

istae<sup>AdjN</sup> copiae comparentur; deinde<sup>Adv</sup> singulis<sup>AdjD</sup> medicinam consili atque<sup>Kon</sup> orationis  
 those then to each and also

meae,<sup>AdjG</sup> si<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potero, adferam.

§ 18 Vnum<sup>AdjN</sup> genus est eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magno<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> aere alieno<sup>AdjAbl</sup> maiores<sup>AdjA</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 one of those who great in owed greater also

possessions habent quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amore adducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> dissolvi nullo<sup>AdjAbl</sup> modo possunt.  
 of which having been led by no

Horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> hominum species est honestissima<sup>AdjNSup</sup> — sunt enim<sup>Pt</sup> locupletes<sup>AdjN</sup> —  
 of these most honorable indeed wealthy

voluntas vero<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> causa impudentissima.<sup>AdjNSup</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> agris, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aedificiis, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> argento,  
 indeed and most shameless. you you you  
 tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> familia, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> rebus omnibus<sup>AdjAbl</sup> ornatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> copiosus<sup>AdjN</sup> sis, et<sup>Kon</sup>  
 you you all having been adorned and abundant and  
 dubites de<sup>Prp</sup> possessione detrahere, adquirere ad<sup>Prp</sup> fidem? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> exspectas?  
 about to what indeed  
 bellum? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ergo?<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> vastatione omnium<sup>AdjG</sup> tuas<sup>AdjA</sup> possessions sacrosanctas<sup>AdjA</sup>  
 what then ?? in of all your sacrosanct  
 futuras<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putes ? an<sup>Kon</sup> tabulas novas?<sup>AdjA</sup> errant qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> istas<sup>AdjA</sup> a<sup>Prp</sup> Catilina  
 about to be or new? who those from by  
 exspectant: meo<sup>AdjAbl</sup> beneficio tabulae novae<sup>AdjN</sup> proferuntur, verum<sup>Kon</sup> auctionariae;<sup>AdjN</sup>  
 by my new but of auction;  
 neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> possessions habent alia<sup>AdjAbl</sup> ratione ulla<sup>AdjAbl</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse  
 nor indeed those who by another any safe  
 possunt. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> maturius<sup>AdvKmp</sup> facere voluissent neque,<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and because if earlier to be greatly feared, because either deduci de<sup>Prp</sup> sententia  
 stultissimum<sup>AdjNSup</sup> est, certare cum<sup>Prp</sup> usuris fructibus praediorum, et<sup>Kon</sup> and  
 most foolish with  
 locupletioribus<sup>AdjAblKmp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> melioribus<sup>AdjAblKmp</sup> civibus uteremur. sed<sup>Kon</sup> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 richer these and better but these  
 homines minime<sup>AdvSup</sup> puto pertimescendos, A<sub>GdvFulPas</sub> quod<sup>Kon</sup> aut<sup>Kon</sup> deduci de<sup>Prp</sup> sententia  
 least to be greatly feared, because either from  
 possunt aut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> permanebunt, magis<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videntur vota facturi<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> contra<sup>Prp</sup>  
 or, if more to me about to make against  
 rem publicam<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> arma laturi.<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>

## Kapitel 9

§ 19 alterum<sup>AdjN</sup> genus est eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> premuntur aere alieno,<sup>AdjAbl</sup>  
 the second of those who, although owed,  
 dominationem tamen<sup>Pt</sup> exspectant, rerum potiri volunt, honores quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quieta<sup>AdjAbl</sup> re  
 however however which with quiet  
 publica<sup>AdjAbl</sup> desperant perturbata<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consequi posse arbitrantur. quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 public having been disturbed themselves to whom  
 hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecipiendum<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> videtur, unum<sup>AdjA</sup> scilicet<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> idem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> reliquis<sup>AdjD</sup>  
 this to be enjoined one of course and the same which to the rest  
 omnibus, ut<sup>Kon</sup> desperent id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conantur se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consequi posse: primum<sup>Adv</sup>  
 all, that that which themselves first  
 omnia<sup>AdjG</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vigilare, adesse, providere rei publicae;<sup>AdjD</sup> deinde<sup>Adv</sup> magnos<sup>AdjA</sup>  
 of all me myself public; then great  
 animos esse in<sup>Prp</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> viris, magnam<sup>AdjA</sup> concordiam ordinum, maximam<sup>AdjASup</sup> greatest  
 in good men great  
 multitudinem, magnas<sup>AdjA</sup> praeterea<sup>Adv</sup> milium copias; deos denique<sup>Adv</sup> immortalis<sup>AdjA</sup>  
 great besides finally immortal  
 huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> invicto<sup>AdjD</sup> populo, clarissimo<sup>AdjDSup</sup> imperio, pulcherrimae<sup>AdjDSup</sup> urbi contra<sup>Prp</sup>  
 to this unconquered most renowned to most beautiful against  
 tantam<sup>AdjA</sup> vim sceleris praesentis<sup>AdjG</sup> auxilium esse laturos.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 so great present about to bring. but if already  
 sint id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> summo<sup>AdjAblSup</sup> furore cupiunt adepti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> num<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> cinere  
 that which with highest having obtained, whether they in

urbis et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> sanguine civium, quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mente conselerata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> nefaria<sup>AdjAbl</sup>  
 and in which having been criminal and also nefarious  
 concupiverunt, consules se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> dictatores aut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> reges sperant  
 themselves or even  
 futuros?<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub> non<sup>Pt</sup> vident id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cupere quod, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> adepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sint,  
 about to be? not that themselves which, if having obtained  
 fugitivo alicui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> gladiatori concedi sit necesse?<sup>AdjN</sup>  
 to someone or necessary ??  
 § 20 Tertium<sup>AdjN</sup> genus est aetate iam<sup>Adv</sup> adflectum, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> exercitatione  
 the third already having been affected, but however  
 robustum;<sup>AdjN</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> genere iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est Manlius cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup> Catilina succedit.  
 strong; from which out of that to whom now  
 hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt homines ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coloniis quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Sulla constituit; quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 these from these which I  
 universas<sup>AdjA</sup> civium esse optimorum<sup>AdjGSup</sup> et<sup>Kon</sup> fortissimorum<sup>AdjGSup</sup> virorum sentio, sed<sup>Kon</sup>  
 all of the best and of the bravest but  
 tamen<sup>Pt</sup> ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt coloni qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> insperatis<sup>AdjAbI</sup> ac<sup>Kon</sup> repentinis<sup>AdjAbI</sup> pecuniis  
 however they who themselves in unexpected and also sudden  
 sumptuosius<sup>AdvKmp</sup> insolentiusque<sup>AdvKmpKon</sup> iactarunt. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> aedificant tamquam<sup>Kon</sup>  
 more extravagantly more insolently and these while as if  
 beati,<sup>AdjN</sup> dum<sup>Kon</sup> praediis lectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>, familiis magnis,<sup>AdjAbI</sup> conviviis  
 fortunate, while having been chosen great,  
 apparatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> delectantur, in<sup>Prp</sup> tantum<sup>Adv</sup> aes alienum<sup>AdjA</sup> inciderunt ut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 having been prepared to such extent owed that, if  
 salvi<sup>AdjN</sup> esse velint, Sulla sit eis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> inferis excitandus:<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup>  
 safe for them from to be aroused: who also  
 non<sup>Pt</sup> nullos<sup>AdjA</sup> agrestis<sup>AdjA</sup> homines tenuis<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> egentis<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eandem<sup>AdjA</sup> illam<sup>AdjA</sup>  
 not none country poor and also needy into the same that  
 spem rapinarum veterum<sup>AdjG</sup> impulerunt. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> utrosque<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eodem<sup>AdjAbI</sup> genere  
 old whom I both in the same  
 praedorum direptorumque pono, sed<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> moneo, desinant furere ac<sup>Kon</sup>  
 and but them this and also  
 proscriptiones et<sup>Kon</sup> dictaturas cogitare. tantus<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> temporum dolor  
 and so great indeed of those  
 inustus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est civitati ut<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> homines sed<sup>Kon</sup>  
 having been branded that already those things not only but  
 ne<sup>Pt</sup> pecudes quidem<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> passurae<sup>N</sup><sub>FulAkt</sub> esse videantur.  
 not even indeed to me about to endure

## Kapitel 10

§ 21 quartum<sup>AdjN</sup> genus est sane<sup>Adv</sup> varium<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> mixtum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> turbulentum;<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 the fourth truly varied and having been mixed and turbulent; who  
 iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> premuntur, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> numquam<sup>Adv</sup> emergunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> partim<sup>Adv</sup> inertia, partim<sup>Adv</sup>  
 already long ago who never who partly partly partly  
 male<sup>Adv</sup> gerendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> negotio, partim<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> sumptibus in<sup>Prp</sup> vetere<sup>AdjAbI</sup> aere alieno<sup>AdjAbI</sup>  
 badly partly also in old owed  
 vacillant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vadimoniis, iudiciis, proscriptione bonorum defatigati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> permulti<sup>AdjN</sup>  
 who who having been worn out very many  
 et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> agris se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> illa<sup>AdjA</sup> castra conferre dicuntur. hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and out of and out of themselves into those these

ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> milites acris<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> infitatores lento<sup>s AdjA</sup> esse arbitror. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 I not so keen as sluggish who  
 homines quam<sup>Adv</sup> primum,<sup>AdvSup</sup> si<sup>Kon</sup> stare non<sup>Pt</sup> possunt, conruant, sed<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 as as soon as possible, if not but thus so that  
 non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> civitas sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup> vicini quidem<sup>Pt</sup> proximi<sup>AdjN</sup> sentiant, nam<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 not only but not even indeed the nearest for that not  
 intellego quam<sup>Adv</sup> ob<sup>Ppr</sup> rem, si<sup>Kon</sup> vivere honeste<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> possunt, perire turpiter<sup>Adv</sup>  
 for what on account of if honorably not shamefully  
 velint, aut<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup> minore<sup>AdjAbiKmp</sup> dolore perituros<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Ppr</sup> multis<sup>AdjAbi</sup>  
 or why with less about to perish themselves with many  
 quam<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjN</sup> pereant arbitrentur.

§ 22 Quintum<sup>AdjN</sup> genus est parricidarum, sicariorum, denique<sup>Adv</sup> omnium<sup>AdjG</sup> facinerosorum. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 fifth finally of all whom  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Ppr</sup> Catilina non<sup>Pt</sup> revoco; nam<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> ab<sup>Ppr</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> divelli possunt et<sup>Kon</sup>  
 I from not for and not from him and  
 pereant sane<sup>Adv</sup> in<sup>Ppr</sup> latrocino, quoniam<sup>Kon</sup> sunt ita<sup>Adv</sup> multi<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> carcer capere  
 indeed in since so many that them  
 non<sup>Pt</sup> possit. postremum<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> genus est non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> numero verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 not last but now not only but also  
 genere ipso<sup>AdjAbi</sup> atque<sup>Kon</sup> vita quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> proprium<sup>AdjN</sup> Catilinae est, de<sup>Ppr</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> dilectu,  
 itself and which peculiar about of him  
 immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> de<sup>Ppr</sup> complexu eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> sinu; quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pexo<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> capillo, nitidos,<sup>AdjA</sup>  
 nay indeed about of him and with combed gleaming,  
 aut<sup>Kon</sup> imberbis<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> bene<sup>Adv</sup> barbatos<sup>AdjA</sup> videtis, manicatis<sup>AdjAbi</sup> et<sup>Kon</sup> talaribus<sup>AdjAbi</sup> tunicis,  
 or beardless or well bearded with sleeved and ankle length  
 velis amictos,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> togis; quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjN</sup> industria vitae et<sup>Kon</sup> vigilandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 having been cloaked, not of whom all and  
 labor in<sup>Ppr</sup> antelucanis<sup>AdjAbi</sup> cenis expromitur.

§ 23 in<sup>Ppr</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gregibus omnes<sup>AdjN</sup> aleatores, omnes<sup>AdjN</sup> adulteri, omnes<sup>AdjN</sup> impuri<sup>AdjN</sup>  
 in these all all impure  
 impudicique<sup>AdjNKon</sup> versantur. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pueri tam<sup>Adv</sup> lepidi<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> delicati<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
 shameless and these so charming and delicate not only  
 amare et<sup>Kon</sup> amari neque<sup>Kon</sup> saltare et<sup>Kon</sup> cantare sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> sicas vibrare et<sup>Kon</sup> and  
 and and not and but also  
 spargere venena didicerunt. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nisi<sup>Kon</sup> exeunt, nisi<sup>Kon</sup> pereunt, etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina  
 and unless unless even if  
 perierit, scitote hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Ppr</sup> re publica<sup>AdjAbi</sup> seminarium Catilinarum futurum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> verum<sup>Pt</sup>  
 this in public about to be. but  
 tamen<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> miser<sup>AdjN</sup> volunt? num<sup>Pt</sup> suas<sup>AdjA</sup> secum<sup>AblPpr</sup>  
 however what for themselves those wretches surely not their own with themselves  
 mulierculas sunt in<sup>Ppr</sup> castra ducturi?<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Ppr</sup> modum autem<sup>Pt</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 into about to lead ?? which to but now without those  
 carere poterunt, his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praesertim<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> noctibus? quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> pacto illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 these especially now by which but now they  
 Appenninum atque<sup>Kon</sup> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pruinias ac<sup>Kon</sup> nivis perferent? nisi<sup>Kon</sup> idcirco<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and also those and unless for this reason themselves  
 facilius<sup>AdvKmp</sup> hiemem toleraturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putant, quod<sup>Kon</sup> nudi<sup>AdjN</sup> in<sup>Ppr</sup> conviviis saltare  
 more easily about to endure because naked in  
 didicerunt.

# Kapitel 11

§ 24 O<sup>ij</sup> bellum magno<sup>AdjAbl</sup> opere pertimescendum, <sup>N GdvFulPas</sup> cum<sup>Kon</sup> hanc<sup>A Pr</sup> sit habiturus<sup>N Fu1Akt</sup>  
 O with great to be greatly feared, when this about to have  
 Catilina scortorum cohortem praetoriam!<sup>AdjA</sup> instruite nunc,<sup>Adv</sup> Quirites, contra<sup>Prp</sup> has<sup>A Pr</sup>  
 tam<sup>Adv</sup> praeclaras<sup>AdjA</sup> Catilinae copias vestra<sup>AdjA</sup> praesidia vestrosque<sup>AdjAKon</sup> exercitus, et<sup>Kon</sup>  
 so splendid your and these  
 primum<sup>Adv</sup> gladiatori illi<sup>D Pr</sup> confecto<sup>Abl PerPas</sup> et<sup>Kon</sup> saucio<sup>Abl PerPas</sup> consules  
 first that having been worn out and having been wounded  
 imperatoresque vestros<sup>AdjA</sup> opponite; deinde<sup>Adv</sup> contra<sup>Prp</sup> illam<sup>A Pr</sup> naufragorum  
 your then against that  
 ejectam<sup>A PerPas</sup> ac<sup>Kon</sup> debilitatam<sup>A PerPas</sup> manum florem totius<sup>AdjG</sup> Italiae ac<sup>Kon</sup>  
 having been cast out and having been weakened and of all and  
 robur educite. iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> urbes coloniarum ac<sup>Kon</sup> municipiorum respondebunt Catilinae  
 now indeed and  
 tumulis silvestribus.<sup>AdjAbl</sup> neque<sup>Kon</sup> ego<sup>N Pr</sup> ceteras<sup>AdjA</sup> copias, ornamenta, praesidia vestra<sup>AdjA</sup>  
 wooded. and not I other yours  
 cum<sup>Prp</sup> illius<sup>G Pr</sup> latronis inopia atque<sup>Kon</sup> egestate conferre deboeo.  
 with of that man and  
 sed<sup>Kon</sup> si, <sup>Kon</sup> omissis<sup>Abl PerPas</sup> his<sup>Abl Pr</sup> rebus quibus<sup>Abl Pr</sup> nos<sup>A Pr</sup> suppeditamur, eget  
 but if, having been left aside these by which us  
 ille, <sup>N Pr</sup> senatu, equitibus Romanis<sup>AdjAbl</sup>, urbe, aerario, vectigalibus, cuncta<sup>AdjAbl</sup> Italia,  
 that man, Roman all  
 provinciis omnibus, <sup>AdjAbl</sup> exteris<sup>AdjAbl</sup> nationibus, si<sup>Kon</sup> his<sup>Abl Pr</sup> rebus omissis<sup>Abl PerPas</sup>  
 all, foreign having been set aside  
 causas ipsas<sup>AdjA</sup> quae<sup>N Pr</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A Pr</sup> configlunt contendere velimus, ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl Pr</sup>  
 themselves which between themselves from that  
 ipso<sup>AdjAbl</sup> quam<sup>Adv</sup> valde<sup>Adv</sup> illi<sup>N Pr</sup> iaceant intellegere possumus. ex<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl Pr</sup> enim<sup>Kon</sup> parte  
 itself how strongly they from this for  
 pudor pugnat, illinc<sup>Adv</sup> petulantia; hinc<sup>Adv</sup> pudicitia, illinc<sup>Adv</sup> stuprum; hinc<sup>Adv</sup>  
 on that side on this side on that side on this side on this side  
 fides, illinc<sup>Adv</sup> fraudatio; hinc<sup>Adv</sup> pietas, illinc<sup>Adv</sup> scelus; hinc<sup>Adv</sup> constantia,  
 on that side on this side on that side on this side on this side  
 illinc<sup>Adv</sup> furor; hinc<sup>Adv</sup> honestas, illinc<sup>Adv</sup> turpitude; hinc<sup>Adv</sup> continentia,  
 on that side on this side on that side on this side  
 illinc<sup>Adv</sup> libido; hinc<sup>Adv</sup> denique<sup>Pt</sup> aequitas, temperantia, fortitudo, prudentia, virtutes  
 on that side on this side finally  
 omnes<sup>AdjN</sup> certant cum<sup>Prp</sup> iniquitate, luxuria, ignavia, temeritate, cum<sup>Prp</sup> vitiis omnibus;<sup>AdjAbl</sup>  
 all with with with with all;  
 postremo<sup>Adv</sup> copia cum<sup>Prp</sup> egestate, bona<sup>AdjN</sup> ratio cum<sup>Prp</sup> perdita,<sup>N PerPas</sup> mens sana<sup>AdjN</sup>  
 finally with good with ruined, sound  
 cum<sup>Prp</sup> amentia, bona<sup>AdjN</sup> denique<sup>Pt</sup> spes cum<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> rerum desperatione confligit.  
 with good finally with of all  
 in<sup>Prp</sup> eius<sup>G Pr</sup> modi certamine ac<sup>Kon</sup> proelio nonne,<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> hominum studia deficiant, di  
 in of this and surely, if  
 ipsi<sup>AdjN</sup> immortales<sup>AdjN</sup> cogant ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl Pr</sup> praeclarissimis<sup>AdjAblSup</sup> virtutibus tot<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup>  
 themselves immortal from these most splendid so many and  
 tanta<sup>AdjA</sup> vitia superari?  
 so great

# Kapitel 12

§ 26 quae<sup>N</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Quirites, vos<sup>N</sup> Pr quem<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> modum iam<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> dixi , which when thus you, which to already before  
 vestra<sup>AdjA</sup> tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi<sup>D</sup> Pr ut<sup>Kon</sup> urbi sine<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbl</sup> metu your your  
 ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu satis<sup>Adv</sup> esset praesidi consultum<sup>N</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> and  
 and without any enough having been seen to and  
 provisum<sup>N</sup> PerPas est. coloni omnes<sup>AdjN</sup> municipesque vestri<sup>AdjN</sup> certiores<sup>AdjNKmp</sup> a<sup>Prp</sup>  
 having been provided all yours more informed by  
 me<sup>Abl</sup> Pr facti<sup>N</sup> PerPas de<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr nocturna<sup>AdjAbl</sup> excursione Catilinae facile<sup>Adv</sup> urbis  
 me having been made about this nighttime easily  
 suas<sup>AdjA</sup> finisque defendant; gladiatores, quam<sup>A</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr ille<sup>N</sup> Pr manum  
 their own which for himself that man  
 certissimam<sup>AdjASup</sup> fore putavit, quamquam<sup>Kon</sup> animo meliore<sup>AdjAblKmp</sup> sunt quam<sup>Kon</sup> pars  
 most certain although better than  
 patriciorum, potestate tamen<sup>Pt</sup> nostra<sup>AdjAbl</sup> continebuntur. Metellus quem<sup>A</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr hoc<sup>A</sup> Pr  
 however by our whom I this  
 prospiciens<sup>N</sup> PräAkt in<sup>Prp</sup> agrum Gallicum<sup>AdjA</sup> Picenumque<sup>AdjAKon</sup> praemisi aut<sup>Kon</sup> opprimet  
 foreseeing into Gallic Picene and or  
 hominem aut<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup> Pr omnis<sup>AdjA</sup> motus conatusque prohibebit. reliquis<sup>AdjAbl</sup> autem<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup>  
 or of him all for being decided, maturandis, agendis<sup>Abl</sup> for being hurried, for being done now to  
 rebus constituendis, GdvFulPas ad<sup>Prp</sup> senatum  
 referemus, quem<sup>A</sup> Pr vocari videtis.  
 which

§ 27 nunc<sup>Adv</sup> illos<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe remanserunt atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> qui<sup>N</sup> Pr contra<sup>Prp</sup> urbis salutem  
 now those who in and indeed who against  
 omniumque<sup>AdjGKon</sup> vestrum<sup>G</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe a<sup>Prp</sup> Catilina relict<sup>i</sup><sup>N</sup> PerPas sunt, quamquam<sup>Kon</sup>  
 of all and of youpl in by having been left although  
 sunt hostes, tamen<sup>Pt</sup> quia<sup>Kon</sup> nati<sup>N</sup> PerPas sunt cives, monitos<sup>A</sup> PerPas etiam<sup>Adv</sup>  
 however, because having been born having been warned also  
 atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> volo. mea<sup>AdjN</sup> lenitas adhuc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> cui<sup>D</sup> Pr solution<sup>AdjNKmp</sup> visa<sup>N</sup> PerPas  
 and also my thus far if to anyone more lax having seemed  
 est, hoc<sup>A</sup> Pr exspectavit ut<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr latebat erumperet. quod<sup>N</sup> Pr reliquum<sup>AdjN</sup> est,  
 this that that thing which remaining  
 iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> possum oblivious meam<sup>AdjA</sup> hanc<sup>A</sup> Pr esse patriam, me<sup>A</sup> Pr horum<sup>G</sup> Pr esse  
 already not my this me of these  
 consulem, mihi<sup>D</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr vivendum<sup>N</sup> GdvFulPas aut<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr esse  
 to me or with these to be lived or for these  
 moriendum.<sup>N</sup> GdvFulPas nullus<sup>AdjN</sup> est portis custos, nullus<sup>AdjN</sup> insidiator viae: si<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 to be died. no if any who  
 exire volunt, conivere possum; qui<sup>N</sup> Pr vero<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe commoverit cuius<sup>G</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr  
 who indeed himself in of whom I  
 non<sup>Pt</sup> modo<sup>Adv</sup> factum sed<sup>Kon</sup> vel<sup>Kon</sup> inceptum ullum<sup>AdjA</sup> conatumve contra<sup>Prp</sup> patriam  
 not only but or even any against  
 deprehendero, sentiet in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr urbe esse consules vigilantis<sup>AdjA</sup>, esse egregios<sup>AdjA</sup>  
 in this watchful outstanding  
 magistratus, esse fortem<sup>AdjA</sup> senatum, esse arma, esse carcerem quem<sup>A</sup> Pr vindicem  
 brave  
 nefariorum<sup>AdjG</sup> ac<sup>Kon</sup> manifestorum<sup>AdjG</sup> scelerum maiores nostri<sup>AdjN</sup> esse voluerunt.  
 of nefarious and of manifest

# Kapitel 13

§ 28 atque<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> sic<sup>Adv</sup> agentur ut<sup>Kon</sup> maximae<sup>AdjNSup</sup> res minimo<sup>AdjAblSup</sup> motu,  
 and these all thus so that greatest with the least  
 pericula summa<sup>AdjNSup</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu, bellum intestinum<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> domesticum<sup>AdjN</sup> post<sup>Prp</sup>  
 highest with no internal and after  
 hominum memoriam crudelissimum<sup>AdjASup</sup> et<sup>Kon</sup> maximum<sup>AdjASup</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> uno<sup>AdjAbl</sup> togato<sup>AdjAbl</sup>  
 most cruel and greatest by me alone toga clad  
 duce et<sup>Kon</sup> imperatore sedetur. quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> administrabo, Quirites, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 and which I thus so that, if  
 ullo<sup>AdjAbl</sup> modo fieri poterit, ne<sup>Pt</sup> improbus<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe  
 by any lest wicked indeed anyone in this  
 poenam sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> sceleris sufferat. sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> vis manifestae<sup>AdjG</sup> audaciae, si<sup>Kon</sup>  
 of his but if of manifest if  
 impendens<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> patriae periculum me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> necessario<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> animi lenitate  
 impending that surely that which in tanto<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> insidioso<sup>AdjAbl</sup>  
 deduxerit, illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> profecto<sup>Adv</sup> perficiam quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> so great and so treacherous  
 bello vix<sup>Adv</sup> optandum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> videtur, ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> bonus<sup>AdjN</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intereat  
 hardly to be desired so that and not a good anyone  
 paucorumque<sup>AdjGKon</sup> poena vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse possitis.  
 of few and youpl all safe

§ 29 quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup> prudentia neque<sup>Kon</sup> humanis<sup>AdjAbl</sup> consiliis fretus<sup>AdjN</sup>  
 which indeed I and not my and not human relying on  
 pollicor vobis, D<sub>Pr</sub> Quirites, sed<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> dubiis<sup>AdjAbl</sup> deorum immortalium<sup>AdjG</sup>  
 to youpl, but by many and not doubtful immortal  
 significationibus, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ducibus in<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spem sententiamque sum  
 by which I into this  
 ingressus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> procul, <sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> quondam<sup>Adv</sup> solebant, ab<sup>Prp</sup> externo<sup>AdjAbl</sup>  
 having entered; who already not far, as formerly from external  
 hoste atque<sup>Kon</sup> longinquο, <sup>AdjAbl</sup> sed<sup>Kon</sup> hic<sup>Adv</sup> praesentes<sup>AdjN</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> numine atque<sup>Kon</sup>  
 and distant, but here present by their own and  
 auxilio sua<sup>AdjA</sup> tempa atque<sup>Kon</sup> urbis tecta defendant. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vos, N<sub>Pr</sub> Quirites, precari,  
 their and whom youpl  
 venerari, implorare debetis ut<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem pulcherimam<sup>AdjASup</sup> florentissimam<sup>AdjASup</sup>  
 that, which most beautiful most flourishing  
 potentissimamque<sup>AdjASupKon</sup> esse voluerunt, hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> hostium copiis terra  
 most powerful and with all  
 marique superatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> perditissimorum<sup>AdjGSup</sup> civium nefario<sup>AdjAbl</sup> scelere  
 having been overcome by of most depraved by nefarious

## Rede 3

# IN L. CATILINAM ORATIO TERTIA HABITA AD POPVLVM

## Kapitel 1

§ 1 rem publicam, <sup>AdjA</sup> Quirites, vitamque omnium<sup>AdjG</sup> vestrum, G<sub>Pr</sub> bona, fortunas, coniuges  
 public, of all of youpl,

liberosque vestros<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> domicilium clarissimi<sup>AdjGSup</sup> imperi, fortunatissimam<sup>AdjASup</sup>  
 your and this most renowned most fortunate  
 pulcherrimamque<sup>AdjASupKon</sup> urbem, hodierno<sup>AdjAbl</sup> die deorum immortalium<sup>AdjG</sup> summo<sup>AdjAblSup</sup>  
 most beautiful and todays immortal with the greatest  
 erga<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amore, laboribus, consiliis, periculis meis<sup>AdjAbl</sup> e<sup>Prp</sup> flamma atque<sup>Kon</sup> ferro  
 toward youpl and by my out of and  
 ac<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> faucibus fati eruptam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> conservatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 and almost out of having been snatched and to youpl having been kept  
 ac<sup>Kon</sup> restitutam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videtis.  
 and having been restored

§ 2 et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> minus<sup>Adv</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucundi<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup> inlustres<sup>AdjN</sup> sunt ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dies quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and if not less to us pleasant and illustrious those those on which  
 conservamur quam<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nascimur, quod<sup>Kon</sup> salutis certa<sup>AdjN</sup> laetitia est,  
 than those on which because certain  
 nascendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> incerta<sup>AdjN</sup> condicio et<sup>Kon</sup> quod<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> sensu nascimur, cum<sup>Prp</sup> voluptate  
 uncertain and because without with  
 servamur, profecto,<sup>Adv</sup> quoniam<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem condidit ad<sup>Prp</sup> deos  
 surely, since that who this to  
 immortalis<sup>AdjA</sup> benivolentia famaque sustulimus, esse apud<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> posterosque vestros<sup>AdjA</sup>  
 immortal having been founded among youpl your  
 in<sup>Prp</sup> honore debedit is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eandem<sup>AdjA</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 in he who the same this having been founded  
 amplificata<sup>A</sup><sub>Kon</sub> servavit. nam<sup>Kon</sup> toti<sup>AdjD</sup> urbi, templis, delubris, tectis ac<sup>Kon</sup>  
 having been enlarged and for to the whole and  
 moenibus subiectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> prope<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> ignis circumdatosque<sup>A</sup><sub>Kon</sub>  
 having been placed under nearly already having been put around and  
 restinximus, idemque<sup>NKon</sup> gladios in<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> destrictos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> rettudimus  
 the same and against public having been drawn  
 mucronesque eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> iugulis vestris<sup>AdjAbl</sup> deieimus.  
 of them from your

§ 3 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quoniam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> senatu inlustrata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> patefacta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 which things since in having been made clear, having been laid open,  
 comperta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt per<sup>Prp</sup> me, Abl<sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> exponam breviter<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup>  
 having been found out by me, to youpl now briefly how both  
 quanta<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> manifesta<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione investigata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 how great and how clear and by which having been investigated and  
 comprehensa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sint vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> ignoratis et<sup>Kon</sup> exspectatis scire possitis.  
 having been seized youpl who both and  
 principio,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> Catilina paucis<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> diebus erupit ex<sup>Prp</sup> urbe, cum<sup>Kon</sup> sceleris  
 in the beginning, when a few before out of when  
 sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> socios huiusc<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nefarii<sup>AdjG</sup> belli acerrimos<sup>AdjASup</sup> duces Romae reliquisset,  
 of his own of this very nefarious most fierce  
 semper<sup>Adv</sup> vigilavi et<sup>Kon</sup> providi, Quirites, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum in<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 always and which to in so great and so  
 absconditis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> insidiis salvi<sup>AdjN</sup> esse possemus.

## Kapitel 2

§ 4 nam<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe Catilinam eiciebam — non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> vereor huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 for then when out of — not indeed now of this

verbi invidiam, cum<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magis<sup>AdvKmp</sup> sit timenda,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> quod<sup>Kon</sup> vivus<sup>AdjN</sup> exierit —  
     since that more to be feared, because alive  
 , sed<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exterminari volebam, aut<sup>Kon</sup> reliquam<sup>AdjA</sup> coniuratorum  
     but then when him or remaining  
 manum simul<sup>Adv</sup> exituram<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> aut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> restitissent infirmos<sup>AdjA</sup> sine<sup>Prp</sup>  
     at the same time about to go out or those who weak without  
 illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> debilis<sup>AdjA</sup> fore putabam. atque<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> vidi, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> maximo<sup>AdjAblSup</sup>  
     that man and feeble and also I, when whom with very great  
 furore et<sup>Kon</sup> scelere esse inflammatus<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sciebam, eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nobiscum<sup>AblPrp</sup> esse et<sup>Kon</sup>  
     and having been inflamed them with us and  
 Romae remansisse, in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> dies noctesque consumpsi ut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> agerent,  
     in that all so that what  
 quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> molirentur sentirem ac<sup>Kon</sup> viderem, ut<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> auribus vestris<sup>AdjAbl</sup> propter<sup>Prp</sup>  
     what and also that, since of yours because of  
 incredibilem<sup>AdjA</sup> magnitudinem sceleris minorem<sup>AdjAKmp</sup> fidem faceret oratio mea,<sup>AdjN</sup> rem  
     incredible lesser my,  
 ita<sup>Adv</sup> comprehenderem ut<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> demum<sup>Adv</sup> animis saluti vestrae<sup>AdjD</sup> provideretis cum<sup>Kon</sup>  
     thus that then at last of yours when  
 oculis maleficium ipsum<sup>AdjA</sup> videretis. itaque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> comperi legatos Allobrogum belli  
     itself and so when  
 Transalpini<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tumultus Gallici<sup>AdjG</sup> excitandi<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> causa a<sup>Prp</sup> Lentulo esse  
     across the Alps and Gallic of to be aroused by  
 sollicitatos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> eosque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> Galliam ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> civis eodemque<sup>AdjAblKon</sup> itinere  
     having been urged on, them and into to their own the same and  
 cum<sup>Prp</sup> litteris mandatisque ad<sup>Prp</sup> Catilinam esse missos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> comitemque eis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
     with to having been sent, to them  
 adiunctum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse Volturcum, atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> esse ad<sup>Prp</sup> Catilinam  
     having been added to this man to  
 datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> litteras, facultatem mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> oblatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putavi ut<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> erat  
     having been given for me having been offered that, which  
 difficillimum<sup>AdjASup</sup> quodque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> optabam ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus,<sup>AdjAbl</sup> tota<sup>AdjN</sup>  
     most difficult which and I always from immortal, whole  
 res non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> senatu et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> manifesto<sup>Adv</sup>  
     not only by me but also by and by youl plainly  
 deprenderetur.

§ 5 itaque<sup>Kon</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die Flaccum et<sup>Kon</sup> Pomptinum praetores, fortissimos<sup>AdjASup</sup> atque<sup>Kon</sup>  
     and so yesterdays and most brave and also  
 amantissimos<sup>AdjASup</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> viros, ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vocavi, rem exposui, quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fieri  
     most devoted public to me what  
 placeret ostendi. illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem, <sup>Pt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> praeclar<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup>  
     those but now, who all things about public splendid and also  
 egregia<sup>AdjA</sup> sentirent, sine<sup>Prp</sup> recusatione ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ulla<sup>AdjAbl</sup> mora negotium suscepunt  
     outstanding without and without any  
 et, <sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> advesperaseret, occulte<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> pontem Mulvium<sup>AdjA</sup> pervenerunt atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
     and, when secretly to Mulvian and also there  
 in<sup>Prp</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup> villis ita<sup>Adv</sup> bipertito<sup>Adv</sup> fuerunt ut<sup>Kon</sup> Tiberis inter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> pons  
     in nearest thus in two parts so that between them and  
 interesset. eodem<sup>Adv</sup> autem<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sine<sup>Prp</sup> cuiusquam<sup>G</sup><sub>Pr</sub> suspicione multos<sup>AdjA</sup>  
     to the same but now and they themselves without of anyone many  
 fortis<sup>AdjA</sup> viros eduxerant, et<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> praefectura Reatina<sup>AdjAbl</sup> compluris<sup>AdjA</sup>  
     brave and I from Reatine several

delectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> adulescentis quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> opera utor adsidue<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> praesidio  
 chosen of whom continually in public

cum<sup>Prp</sup> gladiis miseram.  
 with

§ 6 interim<sup>Adv</sup> tertia<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> vigilia exacta,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> pontem Mulvium<sup>AdjA</sup>  
 meanwhile third almost having been completed, when already Mulvian

magno<sup>AdjAbl</sup> comitatu legati Allobroges ingredi inciperent unaque<sup>AdvKon</sup> Volturcius, fit in<sup>Prp</sup>  
 with great together and against

eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impetus; ducuntur et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gladii et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> nostris.<sup>AdjAbl</sup> res praetoribus  
 them and by those and by our men.

erat nota<sup>AdjN</sup> solis, AdjD ignorabatur a<sup>Prp</sup> ceteris.<sup>AdjAbl</sup>

known alone, to the rest.

## Kapitel 3

§ 7 tum<sup>Adv</sup> interventu Pompini atque<sup>Kon</sup> Flacci pugna quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat commissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sedatur.  
 then and also which having been joined

Litterae quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> comitatu integris<sup>AdjAbl</sup> signis praetoribus traduntur;  
 whatever in that intact

ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> comprehensi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> dilucesceret, deducuntur.  
 they themselves having been seized to me, when already

atque<sup>Kon</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> scelerum improbissimum<sup>AdjASup</sup> machinatorem, Cimbrum  
 and also of these of all most wicked

Gabinium, statim<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> suspicantem<sup>A</sup> PräAkt vocavi; deinde<sup>Adv</sup> item<sup>Adv</sup>  
 immediately to me nothing while suspecting then likewise

arcessitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est Statilius et<sup>Kon</sup> post<sup>Adv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Cethagus; tardissime<sup>AdvSup</sup>  
 having been summoned and afterwards him very slowly

autem<sup>Pt</sup> Lentulus venit, credo quod<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litteris dandis<sup>Abl</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> praeter<sup>Prp</sup> consuetudinem  
 but now because in to be given contrary to

proxima<sup>AdjAbl</sup> nocte vigilarat. cum<sup>Prp</sup> summis<sup>AdjAblSup</sup> et<sup>Kon</sup> clarissimis<sup>AdjAblSup</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> civitatis  
 next with highest and most renowned of this

viris qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> audita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re frequentes<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mane<sup>Adv</sup> convenerant litteras  
 who having been heard in crowds to me in the morning

a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> prius<sup>Adv</sup> aperiri quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> senatum deferri placeret, ne<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 by me before than to that lest, if nothing

esset inventum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> temere<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tantus<sup>AdjN</sup> tumultus iniectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 found, rashly by me so great having been thrown upon

civitati videretur, negavi me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse facturum<sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub> ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> periculo publico<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup>  
 about to do that about public not

ad<sup>Prp</sup> consilium publicum<sup>AdjA</sup> rem integrum<sup>AdjA</sup> deferrem. etenim<sup>Kon</sup> Quirites, si<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to public intact for indeed, if those things

quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> reperta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> essent, tamen<sup>Pt</sup>  
 which to me having been brought down having been found not however

ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> arbitrabar in<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> periculis esse mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nimiam<sup>AdjA</sup>  
 I not in so great public for me excessive

diligentiam pertimescendam.<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> senatum frequentem<sup>AdjA</sup> celeriter,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> vidistis, coegi.  
 to be greatly feared. in full numbers swiftly, as

§ 8 atque<sup>Kon</sup> interea<sup>Adv</sup> statim<sup>Adv</sup> admonitu Allobrogum Sulpicium praetorem, fortem<sup>AdjA</sup> virum,  
 and also meanwhile immediately brave

misi qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> aedibus Cethegi si<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> telorum esset efferret; ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 who from if anything from which

ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> maximum<sup>AdjASup</sup> sicarum numerum et<sup>Kon</sup> gladiorum extulit.  
he very greatest and

## Kapitel 4

§ 9 introduxi Volturcum sine<sup>Prp</sup> Gallis; fidem publicam<sup>AdjA</sup> iussu senatus dedi; hortatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> having urged  
 without public  
 sum ut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sciret sine<sup>Prp</sup> timore indicaret. tum<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dixit, cum<sup>Kon</sup> when  
 that those things which without then that man  
 vix<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> timore recreasset, a<sup>Prp</sup> Lentulo se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habere ad<sup>Prp</sup> Catilinam  
 hardly himself out of great from himself for  
 mandata et<sup>Kon</sup> litteras ut<sup>Kon</sup> servorum praesidio uteretur, ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> urbem quam<sup>Adv</sup>  
 and that to as  
 primum<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu accederet; id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> consilio ut, Kon cum<sup>Kon</sup> urbem ex<sup>Prp</sup>  
 soon with this but now with this that, when from  
 omnibus<sup>AdjAbl</sup> partibus quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum descriptum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> distributumque<sup>AKon</sup>  
 all which to having been marked out PerPas having been divided and  
 erat incendissent caedemque infinitam<sup>AdjA</sup> civium fecissent, praesto<sup>Adv</sup> esset ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 boundless at hand that man who  
 et<sup>Kon</sup> fugientis<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> exciperet et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbanis<sup>AdjAbl</sup> ducibus coniungeret.  
 and the fleeing and himself with these urban  
 introducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> having been brought in autem<sup>Pt</sup> Galli ius iurandum<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> litteras a<sup>Prp</sup>  
 but now to be sworn for themselves and from  
 Lentulo, Cethego, Statio ad<sup>Prp</sup> suam<sup>AdjA</sup> gentem datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dixerunt, atque<sup>Kon</sup>  
 to their own having been given and also  
 ita<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> Cassio esse praescriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 thus to themselves by from these and by having been ordered that  
 equitatum in<sup>Prp</sup> Italiam quam<sup>Adv</sup> primum<sup>Adv</sup> mitterent; pedestris<sup>AdjA</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> copias  
 into as soon as possible infantry for themselves  
 non<sup>Pt</sup> defuturas.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> Lentulum autem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> confirmasse ex<sup>Prp</sup> fatis Sibyllinis<sup>AdjAbl</sup>  
 not about to be lacking. but now to himself from Sibylline  
 haruspicumque responsis se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse tertium<sup>AdjA</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Cornelium ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> regnum  
 himself third that toward whom  
 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> imperium pervenire esset necesse:<sup>AdjN</sup> Cinnam ante<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
 of this and necessary before himself and  
 Sullam fuisse. eundemque<sup>AKon</sup> dixisse fatalem<sup>AdjA</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annum esse ad<sup>Prp</sup> interitum  
 the same and fated this toward  
 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> imperi qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset annus decimus<sup>AdjN</sup> post<sup>Prp</sup> virginum  
 of this and which tenth after  
 absolutionem, post<sup>Prp</sup> Capitoli autem<sup>Pt</sup> incensionem vicesimus.<sup>AdjN</sup>  
 after but now twentieth.  
 § 10 hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> Cethego cum<sup>Prp</sup> ceteris<sup>AdjAbl</sup> controversiam fuisse dixerunt quod<sup>Kon</sup> Lentulo  
 this but now with the others because  
 et<sup>Kon</sup> aliis<sup>AdjD</sup> Saturnalibus<sup>AdjAbl</sup> caudem fieri atque<sup>Kon</sup> urbem incendi placeret, Cethego  
 and to others at the Saturnalia and  
 nimium<sup>Adv</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> longum<sup>AdjN</sup> videretur .  
 too much that long

## Kapitel 5

§ 11 ac<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> longum<sup>AdjN</sup> sit, Quirites, tabellas proferri iussimus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> quoque<sup>Adv</sup>  
 and lest long which by also

dicebantur datae.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primo<sup>Adv</sup> ostendimus Cethego: signum cognovit. nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> linum  
                   having been given. first

incidimus; legimus. erat scriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> manu Allobrogum senatu et<sup>Kon</sup>  
                   having been written of himself

populo sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> legatis confirmasset facturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse; orare ut<sup>Kon</sup>  
                   himself which things of them about to do that

item<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> facerent quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> legati recepissent . tum<sup>Adv</sup> Cethagus,  
                   likewise they which things to himself of them then

qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> gladiis ac<sup>Kon</sup> sicas quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
                   who a little before something however about and which things at himself

erant deprehensa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> respondisset dixissetque se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> bonorum<sup>AdjG</sup> ferramentorum  
                   having been seized himself always of good

studiosum<sup>AdjA</sup> fuisse, recitatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> litteris debilitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
                   devoted having been read having been weakened and

abiectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> conscientia repente<sup>Adv</sup> conticuit. introductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Statilius cognovit  
                   having been cast down suddenly having been led in

et<sup>Kon</sup> signum et<sup>Kon</sup> manum suam.<sup>AdjA</sup> recitatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt tabellae in<sup>Prp</sup> eandem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fere<sup>Adv</sup>  
                   and and his own. having been read into the same almost

sententiam; confessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. tum<sup>Adv</sup> ostendi tabellas Lentulo et<sup>Kon</sup> quaequivi  
                   having confessed then

cognosceretne signum. adnuit. ' est vero<sup>Pt</sup> inquam 'notum<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> signum, imago  
                   indeed indeed ' known indeed

avi tui,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> clarissimi<sup>AdjGSup</sup> viri, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amavit unice<sup>Adv</sup> patriam et<sup>Kon</sup> civis suos;<sup>AdjA</sup>  
                   of yours, of most renowned who especially and his own;

quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> scelere etiam<sup>Adv</sup> muta<sup>AdjN</sup> revocare debuit.' leguntur  
                   which indeed you from so great even mute

eadem<sup>AdjAbl</sup> ratione ad<sup>Prp</sup> senatum Allobrogum populumque litterae. si<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
                   by the same to ward if anything about

his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus dicere vellet, feci potestatem. atque<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> primo<sup>Adv</sup> quidem<sup>Pt</sup> negavit;  
                   these

post<sup>Adv</sup> autem<sup>Pt</sup> aliquanto, toto<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup> indicio exposito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
                   afterwards but now whole already having been set forth and

edito,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> surrexit, quaequivit a<sup>Prp</sup> Gallis quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eset cum<sup>Prp</sup> eis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
                   having been published, from what for himself with them,

quam<sup>Adv</sup> ob<sup>Prp</sup> rem domum suam<sup>AdjA</sup> venissent, itemque<sup>AdvKon</sup> a<sup>Prp</sup> Volturcio. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
                   for on account of his own likewise and from who

cum<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> breviter<sup>Adv</sup> constanterque<sup>AdvKon</sup> respondissent per<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
                   when they briefly steadfastly and through whom toward him

quotiensque<sup>AdvKon</sup> venissent, quaequivissentque ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nihilne<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub> secum<sup>AblPrp</sup> eset de<sup>Prp</sup>  
                   how often and from him nothing ? with himself about

fatis Sibyllinis<sup>AdjAbl</sup> locutus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tum<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subito<sup>Adv</sup> scelere demens<sup>AdjN</sup> quanta<sup>AdjN</sup>  
                   Sibylline having spoken, then he suddenly mad how great

conscientiae vis eset ostendit. nam<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> posset infinitari, repente<sup>Adv</sup> praeter<sup>Prp</sup>  
                   for, when this thus him not only suddenly beyond

opinionem omnium<sup>AdjG</sup> confessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. ita<sup>Adv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> ingenium illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
                   of all having confessed thus him not only that and

dicendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> exercitatio qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> valuit sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> propter<sup>Prp</sup> vim sceleris  
                   by which always but also because of

manifesti<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> deprehensi<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> impudentia qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> superabat omnis<sup>AdjA</sup> improbitasque  
                   evident and of detected by which all

deficit.

§ 12 Volturcius vero<sup>Pt</sup> subito<sup>Adv</sup> litteras proferri atque<sup>Kon</sup> aperiri iubet quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
indeed suddenly and which for himself by  
Lentulo ad<sup>Prp</sup> Catilinam datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicebat. atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> vehementissime<sup>AdvSup</sup>  
toward having been given and there most vehemently  
perturbatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Lentulus tamen<sup>Pt</sup><sub>Kon</sub> et<sup>Kon</sup> signum et<sup>Kon</sup> manum suam<sup>AdjA</sup> cognovit. erant  
having been disturbed however both and his own  
autem<sup>Pt</sup> sine<sup>Prp</sup> nomine, sed<sup>Kon</sup> ita:<sup>Adv</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sim scies ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
but now without but thus: who from the one whom to ward you  
misi. cura ut<sup>Kon</sup> vir sis et<sup>Kon</sup> cogita quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> locum sis progressus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vide  
that and what into having advanced.  
ecquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> sit necesse<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> cura ut<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> auxilia adiungas,  
if anything for you already necessary and that of all for you  
etiam<sup>Adv</sup> infimorum.<sup>AdjG</sup> Gabinius deinde<sup>Adv</sup> introductus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> primo<sup>Adv</sup> impudenter<sup>Adv</sup>  
even of the lowest.' then having been led in, when at first shamelessly  
respondere coepisset, ad<sup>Prp</sup> extrellum<sup>AdjA</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Galli insimulabant  
to ward finally nothing out of them which things negavit.

§ 13 ac<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem,<sup>Pt</sup> Quirites, cum<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> certissima<sup>AdjNSup</sup> visa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt arguments  
and to me indeed, when those most certain having seemed  
atque<sup>Kon</sup> indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique<sup>Adv</sup> unius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> confessio,  
and finally of one of each  
tum<sup>Adv</sup> multo<sup>Adv</sup> certiora<sup>AdjNKmp</sup> illa,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> color, oculi, voltus, taciturnitas. sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Kon</sup>  
then by much more certain those, thus for  
obstupuerant, sic<sup>Adv</sup> terram intuebantur, sic<sup>Adv</sup> furtim<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> numquam<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
thus thus stealthily not never among themselves  
aspiciebant ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> aliis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> indicari sed<sup>Kon</sup> indicare se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
so that not already by others but themselves themselves  
viderentur.

## Kapitel 6

§ 14 indiciis expositis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> editis, Abl<sup>PerPas</sup> Quirites, senatum consului  
having been set forth and having been published,  
de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fieri placeret. Dictae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt a<sup>Prp</sup>  
about highest public what having been said by  
principibus acerrimae<sup>AdjNSup</sup> ac<sup>Kon</sup> fortissimae<sup>AdjNSup</sup> sententiae, quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senatus sine<sup>Prp</sup>  
most keen and most strong which without  
ulla<sup>AdjAbl</sup> varietate est secutus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> nondum<sup>Adv</sup> est  
any having followed. and since not yet  
perscriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> senatus consultum, ex<sup>Prp</sup> memoria vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Quirites, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> senatus  
having been written out from to you, what  
censuerit exponam. primum<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gratiae verbis amplissimis<sup>AdjAblSup</sup> aguntur, quod<sup>Kon</sup>  
first to me with greatest because  
virtute, consilio, providentia mea<sup>AdjAbl</sup> res publica<sup>AdjN</sup> maximis<sup>AdjAblSup</sup> periculis sit  
my public with greatest  
liberata.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> deinde<sup>Adv</sup> Flaccus et<sup>Kon</sup> Pomptinus praetores, quod<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> opera  
having been freed. then and because of them  
forti<sup>AdjAbl</sup> fidelique<sup>AdjAblKon</sup> usus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> essem, merito<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> iure laudantur. atque<sup>Kon</sup>  
brave faithful and having used deservedly and also and also  
etiam<sup>Adv</sup> viro forti<sup>AdjD</sup> collegae meo<sup>AdjD</sup> laus impertitur, quod<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
also brave, my, because those who of this

coniurationis participes<sup>AdjN</sup> fuissent a<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> consiliis  
 participants from their own and from public  
 removisset. atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> censuerunt ut<sup>Kon</sup> Lentulus, cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praetura abdicasset,  
 and also thus that when himself  
 in<sup>Prp</sup> custodiam traderetur; itemque<sup>AdvKon</sup> uti<sup>Kon</sup> Cethagus, Statilius, Gabinius qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup>  
 into likewise and that who all  
 praesentes<sup>AdjN</sup> erant in<sup>Prp</sup> custodiam traderentur; atque<sup>Kon</sup> idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> decretum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 present into and also the same this having been decreed  
 est in<sup>Prp</sup> Cassium qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> procreationem incendenda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> urbis deposcerat,  
 against who for himself for to be set on fire  
 in<sup>Prp</sup> Ceparium cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> sollicitandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> pastores Apuliam attributam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 against to whom for to be stirred up having been assigned  
 esse erat indicatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Furium qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> colonis quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 having been indicated, against who out of these whom  
 Faesulas Sulla deduxit, in<sup>Prp</sup> Annium Chilonem qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Furio  
 against who together with this  
 semper<sup>Adv</sup> erat in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Allobrogum sollicitatione versatus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Umbrenum,  
 always in this having been engaged, against  
 libertinum<sup>AdjA</sup> hominem, a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> Gallos ad<sup>Prp</sup> Gabinium perductos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse  
 freedman by whom first to having been led  
 constabat. atque<sup>Kon</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> lenitate senatus est usus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Quirites, ut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 and also with that who having used, so that out of  
 tanta<sup>AdjAbl</sup> coniuratio tantaque<sup>AdjAblKon</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> multitudine domesticorum<sup>AdjG</sup> hostium  
 so great so great and this of domestic  
 novem<sup>AdjA</sup> hominum perditissimorum<sup>AdjGSup</sup> poena re publica<sup>AdjAbl</sup> conservata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 nine most ruined public having been preserved  
 reliquorum<sup>AdjG</sup> mentis sanari posse arbitraretur.  
 of the remaining

§ 15 atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> supplicatio dis immortalibus<sup>AdjD</sup> pro<sup>Prp</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> merito  
 and also also immortal for singular of them  
 meo<sup>AdjAbl</sup> nomine decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> post<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem  
 my having been decreed because to me first after this  
 conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> togato<sup>AdjD</sup> contigit, et<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> verbis est :  
 having been founded to the togaclad and with these having been decreed  
 'quod<sup>Kon</sup> urbem incendiis, caede civis, Italiam bello liberasse.' quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> supplicatio si<sup>Kon</sup>  
 'because which if  
 cum<sup>Prp</sup> ceteris<sup>AdjAbl</sup> supplicationibus conferatur, hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> interest, quod<sup>Kon</sup> ceterae<sup>AdjN</sup> bene<sup>Adv</sup>  
 with other this interest, because the others well  
 gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>AdjN</sup> conservata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
 having been done this alone having been preserved public  
 constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. atque<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> faciendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> primum<sup>Adv</sup> fuit  
 having been established and also that which to be done first  
 factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> transactum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. nam<sup>Kon</sup> Lentulus, quamquam<sup>Kon</sup>  
 having been done and also having been completed for although  
 patefactis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> indiciis, confessionibus suis, iudicio senatus non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> praetoris  
 having been revealed his own, not only  
 ius verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> civis amiserat, tamen<sup>Pt</sup> magistratu se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> abdicavit, ut<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 but also however himself so that which  
 religio Mario, clarissimo<sup>AdjDSup</sup> viro, non<sup>Pt</sup> fuerat quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> minus<sup>AdvKmp</sup> Glauciam de<sup>Prp</sup>  
 most renowned not by which less about  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nominatim<sup>Adv</sup> erat decretum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> praetorem occideret, ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 which nothing by name having been decreed by that we

religione in<sup>Prp</sup> privato<sup>AdjAbl</sup> Lentulo puniendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> liberaremur.  
in private

## Kapitel 7

§ 16 nunc<sup>Adv</sup> quoniam,<sup>Kon</sup> Quirites, conseleratissimi<sup>AdjNSup</sup> periculosissime<sup>AdjNSupKon</sup> belli nefarios<sup>AdjA</sup>  
now since, most criminal most dangerous and nefarious  
duces captos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> comprehensos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tenetis, existimare debetis  
having been captured already and having been arrested  
omnis<sup>AdjA</sup> Catilinae copias, omnis<sup>AdjA</sup> spes atque<sup>Kon</sup> opes his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> depulsis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
all all and also with these having been driven off  
urbis periculis concidisse. quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe pellebam, hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
whom indeed I when out of this  
providebam animo, Quirites, remoto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Catilina non<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> esse Lentuli  
having been removed  
somnum nec<sup>Kon</sup> Cassi adipes nec<sup>Kon</sup> Cethegi furiosam<sup>AdjA</sup> temeritatem  
nor nor furious  
pertimescendam.<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat unus<sup>AdjN</sup> timendus<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> ex<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnibus,<sup>AdjAbl</sup>  
to be dreaded. that man the one to be feared out of those all,  
sed<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> urbis moenibus continebatur. omnia<sup>AdjA</sup> norat, omnium<sup>AdjG</sup>  
but so long while all things of all  
aditus tenebat; appellare, temptare, sollicitare poterat, audebat. erat ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consilium  
for him  
ad<sup>Prp</sup> facinus aptum,<sup>AdjA</sup> consilio autem<sup>Pt</sup> neque<sup>Kon</sup> lingua neque<sup>Kon</sup> manus deerat. iam<sup>Adv</sup>  
for apt, however nor nor already  
ad<sup>Prp</sup> certas<sup>AdjA</sup> res conficiendas<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> certos<sup>AdjA</sup> homines delectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
for certain to be completed certain having been chosen and also  
descriptos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habebat. neque<sup>Kon</sup> vero, <sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mandarat, confectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
having been assigned nor indeed, when something finished  
putabat: nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> obiret, occurreret, vigilaret, laboraret; frigus,  
nothing which not himself  
sitim, famem ferre poterat.  
§ 17 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hominem tam<sup>Adv</sup> acrem,<sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> audacem,<sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> paratum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup>  
this I so sharp, so bold, so prepared, so  
callidum,<sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> scelere vigilantem,<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> tam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup> rebus  
cunning, so in being watchful, so ruined  
diligentem<sup>AdjA</sup> nisi<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> domesticis<sup>AdjAbl</sup> insidiis in<sup>Prp</sup> castrense<sup>AdjA</sup> latrocinium compulisset  
diligent unless out of domestic into camp  
— dicam id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> sentio, Quirites — non<sup>Pt</sup> facile<sup>Adv</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantam<sup>AdjA</sup> molem mali  
that which not easily this so great  
a<sup>Prp</sup> cervicibus vestris<sup>AdjAbl</sup> depulisset. non<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Saturnalia constituisset, neque<sup>Kon</sup>  
from your not he for us nor  
tanto<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> exiti ac<sup>Kon</sup> fati diem rei publicae<sup>AdjG</sup> denuntiavisset neque<sup>Kon</sup>  
so much before and also public  
commisisset ut<sup>Kon</sup> signum, ut<sup>Kon</sup> litterae suae<sup>AdjN</sup> testes manifesti<sup>AdjG</sup> sceleris  
that that his own of clear  
deprehenderentur. quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> absentia<sup>Abl</sup><sub>PrÄkt</sub> sic<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt  
which now with that man being absent thus having been done  
ut<sup>Kon</sup> nullum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> privata<sup>AdjAbl</sup> domo furtum umquam<sup>Adv</sup> sit tam<sup>Adv</sup> palam<sup>Adv</sup>  
so that no in private ever so openly  
inventum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quam<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> coniuratio manifesto<sup>AdjA</sup>  
found as this in whole public manifestly

comprehensa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina in<sup>Prp</sup> urbe ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diem remansisset,  
 having been seized because if in to this  
 quamquam,<sup>Kon</sup> quoad<sup>Kon</sup> fuit, omnibus<sup>AdjAbl</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consiliis occurri atque<sup>Kon</sup> obstiti, tamen,<sup>Pt</sup>  
 although, as long as to all of him and also however,  
 ut<sup>Kon</sup> levissime<sup>AdvSup</sup> dicam, dimicandum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> fuisse, neque<sup>Kon</sup>  
 as most lightly to be fought for us with that man nor  
 nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> umquam,<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> urbe hostis esset, tantis<sup>AdjAbl</sup> periculis rem  
 we ever, when he in with so great  
 publicam<sup>AdjA</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup> pace, tanto<sup>AdjAbl</sup> otio, tanto<sup>AdjAbl</sup> silentio liberassemus.  
 public with so great with so great

## Kapitel 8

§ 18 quamquam<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia,<sup>AdjN</sup> Quirites, ita<sup>Adv</sup> sunt a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> administrata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 although these all, thus by me having been administered  
 ut<sup>Kon</sup> deorum immortalium<sup>AdjG</sup> nutu atque<sup>Kon</sup> consilio et<sup>Kon</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 that immortal and also and having been done and also  
 provisa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videantur. idque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> conjectura consequi possumus,  
 having been foreseen this and when  
 quod<sup>Kon</sup> vix<sup>Adv</sup> videtur humani<sup>AdjG</sup> consili tantarum<sup>AdjG</sup> rerum gubernatio esse potuisse,  
 because hardly of human of so great  
 tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> praesentes<sup>AdjN</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> temporibus opem et<sup>Kon</sup> auxilium nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tulerunt  
 then indeed thus present in these and for us  
 ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> paene<sup>Adv</sup> oculis videre possimus . nam<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omittam,  
 so that them almost for that those things  
 visas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> nocturno<sup>AdjAbl</sup> tempore ab<sup>Prp</sup> occidente<sup>Abl</sup><sub>PrÄkt</sub> faces ardoremque caeli,  
 having been seen by night from setting  
 ut<sup>Kon</sup> fulminum iactus, ut<sup>Kon</sup> terrae motus relinquam, ut<sup>Kon</sup> omittam cetera<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 as as so that the rest which  
 tam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjA</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> consulibus facta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt ut<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup>  
 so many for us having been done so that these which now  
 fiunt canere di immortales<sup>AdjN</sup> viderentur, hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> certe,<sup>Adv</sup> Quirites, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum  
 immortal certainly,  
 dicturus<sup>N</sup><sub>FulAkt</sub> neque<sup>Pt</sup> praetermittendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> neque<sup>Pt</sup> relinquendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est.  
 about to say nor to be passed over nor to be left

§ 19 nam<sup>Kon</sup> profecto<sup>Adv</sup> memoria tenetis Cotta et<sup>Kon</sup> Torquato consulibus compluris<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 for surely and several on  
 Capitolio res de<sup>Prp</sup> caelo esse percussas,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> simulacra deorum  
 from and when and  
 depulsa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt et<sup>Kon</sup> statuae veterum<sup>AdjG</sup> hominum deiectae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been driven down and of the ancients having been thrown down  
 et<sup>Kon</sup> legum aera liquefacta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> tactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> etiam<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and having been melted and having been touched also that who this  
 urbem condidit Romulus, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> inauratum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Capitolio, parvum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 whom gilded in Capitolio, small and also  
 lactantem,<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> uberibus lupinis<sup>AdjAbl</sup> inhiantem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> fuisse meministis. quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup>  
 suckling, of a she wolf gaping toward at which indeed  
 tempore cum<sup>Kon</sup> haruspices ex<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> Etruria convenient, caedis atque<sup>Kon</sup> incendia  
 when from whole and also and also  
 et<sup>Kon</sup> legum interitum et<sup>Kon</sup> bellum civile<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> domesticum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> totius<sup>AdjG</sup> urbis  
 and and civil and also domestic and of the whole

	atque	Kon	imperi	occasum	appropinquare	dixerunt,	nisi	Kon	di	immortales	AdjN	omni	AdjAbl
	and also						unless		immortal			by every	
	ratione		placati	N	PerPas	suo	AdjAbl	numine	prope	Adv	fata	ipsa	AdjN
			having been placated			by their own		near			themselves		flexissent.
§ 20	itaque	Kon	illorum	G	Pr	responsis	tum	Adv	et	Kon	ludi	per	Prp
	and so	of those				then	and			through	ten	decem	AdjA
	neque	Pt	res	ulla	AdjN	quaes	N	Pr	ad	Prp	placandos	A	GdvFu1Pas
	nor		any	which		toward			to be placated		deos	pertineret	praetermissa
	est.		idemque	NKon	Pr	iussuerunt	simulacrum	lovis	facere		maius	AdjAKmp	
			the same and							greater	et	Kon	in
	excelsa	AdjAbl	conlocare			et	Kon	contra	Prp	atque	Kon	antea	Adv
	on a high place							and	against	and also		fuera	ad
	ac	Kon	se	A	Pr	sperare	dixerunt,	si	Kon	illud	N	signum	quod
	and also	themselves						if	that	Pr	N	Pr	videtis
	forum		curiamque			conspiceret,	fore	ut	Kon	ea	N	consilia	qui
							that		those	Pr	N	Pr	clam
	inita	N	PerPas			contra	Prp	salutem	urbis	atque	Kon	imperi	inlustrarentur
	having been entered upon						against			and also			ut
	senatu		populoque	Roman	AdjAbl	perspici		possent.		atque	Kon	illud	N
				Roman						and also	Pr	Pr	signum
	conlocandum	N	GdvFu1Pas			consules	illi	N	locaverunt	;	sed	Kon	tanta
	to be placed						Pr	those		but		AdjN	so great
	ut	Kon	neque	Pt	superioribus	AdjAbl	consilibus	neque	Pt	nobis	Abl	Pr	ante
	that		neither		for the former			nor		for us	Pr	Prp	hodiernum
	conlocaretur.									before		AdjA	diem

# Kapitel 9

§ 21	hic <sup>Adv</sup>	quis <sup>N</sup> here	Pr	potest	esse	tam <sup>Adv</sup>	aversus <sup>N</sup> turned away	PerPas	a <sup>Prp</sup>	vero,	tam <sup>Adv</sup>	praeceps, <sup>AdjN</sup>	tam <sup>Adv</sup>
	mente	captus <sup>N</sup> having been seized	PerPas	qui <sup>N</sup> who	neget	haec <sup>N</sup> these	Pr	omnia <sup>AdjN</sup> all things		quae <sup>N</sup> which	Pr	videmus	praecipueque <sup>AdvKon</sup> especially and
	hanc <sup>A</sup> this	urbem	deorum	immortalium <sup>AdjG</sup> immortal		nutu	ac <sup>Kon</sup> and also		potestate	administrari?		etenim <sup>Kon</sup> for indeed	
	cum <sup>Kon</sup> when	esset	ita <sup>Adv</sup> thus	responsum, <sup>N</sup> having been answered,	PerPas		caedis,	incendia,	interitum	rei	publicae <sup>AdjG</sup> public		
	comparari,	et <sup>Kon</sup> and	ea <sup>N</sup> these things	Pr	per <sup>Prp</sup> by	civis	,	quae <sup>N</sup> which	tum <sup>Adv</sup>	propter <sup>Prp</sup> because of	magnitudinem	scelerum	
	non <sup>Pt</sup> not	nullis <sup>AdjD</sup> to some	incredibilia <sup>AdjN</sup> unbelievable things		videbantur,	ea <sup>N</sup> these	non <sup>Pt</sup> not	modo <sup>Adv</sup> only		cogitata <sup>N</sup> having been thought	PerPas	a <sup>Prp</sup> by	
	nefariis <sup>AdjAbl</sup> nefarious	civibus	verum <sup>Kon</sup>	etiam <sup>Adv</sup> but		suscepta <sup>N</sup> having been undertaken	PerPas	esse	sensistis.	illud <sup>N</sup> that	Pr	vero <sup>Pt</sup> indeed	
	nonne <sup>Pt</sup> surely	ita <sup>Adv</sup> thus	praesens <sup>AdjN</sup> present	est	ut <sup>Kon</sup> that	nutu	lovis	optimi <sup>AdjGSup</sup> best	maximi <sup>AdjGSup</sup> greatest	factum <sup>N</sup> having been done	PerPas		
	esse	videatur,	ut <sup>Kon</sup>	cum <sup>Kon</sup> that,	hodierno <sup>AdjAbl</sup> when	die	mane <sup>Adv</sup> in the morning	per <sup>Prp</sup> through	forum	meo <sup>AdjAbl</sup> by my			
	et <sup>Kon</sup> and	coniurati <sup>N</sup> conspirators	PerPas	et <sup>Kon</sup> and	eorum <sup>G</sup> of them	Pr	indices	in <sup>Prp</sup> into	Concordiae	ducerentur,	eo <sup>Abl</sup> at that		
	ipso <sup>AdjAbl</sup> very	tempore	signum	statueretur?		quo <sup>Abl</sup> with which	Pr	conlocato <sup>Abl</sup> having been placed	PerPas	atque <sup>Kon</sup> and also	ad <sup>Prp</sup> toward	vos <sup>A</sup> you	
	senatumque	converso <sup>Abl</sup> having been turned	PerPas	omnia <sup>AdjN</sup> all things		et <sup>Kon</sup>	senatus	et <sup>Kon</sup>	vos <sup>N</sup> you	quae <sup>N</sup> which	erant	contra <sup>Prp</sup> against	

salutem omnium<sup>AdjG</sup>  
                   of all  
 cogitata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
                   having been thought  
 inlustrata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
                   having been made clear  
 et<sup>Kon</sup>  
                   and  
 patefacta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
                   having been laid open  
 vidistis.  
 § 22 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup>  
       by which also greater  
 sunt isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> odio supplicioque digni<sup>AdjN</sup>  
       those      odium      to suffer      worthy  
 vestris<sup>AdjAbl</sup> domiciliis atque<sup>Kon</sup> tectis sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> deorum templis atque<sup>Kon</sup> delubris  
       to your     and also    but      also      of      and also  
 sunt funestos<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> nefarios<sup>AdjA</sup> ignis inferre conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup>  
       deathbringing and also    and also    fire      attempted    to whom    I      if  
 me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> restitisse dicam, nimium<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sumam et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> sim ferendus:<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
       myself      restituted    too much    for myself    and      not      to be borne:  
 ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> luppiter restitit; ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Capitolium, ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> templa, ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
       that one,    that one      restituted;    that one      Capitolium,    that one      these      temple,    that one  
 cunctam<sup>AdjA</sup> urbem, ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> salvos<sup>AdjA</sup> esse voluit. dis ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
       all      that one      you      all      safe      to be      desire    I  
 immortalibus<sup>AdjAbl</sup> ducibus hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mentem voluntatemque suscepit atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
       immortal    ducibus      this      mind      will      accepted    and also    to      these  
 tanta<sup>AdjA</sup> indicia perveni. iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Allobrogum sollicitatio, iam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup>  
       so great    indications    already    indeed    those things      Allobrogum      sollicitation,    already    from  
 Lentulo ceterisque<sup>AdjAbl</sup> domesticis<sup>AdjAbl</sup> hostibus tam<sup>Adv</sup> dementer<sup>Adv</sup> tantae<sup>AdjN</sup> res  
       and the rest    domestic      hostile      so      madly      so great  
 creditae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> ignotis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> barbaris<sup>AdjAbl</sup> commissaeque<sup>N</sup><sub>Kon</sub>  
       having been entrusted    and      to unknown    and      barbarians      having been entrusted and  
 numquam<sup>Adv</sup> essent profecto, nisi<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tantae<sup>AdjD</sup> audaciae  
       never      surely,      unless      by      immortal      to this      so great  
 consilium esset ereptum.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero?<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> homines Galli<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> civitate male<sup>Adv</sup>  
       snatched away.      what      indeed?    that      men      Gallic      from      badly  
 pacata,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gens una<sup>AdjN</sup> restat quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> bellum populo Romano<sup>AdjD</sup> facere  
       having been pacified,    which    nation      alone      which      war      people      Roman      do  
 posse et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> nolle videatur, spem imperi ac<sup>Kon</sup> rerum maximarum<sup>AdjGSup</sup>  
       and      not      will      seen,      hope      empire      and also    of      greatest  
 ultro<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> patriciis<sup>AdjAbl</sup> hominibus oblatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> neglegerent  
       of their own accord    to themselves    by      patrician      offered  
 vestramque<sup>AdjAKon</sup> salutem suis<sup>AdjAbl</sup> opibus anteponerent, id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> divinitus<sup>Adv</sup>  
       your and      by their own      goods      put forward    that      not      by divine agency  
 esse factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> putatis, praesertim<sup>Adv</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> pugnando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> sed<sup>Kon</sup>  
       done      especially      who      us      not      fighting      but  
 tacendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> superare potuerunt ?

## Kapitel 10

§ 23 quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ob<sup>Prp</sup> rem, Quirites, quoniam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> omnia<sup>AdjA</sup> pulvinaria supplicatio  
       which      on account of      tribe,      since      to      all  
 decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, celebrato illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies cum<sup>Prp</sup> coniugibus ac<sup>Kon</sup> liberis  
       having been decreed      celebrate    those      days      with      and also  
 vestris.<sup>AdjAbl</sup> nam<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> saepe<sup>Adv</sup> honores dis immortalibus<sup>AdjD</sup> iusti<sup>AdjN</sup> habiti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
       your.      for      many      often      honors      of      immortal      just      having been held  
 sunt ac<sup>Kon</sup> debiti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> profecto<sup>Adv</sup> iustiores<sup>AdjNKmp</sup> numquam<sup>Adv</sup>  
       and also    having been due,    but      surely      more just      never.  
 erepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> enim<sup>Pt</sup> estis ex<sup>Prp</sup> crudelissimo<sup>AdjAbISup</sup> ac<sup>Kon</sup> miserrimo<sup>AdjAbISup</sup>  
       having been snatched away    indeed    out of      most cruel      and also      most wretched

interitu, erepti<sup>N</sup> PerPas sine<sup>Prp</sup> caede, sine<sup>Prp</sup> sanguine, sine<sup>Prp</sup> exercitu, sine<sup>Prp</sup>  
 having been rescued without without without without without  
 dimicione; togati<sup>AdjN</sup> me<sup>A</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> togato<sup>AdjAbl</sup> duce et<sup>Kon</sup> imperatore vicistis.  
 § 24 etenim<sup>Kon</sup> recordamini, Quirites, omnis<sup>AdjA</sup> civilis<sup>AdjA</sup> dissensiones, non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> eas<sup>A</sup> Pr quas<sup>A</sup> Pr  
 for indeed all civil dissensiones, not only those which  
 audistis sed<sup>Kon</sup> eas<sup>A</sup> Pr quas<sup>A</sup> Pr vosmet<sup>N</sup> Pr ipsi<sup>AdjN</sup> meministis atque<sup>Kon</sup> vidistis. Sulla  
 Sulpitium oppressit : Marium, custodem huius<sup>G</sup> Pr urbis, multosque<sup>AdjAKon</sup> fortis<sup>AdjA</sup> viros  
 partim<sup>Adv</sup> eiecit ex<sup>Prp</sup> civitate, partim<sup>Adv</sup> interemis. Octavius consul armis expulit ex<sup>Prp</sup>  
 partly out of partly  
 urbe conlegam: omnis<sup>AdjN</sup> hic<sup>N</sup> Pr locus acervis corporum et<sup>Kon</sup> civium sanguine  
 redundavit. superavit postea<sup>Adv</sup> Cinna cum<sup>Prp</sup> Mario: tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> clarissimis<sup>AdjAbISup</sup> viris  
 interfecitis<sup>Abl</sup> PerPas lumina civitatis extincta<sup>N</sup> PerPas sunt. Vltus<sup>N</sup> PerPas est  
 having been killed having been extinguished having avenged  
 huius<sup>G</sup> Pr Victoriae crudelitatem postea<sup>Adv</sup> Sulla: ne<sup>Pt</sup> dici quidem<sup>Pt</sup> opus est quanta<sup>AdjAbI</sup>  
 of this afterwards not indeed how great  
 deminutione civium et<sup>Kon</sup> quanta<sup>AdjAbI</sup> calamitate rei publicae. dissensit Lepidus a<sup>Prp</sup>  
 and how great public. from  
 clarissimo<sup>AdjAbISup</sup> et<sup>Kon</sup> fortissimo<sup>AdjAbISup</sup> viro Catulo: attulit non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> ipsius<sup>G</sup> Pr interitus  
 most renowned and most brave not so of him  
 rei publicae<sup>AdjG</sup> luctum quam<sup>Kon</sup> ceterorum. AdjG  
 public than of the rest.  
 § 25 dissensiones erant eius<sup>G</sup> Pr modi quae<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> delendam<sup>A</sup> GdvFulPas sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 of that which not to to be destroyed but to  
 commutandam<sup>A</sup> GdvFulPas rem publicam<sup>AdjA</sup> pertinerent. non<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup> Pr nullam<sup>AdjA</sup> esse rem  
 to be changed public  
 publicam<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr esset se<sup>A</sup> Pr themselves esse principes, neque<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup> Pr  
 public but in that which they and not this  
 urbem conflagrare sed<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr urbe florere voluerunt. atque<sup>Kon</sup> illiae<sup>N</sup> Pr  
 but themselves in this  
 tamen<sup>Pt</sup> omnes<sup>AdjN</sup> dissensiones, quarum<sup>G</sup> Pr nulla<sup>AdjN</sup> exitium rei publicae<sup>AdjG</sup> quaequivit, eius<sup>G</sup> Pr  
 however all of which none public of that  
 modi fuerunt ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> reconciliatione concordiae sed<sup>Kon</sup> internicione civium  
 so that not but  
 diiudicatae<sup>N</sup> PerPas sint . in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> uno<sup>AdjAbI</sup> post<sup>Prp</sup> hominum memoriam  
 having been decided in this but one after  
 maximo<sup>AdjAbISup</sup> crudelissimoque<sup>AdjAbISupKon</sup> bello, quale<sup>A</sup> Pr bellum nulla<sup>AdjN</sup> umquam<sup>Adv</sup> barbaria  
 with the greatest and the most cruel such a no ever  
 cum<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbI</sup> gente gessit, quo<sup>Abl</sup> Pr in<sup>Prp</sup> bello lex haec<sup>N</sup> Pr fuit a<sup>Prp</sup> Lentulo, Catilina,  
 with her own in which in by  
 Cethego, Cassio constituta<sup>N</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup> Pr salva<sup>AdjAbI</sup> urbe salvi<sup>AdjN</sup>  
 having been established that all who with the city safe  
 esse possent in<sup>Prp</sup> hostium<sup>AdjG</sup> numero ducerentur, ita<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> Pr gessi, Quirites, ut<sup>Kon</sup>  
 in of enemies thus myself so that  
 salvi<sup>AdjN</sup> omnes<sup>AdjN</sup> conservaremini, et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> hostes vestri<sup>AdjN</sup> tantum<sup>AdjA</sup> civium  
 safe all and, when yours so much  
 superfuturum<sup>A</sup> FulAkt putassent quantum<sup>N</sup> Pr infinitae<sup>AdjD</sup> caedi restitisset, tantum<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup>  
 about to remain as much as to boundless so much but now

urbis quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> flamma obire non<sup>Pt</sup> potuisset, et<sup>Kon</sup> urbem et<sup>Kon</sup> civis integros<sup>AdjA</sup>  
 as much as not both and intact  
 incolumisque<sup>AdjAKon</sup> servavi.  
 unharmed and

## Kapitel 11

§ 26 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> rebus, Quirites, nullum<sup>AdjA</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praemium  
 for which for so great no I from you  
 virtutis, nullum<sup>AdjA</sup> insigne honoris, nullum<sup>AdjA</sup> monumentum laudis postulabo praeterquam<sup>Kon</sup>  
 no no except  
 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diei memoriam sempiternam.<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> animis ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vestris<sup>AdjAbl</sup> omnis<sup>AdjA</sup> triumphos  
 of this everlasting. in I your all  
 meos<sup>AdjA</sup> omnia<sup>AdjA</sup> ornamenta honoris, monumenta gloriae, laudis insignia condit et<sup>Kon</sup>  
 my, all  
 colocari volo. nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mutum<sup>AdjA</sup> potest delectare, nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tacitum,<sup>AdjN</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nothing me mute nothing silent, nothing  
 denique<sup>Adv</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> digni<sup>AdjN</sup> adsequi possint . memoria  
 finally of that which even less worthy  
 vestra,<sup>AdjAbl</sup> Quirites, nostrae<sup>AdjN</sup> res alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis  
 your, our  
 inveterascent et<sup>Kon</sup> corroborabuntur; eandemque<sup>AdjAKon</sup> diem intellego, quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spero  
 and the same and which  
 aeternam<sup>AdjA</sup> fore, propagatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem urbis et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 eternal having been extended both to  
 memoriam consulatus mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub>, unoque<sup>AdjAblKon</sup> tempore in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
 of mine at one and in this public  
 duos<sup>AdjA</sup> civis exstisset quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> alter<sup>AdjN</sup> finis vestri<sup>AdjG</sup> imperi non<sup>Pt</sup> terrae sed<sup>Kon</sup> caeli  
 two of whom the one of your not but  
 regionibus terminaret, alter<sup>AdjN</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi domicilium sedisque servaret.

## Kapitel 12

§ 27 sed<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rerum quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gessi non<sup>Pt</sup> eadem<sup>AdjN</sup> est fortuna atque<sup>Kon</sup>  
 but since of those which I not the same and  
 condicio quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> externa<sup>AdjA</sup> bella gesserunt, quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 which of those who external because for me with them  
 vivendum<sup>N</sup><sub>Ger</sub> est quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vici ac<sup>Kon</sup> subegi, illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hostis aut<sup>Kon</sup> interfectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aut<sup>Kon</sup>  
 whom and they either having been killed or  
 oppressos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> reliquerunt, vestrum<sup>AdjN</sup> est, Quirites, si<sup>Kon</sup> ceteris<sup>AdjD</sup> facta sua<sup>AdjN</sup>  
 having been oppressed yours if to the others their  
 recte<sup>Adv</sup> prosunt, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> ne<sup>Pt</sup> quando<sup>Adv</sup> obsint providere. mentes enim<sup>Kon</sup> hominum  
 rightly for me mine lest ever of  
 audacissimorum<sup>AdjGSup</sup> sceleratae<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> nefariae<sup>AdjN</sup> ne<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nocere possent ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 most bold wicked and nefarious lest for you I  
 providi, ne<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> noceant vestrum<sup>AdjN</sup> est providere. quamquam,<sup>Kon</sup> Quirites, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 lest for me yours although, for me  
 quidem<sup>Pt</sup> ipsi<sup>AdjD</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> noceri potest. Magnum<sup>AdjN</sup> enim<sup>Kon</sup> est in<sup>Prp</sup>  
 indeed to myself nothing by those now great indeed in  
 bonis<sup>AdjAbl</sup> praesidium quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> perpetuum<sup>AdjA</sup> comparatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, magna<sup>AdjN</sup>  
 good which for me in forever having been prepared great

in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> dignitas quae<sup>N Pr</sup> me<sup>A Pr</sup> semper<sup>Adv</sup> tacita<sup>AdjN</sup> defendet, magna<sup>AdjN</sup> vis  
 in public which me always silent great  
 conscientiae quam<sup>A Pr</sup> qui<sup>N Pr</sup> neglegunt, cum<sup>Kon</sup> me<sup>A Pr</sup> violare volent, se<sup>A Pr</sup> indicabunt.  
 § 28 est enim<sup>Kon</sup> nobis<sup>D Pr</sup> is<sup>N Pr</sup> animus, Quirites, ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> nullius<sup>G Pr</sup> audacie cedamus  
 indeed for us that that not only of no  
 sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> omnis<sup>AdjA</sup> improbos<sup>AdjA</sup> ultro<sup>Adv</sup> semper<sup>Adv</sup> lacesamus. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 but also all wicked of their own accord always because if  
 omnis<sup>AdjN</sup> impetus domesticorum<sup>AdjG</sup> hostium depulsus<sup>N PerPas</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup> se<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup>  
 every of domestic having been driven off by you himself into  
 me<sup>A Pr</sup> unum<sup>AdjA</sup> converterit, vobis<sup>D Pr</sup> erit videndum<sup>A Ger</sup>, Quirites, qua<sup>Abl</sup> condicione  
 me one for you by what  
 posthac<sup>Adv</sup> eos<sup>A Pr</sup> esse velitis qui<sup>N Pr</sup> se<sup>A Pr</sup> pro<sup>Prp</sup> salute vestra<sup>AdjA</sup> obtulerint invidiae  
 after this them who themselves for your  
 periculisque omnibus<sup>:AdjAbl</sup> mihi<sup>D Pr</sup> quidem<sup>Pt</sup> ipsi<sup>AdjD</sup> quid<sup>N Pr</sup> est quod<sup>N Pr</sup> iam<sup>Adv</sup> ad<sup>Pp</sup> vitae  
 all: for me indeed to myself what which now to  
 fructum possit adquiri, cum<sup>Kon</sup> praesertim<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> honore vestro<sup>AdjAbl</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 when especially nor in your nor in  
 gloria virtutis quicquam<sup>A Pr</sup> videam altius<sup>AdvKmp</sup> quo<sup>Abl</sup> mihi<sup>D Pr</sup> libeat ascendere?  
 § 29 illud<sup>A Pr</sup> perficiam profecto<sup>Adv</sup>, Quirites, ut<sup>Kon</sup> ea<sup>A Pr</sup> quae<sup>A Pr</sup> gessi in<sup>Prp</sup> consulatu  
 that surely that those things which in  
 privatus<sup>AdjN</sup> tuear atque<sup>Kon</sup> ornem, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> qua<sup>N Pr</sup> est invidia in<sup>Prp</sup> in  
 private citizen and also so that, if any  
 conservanda<sup>Abl GdvFu1Pas</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> suscepta<sup>N PerPas</sup> laedat invidos, AdjA mihi<sup>D Pr</sup>  
 for to be preserved public having been undertaken, the envious, for me  
 valeat ad<sup>Pp</sup> gloriam. denique<sup>Adv</sup> ita<sup>Adv</sup> me<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> tractabo ut<sup>Kon</sup>  
 toward finally thus myself in public so that  
 meminerim semper<sup>Adv</sup> quae<sup>A Pr</sup> gesserim, curemque ut<sup>Kon</sup> ea<sup>N Pr</sup> virtue non<sup>Pt</sup> casu  
 always which that they not  
 gesta<sup>N PerPas</sup> esse videantur. vos<sup>N Pr</sup> Quirites, quoniam<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> est nox ,  
 having been done you, since already  
 venerati<sup>N PerPas</sup> lovem illum<sup>A Pr</sup> custodem huius<sup>G Pr</sup> urbis ac<sup>Kon</sup> vestrum<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup> vestra<sup>AdjA</sup>  
 having revered that of this and also of youpl into yourpl  
 tecta discedite et<sup>Kon</sup> ea<sup>A Pr</sup> quamquam<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> est periculum depulsum<sup>N PerPas</sup>  
 and these things, although already having been driven off,  
 tamen<sup>Adv</sup> aequem<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> priore<sup>AdjAblKmp</sup> nocte custodiis vigiliisque defendite. id<sup>A Pr</sup> ne<sup>Kon</sup>  
 however equally and also by the former  
 vobis<sup>D Pr</sup> diutius<sup>AdvKmp</sup> faciendum<sup>N GdvFu1Pas</sup> sit atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> perpetua<sup>AdjAbl</sup> pace esse  
 for youpl longer to be done and also that in perpetual

## Rede 4

### IN L. CATILINAM ORATIO QVARTA HABITA IN SENATV

#### Kapitel 1

§ 1 video, patres conscripti, V upon me omnium<sup>AdjG</sup> vestrum<sup>AdjG</sup> ora atque<sup>Kon</sup> oculos  
 having been enrolled, me of all of youpl and also

esse conversos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> video vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup>  
 having been turned, you not only about your and also public  
 verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> depulsum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sit, de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> periculo esse  
 but also, if that having been driven off about my  
 sollicitos.<sup>AdjA</sup> est mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucunda<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> malis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> grata<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> dolore vestra<sup>AdjN</sup>  
 anxious. for me pleasant in evils and welcome in your  
 erga<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> voluntas, sed<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> deos immortalis!<sup>AdjA</sup> deponite atque<sup>Kon</sup>  
 toward me but that through immortal! and also  
 oblixi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> salutis meae<sup>AdjG</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> vestris<sup>AdjAbl</sup> liberis cogitate.  
 having forgotten of my about youpl and also about yourpl  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> condicio consulatus data<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup> acerbitates,  
 for me if this having been given that all  
 omnis<sup>AdjA</sup> dolores cruciatusque preferrem, feram non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> fortiter<sup>Adv</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 all dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> laboribus vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populoque Romano<sup>AdjD</sup> dignitas  
 willingly, while only by my for youpl Roman  
 salusque pariatur.

§ 2 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consul, patres conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> forum in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 I that having been enrolled, for whom not in in which  
 omnis<sup>AdjN</sup> aequitas continetur, non<sup>Pt</sup> campus consularibus<sup>AdjAbl</sup> auspiciis  
 all not with consular  
 consecratus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> curia, summum<sup>AdjN</sup> auxilium omnium<sup>AdjG</sup> gentium, non<sup>Pt</sup> domus,  
 having been consecrated, not highest of all not  
 commune<sup>AdjN</sup> perfugium, non<sup>Pt</sup> lectus ad<sup>Prp</sup> quietem datus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> denique<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 common not for having been given, not finally this  
 sedes honoris umquam<sup>Adv</sup> vacua<sup>AdjN</sup> mortis periculo atque<sup>Kon</sup> insidiis fuit. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multa<sup>AdjA</sup>  
 ever free and also I many things  
 tacui, multa<sup>AdjA</sup> pertuli, multa<sup>AdjA</sup> concessi, multa<sup>AdjA</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> dolore in<sup>Prp</sup>  
 many things many things many things by my a certain in  
 vestro<sup>AdjAbl</sup> timore sanavi. nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exitum consulatus mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> di immortales<sup>AdjN</sup>  
 yourpl now if this of mine immortal  
 esse voluerunt ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> populumque Romanum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> caede miserrima<sup>AdjAblSup</sup>,  
 that you Roman out of most wretched  
 coniuges liberosque vestros<sup>AdjA</sup> virginesque Vestalis<sup>AdjG</sup> ex<sup>Prp</sup> acerbissima<sup>AdjAblSup</sup> vexatione,  
 yourpl of Vesta from most bitter  
 tempa atque<sup>Kon</sup> delubra, hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pulcherrimam<sup>AdjASup</sup> patriam omnium<sup>AdjG</sup> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 and also this most beautiful of all of us out of  
 foedissima<sup>AdjAblSup</sup> flamma, totam<sup>AdjA</sup> Italiam ex<sup>Prp</sup> bello et<sup>Kon</sup> vastitate eriperem,  
 most foul whole out of and  
 quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> proponetur fortuna subeatur. etenim<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> Lentulus suum<sup>AdjA</sup>  
 whatever for me alone for indeed if his own  
 nomen inductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vatibus fatale<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> perniciem rei publicae<sup>AdjG</sup> fore putavit,  
 having been led by fated toward public  
 cur<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> laeter meum<sup>AdjA</sup> consulatum ad<sup>Prp</sup> salutem populi Romani<sup>AdjG</sup> prope<sup>Adv</sup>  
 why I not my toward toward Roman nearly  
 fatalem<sup>AdjA</sup> exstisset?  
 fated

## Kapitel 2

§ 3 qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, patres conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> consulte vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> prospicite patriae,  
 for which reason having been enrolled, for yourselves,

	conservate	<i>vos, A Pr</i>	coniuges,	liberos	fortunasque	<i>vestras, AdjA yourpl,</i>	populi	Romani	<i>AdjG Roman</i>
	yourselves,								
	salutemque	defendite;	<i>mihi D Pr</i>	parcere	<i>ac Kon and also</i>	<i>de Prp about</i>	<i>me A me</i>	cogitare	desinite.
	for me								nam Kon for
	primum	<i>Adv</i>	debeo	sperare	<i>omnis AdjA all</i>	<i>deos</i>	<i>qui N who</i>	<i>huic D to this</i>	<i>urbi</i>
	first								
	<i>mihi D Pr</i>	<i>ac Kon and also</i>	mereor	relaturos A Fu1Akt		<i>esse</i>	gratiā;	<i>deinde, Adv</i>	<i>si Kon if</i>
	for me			about to render					anything
	<i>aequo AdjAbl with calm</i>	<i>animo</i>	<i>paratoque AblKon and prepared</i>	<i>PerPas</i>	<i>moriā.</i>	<i>nam Kon for</i>	<i>neque Kon and not</i>	<i>mors</i>	<i>forti AdjD for a brave</i>
	<i>accidere</i>	<i>neque Kon and not</i>	<i>immatura AdjN untimely</i>	<i>consulari AdjD for a consular</i>	<i>nec Kon</i>	<i>misera AdjN wretched</i>	<i>sapienti AdjD for a wise man</i>	.	<i>nec Kon nor</i>
									however
	<i>ego N I</i>	<i>sum</i>	<i>ille N that</i>	<i>ferreus AdjN iron hearted</i>	<i>qui N who</i>	<i>fratris</i>	<i>carissimi AdjGSup of most dear</i>	<i>atque Kon and also</i>	<i>amantissimi AdjGSup of most loving</i>
	<i>praesentis AdjG being present</i>	<i>maerore</i>	<i>non Pt not</i>	<i>movear</i>	<i>horumque GKon and of these</i>	<i>omnium AdjG of all</i>	<i>lacrimis</i>	<i>a Prp by</i>	<i>quibus Abl whom</i>
									<i>me A me</i>
	<i>circumsessum A having been besieged</i>		<i>videtis.</i>	<i>neque Kon nor</i>	<i>meam AdjA my</i>	<i>mentem</i>	<i>non Pt not</i>	<i>domum</i>	<i>saepe Adv often</i>
	<i>exanimata N having been out of breath</i>		<i>uxor</i>	<i>et Kon and</i>	<i>abiecta N having been cast down</i>		<i>metu</i>	<i>filia</i>	<i>et Kon and</i>
									<i>parvulus AdjN very small</i>
	<i>filius,</i>	<i>quem A whom</i>	<i>mihi D to me</i>	<i>videtur</i>	<i>amplecti</i>	<i>res</i>	<i>publica AdjN public</i>	<i>tamquam Kon as if</i>	<i>obsidem</i>
									<i>consulatus</i>
	<i>mei, G of mine,</i>	<i>neque Kon nor</i>	<i>ille N that</i>	<i>qui N who</i>	<i>exspectans N awaiting</i>	<i>PräAkt</i>	<i>huius G of this</i>	<i>exitum</i>	<i>diei</i>
									<i>stat</i>
								<i>in Prp in</i>	<i>conspicu</i>
§ 4	<i>meo AdjAbl my</i>	<i>gener.</i>	<i>moveor</i>	<i>his Abl by these</i>	<i>rebus</i>	<i>omnibus, AdjAbl all,</i>	<i>sed Kon but</i>	<i>eam A that</i>	<i>partem</i>
									<i>uti Kon so that</i>
	<i>salvi AdjN safe</i>	<i>sint</i>	<i>vobiscum AblPrp with youpl</i>	<i>Pr</i>	<i>omnes, AdjN</i>	<i>etiam Adv</i>	<i>si Kon if</i>	<i>me A me</i>	<i>vis</i>
									<i>aliqua AdjN some</i>
	<i>potius Adv rather</i>	<i>quam Kon than</i>	<i>et Kon and</i>	<i>illi N those</i>	<i>et Kon and</i>	<i>nos N we</i>	<i>una Adv together</i>	<i>rei</i>	<i>publicae AdjG public</i>
									<i>peste</i>
									<i>pereamus.</i>
	<i>qua Abl Pr</i>	<i>re,</i>	<i>patres</i>		<i>conscripti, V PerPas</i>		<i>incumbite</i>	<i>ad Prp toward</i>	<i>salutem</i>
	for which reason				having been enrolled,				<i>rei publicae, AdjG public,</i>
	<i>circumspicite</i>	<i>omnis AdjA all</i>	<i>procellas</i>	<i>quae N which</i>	<i>impendent</i>	<i>nisi Kon unless</i>	<i>providetis.</i>	<i>non Pt not</i>	<i>Gracchus</i>
									<i>quod Kon because</i>
	<i>iterum Adv again</i>	<i>tribunus</i>	<i>plebis</i>	<i>fieri</i>	<i>voluit,</i>	<i>non Pt not</i>	<i>Gracchus</i>	<i>quod Kon because</i>	<i>agrarios AdjA agrarian</i>
	<i>conatus N having attempted</i>		<i>est</i>	,	<i>non Pt not</i>	<i>Saturninus</i>	<i>quod Kon because</i>	<i>Memmum</i>	<i>occidit, in Prp into</i>
	<i>aliquid AdjA some</i>	<i>atque Kon and also</i>	<i>in Prp into</i>	<i>vestrae AdjG of yourpl</i>		<i>severitatis</i>	<i>iudicium</i>	<i>adducitur:</i>	<i>tenantur ei N those who</i>
									<i>ad Prp to</i>
	<i>urbis</i>	<i>incendium,</i>	<i>ad Prp to ward</i>	<i>vestram AdjA your</i>	<i>omnium AdjG of all</i>	<i>caedem,</i>	<i>ad Prp to ward</i>		<i>Catilinam</i>
	<i>acciendum A to be received</i>		<i>Romae</i>	<i>restiterunt,</i>	<i>tenantur</i>	<i>litterae,</i>	<i>signa,</i>	<i>manus,</i>	<i>denique Pt finally</i>
									<i>unius AdjG of one</i>
	<i>cuiusque G of each</i>	<i>confessio:</i>	<i>sollicitantur</i>	<i>Allobroges,</i>	<i>servitia</i>	<i>excitantur,</i>	<i>Catilina</i>	<i>arcessitur,</i>	<i>id N that</i>
	<i>est</i>	<i>initum N having been begun</i>		<i>consilium</i>	<i>ut Kon so that</i>	<i>interfectis Abl with having been killed</i>		<i>omnibus AdjAbl all</i>	<i>nemo N no one</i>
									<i>ne Pt not even</i>
	<i>ad Prp to ward</i>	<i>deplorandum A Ger</i>	<i>quidem Pt indeed</i>	<i>populi</i>	<i>Romani AdjG Roman</i>	<i>nomen</i>	<i>atque Kon and also</i>	<i>ad Prp for</i>	<i>lamentandam A Gdv</i>
	<i>anti AdjG of so great</i>	<i>imperi</i>	<i>calamitatem</i>	<i>relinquatur.</i>					

# Kapitel 3

§ 5 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> indices detulerunt, rei confessi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multis<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 these all things having confessed you with many already  
 iudiciis iudicavistis, primum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gratias egistis singularibus<sup>AdjAbl</sup> verbis et<sup>Kon</sup>  
 first because to me with singular and  
 mea<sup>AdjAbl</sup> virtue atque<sup>Kon</sup> diligentia perditorum<sup>AdjG</sup> hominum coniurationem  
 by my and also of ruined  
 patefactam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse decrevistis, deinde<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> Lentulum se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> abdicare praetura  
 having been laid open then because himself  
 coegistis; tum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iudicantis in<sup>Prp</sup> custodiam  
 then because him and the rest about whom into  
 dandos<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> censuistis, maximeque<sup>AdvSupKon</sup> de<sup>Prp</sup> quod<sup>Kon</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> nomine supplicationem  
 to be given most of all and because in my  
 decrevistis, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> honos togato<sup>AdjD</sup> habitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ante<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> est nemini;<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 which to the togaclad having been held before me to no one;  
 postremo<sup>Adv</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die praemia legatis Allobrogum<sup>AdjG</sup> Titoque Volturcio dedistis  
 finally on yesterday of the Allobroges  
 amplissima.<sup>AdjASup</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt omnia<sup>AdjN</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi ut<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> custodiam  
 most ample. which all of this so that for those who into  
 nominatim<sup>Adv</sup> dati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt sine<sup>Prp</sup> ulla<sup>AdjAbl</sup> dubitatione a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 by name having been given without any by you  
 damnati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videantur.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> institui referre ad<sup>Prp</sup> vos, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> tamquam<sup>Kon</sup> integrum<sup>AdjA</sup>  
 but I to you, having been enrolled, as if intact  
 , et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> facto quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iudicetis et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> poena quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censeatis. illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and about what and about what those things  
 praedicam quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sunt consulis. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magnum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> versari furorem  
 which I great in public  
 et<sup>Kon</sup> nova<sup>AdjA</sup> quaedam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> misceri et<sup>Kon</sup> concitari mala iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> videbam, sed<sup>Kon</sup>  
 and new certain and already long ago but  
 hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantam, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> exitiosam<sup>AdjA</sup> haberi coniurationem a<sup>Prp</sup> civibus numquam<sup>Adv</sup> putavi.  
 this so great, so destructive by never  
 nunc<sup>Adv</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, quocumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> vestrae<sup>AdjN</sup> mentes inclinant atque<sup>Kon</sup> sententiae,  
 now whatever to which ever your and also  
 statuendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup> noctem est. quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facinus ad<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to be decided for you before to you  
 delatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sit videtis. huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> paucos<sup>AdjA</sup> putatis adfinis<sup>AdjA</sup> esse,  
 having been brought down to this if few allied  
 vehementer<sup>Adv</sup> erratis. Latius<sup>AdvKmp</sup> opinione disseminatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> malum;  
 strongly more widely  
 manavit non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> Italianum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> transcendit Alpis et<sup>Kon</sup> obscure<sup>Adv</sup>  
 not only through but also and darkly  
 serpens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> multas<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> provincias occupavit. id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> opprimi sustentando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> et<sup>Kon</sup>  
 creeping many already  
 prolatando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> nullo<sup>AdjAbl</sup> pacto potest; quacumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione placet celeriter<sup>Adv</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 by no by whatever swiftly for you  
 vindicandum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est.

# Kapitel 4

§ 7 video duas<sup>AdjA</sup> adhuc<sup>Adv</sup> esse sententias, unam<sup>AdjA</sup> D. Silani qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censem eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delere conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt morte esse multandos,<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> alteram<sup>AdjA</sup> these things having attempted sunt morte esse multandos,<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> alteram<sup>AdjA</sup> the other Caesaris qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mortis poenam removet, ceterorum<sup>AdjG</sup> suppliciorum omnis<sup>AdjA</sup> acerbitas who of the rest all amplectitur. Vtque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> dignitate et<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> rerum magnitudine each of the two and for his own and for amplexus in<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbiSup</sup> severitate versatur. alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> populum in the highest the other those who us all, who Romanum<sup>AdjA</sup> vita privare conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> delere imperium, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> populi Roman spiritu non<sup>Pt</sup> putat oportere atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> genus poenae saepe<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> improbos<sup>AdjA</sup> civis not and also this often in wicked in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> esse usurpatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> recordatur. alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intellegit mortem in this public having been used by dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> esse supplici<sup>AdjG</sup> causa constitutam,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> immortal not for punishment having been established, but aut<sup>Kon</sup> necessitatem naturae aut<sup>Kon</sup> laborum ac<sup>Kon</sup> miseriarum quietem itaque<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> either or and and so it sapientes numquam<sup>Adv</sup> inviti,<sup>AdjN</sup> fortes<sup>AdjN</sup> saepe<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> libenter<sup>Adv</sup> oppetiverunt . vincula never unwilling, brave men often also willingly vero<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semperita<sup>AdjA</sup> certe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> singularem<sup>AdjA</sup> poenam nefarii<sup>AdjG</sup> sceleris indeed and these everlasting certainly to ward singular sunt. municipiis dispertiri iubet. habere videtur ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub> res having been devised if iniquitatem, si<sup>Kon</sup> imperare velis, difficultatem, si<sup>Kon</sup> rogare.

§ 8 decernatur tamen,<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> placet. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> suspiciam et<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> spero, reperiam however, if I for indeed and, as qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutis omnium<sup>AdjG</sup> causa statueritis non<sup>Pt</sup> putent esse suae<sup>AdjG</sup> who that which of all not of his dignitatis recusare. adiungit gravem<sup>AdjA</sup> poenam municipiis , si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vincula heavy if anyone of them ruperit; horribilis<sup>AdjA</sup> custodias circumdat et<sup>Kon</sup> dignas<sup>AdjA</sup> scelere hominum perditorum;<sup>AdjG</sup> terrible and worthy ruined; sancit ne<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> poenam quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> condemnat aut<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> senatum aut<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> lest anyone of them whom or through or through populum levare possit ; eripit etiam<sup>Adv</sup> spem quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sola<sup>AdjN</sup> hominem in<sup>Prp</sup> miseriis also which alone in consolari solet. bona praeterea<sup>Adv</sup> publicari iubet; vitam solam<sup>AdjA</sup> relinquit nefariis<sup>AdjD</sup> besides only to nefarious hominibus: quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> eripuissest, multas<sup>AdjA</sup> uno<sup>AdjAbi</sup> dolore animi atque<sup>Kon</sup> corporis which if many with one and corporis miserias et<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup> scelerum poenas ademisset. itaque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> aliqua<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> vita and all and so so that some in formido improbis<sup>AdjD</sup> esset proposita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, apud<sup>Prp</sup> inferos eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> having been set forth among of this certain

illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> antiqui<sup>AdjN</sup> supplicia impiis<sup>AdjD</sup> constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse voluerunt, quod<sup>Kon</sup>  
 those ancients for the impious having been established because  
 videlicet<sup>Pt</sup> intellegebant his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> remotis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> esse mortem ipsam<sup>AdjA</sup>  
 evidently with these having been removed not itself  
 pertimescendam.<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> to be greatly feared.

## Kapitel 5

§ 9 nunc<sup>Adv</sup> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> video quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intersit. si<sup>Kon</sup> eritis  
 now, having been enrolled, I my things what if  
 secuti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sententiam Caesaris, quoniam<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in re publica<sup>AdjAbl</sup> viam  
 having followed since this he in public  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> popularis<sup>AdjN</sup> habetur secutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, fortasse<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> erunt hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 which popular habetur since this perhaps less with this  
 auctore et<sup>Kon</sup> cognitore huiusc<sup>G</sup><sub>Pr</sub> sententiae mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populares<sup>AdjN</sup> impetus  
 and of this here to me popular  
 pertimescendi;<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sin<sup>Kon</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> alteram,<sup>AdjA</sup> nescio an<sup>Kon</sup> amplius<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> negoti  
 to be greatly feared; but if that the other, whether more to me  
 contrahatur. sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> meorum<sup>AdjG</sup> periculorum rationes utilitas rei publicae<sup>AdjG</sup> vincat  
 but however of mine periculorum rationes utilitas rei publicae<sup>AdjG</sup> public  
 . habemus enim<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare, sicut<sup>Kon</sup> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> dignitas et<sup>Kon</sup> maiorum eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amplitudo  
 indeed from just as of himself and of him  
 postulabat, sententiam tamquam<sup>Kon</sup> obsidem perpetuae<sup>AdjG</sup> in rem publicam<sup>AdjA</sup> voluntatis.  
 as if of perpetual into public  
 intellectum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> interesset inter<sup>Prp</sup> levitatem contionatorum et<sup>Kon</sup> animum  
 having been understood what between and  
 vere<sup>Adv</sup> popularem<sup>AdjA</sup> saluti populi consulentem.<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> taking counsel.  
 truly popular  
 § 10 video de<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> popularis<sup>AdjA</sup> haberit volunt abesse non<sup>Pt</sup> neminem,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ne<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> capite videlicet<sup>Pt</sup> civium Romanorum<sup>AdjG</sup> sententiam ferat. is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> not no one,  
 lest about obviously Roman he and  
 nudius<sup>Adv</sup> tertius<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> custodiam civis Romanos<sup>AdjA</sup> dedit et<sup>Kon</sup> and  
 the day before yesterday third into Roman and  
 supplicationem mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> decrevit et<sup>Kon</sup> indices hesterno<sup>AdjAbl</sup> die maximis<sup>AdjAblSup</sup> praemiis  
 to me and on yesterdays with very great  
 adfecit. iam<sup>Adv</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nemini<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dubium<sup>AdjN</sup> est qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> reo custodiam, quaesitori  
 already this to no one doubtful who  
 gratulationem, indici praemium decravit, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> re et<sup>Kon</sup> causa iudicari.  
 at<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> Caesar intellegit legem Semproniam<sup>AdjA</sup> esse de<sup>Prp</sup> civibus Romanis<sup>AdjAbl</sup>  
 but indeed Sempronian about Roman  
 constitutam;<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> sit hostis eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> civem esse  
 having been established; who however public him  
 nullo<sup>AdjAbl</sup> modo posse: denique<sup>Adv</sup> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> latorem Semproniae<sup>AdjG</sup> legis iussu populi  
 by no finally the very of Sempronian  
 poenas rei publicae<sup>AdjG</sup> dependisse. idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Lentulum, largitorem et<sup>Kon</sup>  
 public the same very and  
 prodigum,<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> putat, cum<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> pernicie populi Romani,<sup>AdjG</sup> exitio huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis  
 spendthrift, not when about pernicie populi Romani, of this

tam<sup>Adv</sup> acerbe,<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> crudeliter<sup>Adv</sup> cogitarit, etiam<sup>Adv</sup> appellari posse popularem.<sup>AdjA</sup>  
 so bitterly, so cruelly also popular man.  
 itaque<sup>Kon</sup> homo mitissimus<sup>AdjNSup</sup> atque<sup>Kon</sup> lenissimus<sup>AdjNSup</sup> non<sup>Pt</sup> dubitat Lentulum  
 and so most mild and most gentle not  
 aeternis<sup>AdjAbl</sup> tenebris vinculisque mandare et<sup>Kon</sup> sancit in<sup>Prp</sup> posterum ne<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup> huius<sup>G</sup>  
 with eternal pernicio populi Romani<sup>AdjG</sup> posthac<sup>Adv</sup>  
 suppicio levando<sup>Abl</sup> Ger se<sup>A</sup> iactare et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> pernicio populi Roman<sup>AdjG</sup> posthac<sup>Adv</sup>  
 popularis<sup>AdjN</sup> esse possit. adiungit etiam<sup>Adv</sup> publicationem bonorum, ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup>  
 a man of the people  
 animi cruciatus et<sup>Kon</sup> corporis etiam<sup>Adv</sup> egestas ac<sup>Kon</sup> mendicitas consequatur.  
 and also and

## Kapitel 6

§ 11 quam<sup>A</sup> ob<sup>Prp</sup> rem, sive<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> statueritis, dederitis mihi<sup>D</sup> comitem ad<sup>Prp</sup>  
 which on account of whether this to me to  
 contionem populo carum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> iucundum, sive<sup>Kon</sup> Silani sententiam sequi  
 dear and pleasant, or if  
 malueritis, facile<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup> crudelitatis vituperatione populus Romanus<sup>AdjN</sup>  
 easily me and youpl by much milder populus Roman  
 liberabit, atque<sup>Kon</sup> obtinebo eam<sup>A</sup> multo<sup>AdjAbl</sup> leniorem<sup>AdjAKmp</sup> fuisse. quamquam, Kon patres  
 and that by much milder although,  
 conscripti, V PerPas quae<sup>N</sup> potest esse in<sup>Prp</sup> tanti<sup>AdjG</sup> sceleris immanitate  
 having been enrolled, what in of so great  
 punienda<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas crudelitas? ego<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> sensu iudico. nam<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup>  
 to be punished I indeed about my for thus  
 mihi<sup>D</sup> salva<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> vobiscum<sup>AblPrp</sup> perfui liceat ut<sup>Kon</sup> ego, N Pr quod<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup>  
 to me with safe public with youpl that I, because in  
 hac<sup>Abl</sup> Pr causa vehementior<sup>AdjNKmp</sup> sum, non<sup>Pt</sup> atrocitate animi moveor — quis<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup>  
 this more vehement not who indeed  
 est me<sup>A</sup> mitior?<sup>AdjNKmp</sup> — sed<sup>Kon</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> humanitate et<sup>Kon</sup>  
 than me milder? but by unique a certain and  
 misericordia. videor enim<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup> videre hanc<sup>A</sup> urbem, lucem orbis terrarum atque<sup>Kon</sup>  
 indeed to me this and  
 arcem omnium<sup>AdjG</sup> gentium, subito<sup>Adv</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> incendio concidentem.<sup>A</sup> PräAkt cerno animo  
 of all suddenly with one collapsing.  
 sepulta<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> patria miseros<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inseptulos<sup>AdjA</sup> acervos civium, versatur  
 having been buried in wretched and unburied  
 mihi<sup>D</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos aspectus Cethegi et<sup>Kon</sup> furor in<sup>Prp</sup> vestra<sup>AdjAbl</sup> caede  
 for me before and in yourpl  
 bacchantis. G PräAkt raging.

§ 12 cum<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup> proposui regnantem<sup>A</sup> Lentulum, sicut<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup> se<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 when indeed to myself ruling just as he himself himself from  
 fatis sperasse confessus<sup>N</sup> PerPas est, purpuratum<sup>A</sup> PerPas esse huic<sup>D</sup> Gabinium,  
 having confessed having been clothed in purple to this  
 cum<sup>Kon</sup> exercitu venisse Catilinam, tum<sup>Adv</sup> lamentationem matrum familias, tum<sup>Adv</sup> fugam  
 with then then  
 virginum atque<sup>Kon</sup> puerorum ac<sup>Kon</sup> vexationem virginum Vestalium<sup>AdjG</sup> perhorresco, et<sup>Kon</sup>  
 and and Vestal and,

quia<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> videntur misera<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup> miseranda,<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> idcirco<sup>Adv</sup>  
 because to me strongly these wretched and to be pitied, therefore  
 in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perficere voluerunt me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> severum<sup>AdjA</sup> vehementemque<sup>AdjAkOn</sup>  
 against those who those things me severe vehement and  
 praebobo . etenim<sup>Kon</sup> quaero, si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pater familias, liberis suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> servo  
 for indeed if who his own by  
 interfectis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> uxore occisa,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> incensa<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> domo, supplicium de<sup>Prp</sup>  
 having been killed, having been slain, having been set on fire from  
 servis non<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup> acerbissimum<sup>AdjASup</sup> sumpserit, utrum<sup>Pt</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> clemens<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 not as most harsh whether he mild and  
 misericors<sup>AdjN</sup> an<sup>Kon</sup> inhumanissimus<sup>AdjNSup</sup> et<sup>Kon</sup> crudelissimus<sup>AdjNSup</sup> esse videatur? mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 merciful or most inhuman and most cruel to me  
 vero<sup>Pt</sup> importunus<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> ferreus<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> dolore et<sup>Kon</sup> cruciatu nocentis<sup>AdjG</sup> suum<sup>AdjA</sup>  
 indeed ruthless and iron hearted who not and of the guilty his own  
 dolorem cruciatumque lenierit. sic<sup>Adv</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hominibus qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos, A<sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 thus we in these who us, who  
 coniuges, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> liberos nostros<sup>AdjA</sup> trucidare voluerunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> singulas<sup>AdjA</sup> unius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 who our who individual of one of each  
 nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> domos et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> universum<sup>AdjA</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> domicilium delere  
 of us and this whole public  
 conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> egerunt ut<sup>Kon</sup> gentem Allobrogum in<sup>Prp</sup> vestigiis huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 having attempted who that that on of this  
 urbis atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> cinere deflagrati<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> imperi conlocarent, si<sup>Kon</sup>  
 and in having been burned down if  
 vehementissimi<sup>AdjNSup</sup> fuerimus, misericordes<sup>AdjN</sup> habebimur; sin<sup>Kon</sup> remissiores<sup>AdjNKmp</sup> esse  
 most vehement compassionate but if more lenient  
 voluerimus, summae<sup>AdjG</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> crudelitatis in<sup>Prp</sup> patriae civiumque pernicie fama  
 of the highest for us in  
 subeunda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est.  
 to be undergoing

§ 13 Nisi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> cuiquam<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Caesar, vir fortissimus<sup>AdjNSup</sup> et<sup>Kon</sup> amantissimus<sup>AdjNSup</sup> rei  
 unless indeed to someone most brave and most devoted  
 publicae<sup>AdjG</sup> crudelior<sup>AdjNKmp</sup> nudius<sup>Adv</sup> tertius<sup>AdjN</sup> visus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, cum<sup>Kon</sup>  
 public, more cruel the day before yesterday third having seemed when  
 sororis sua<sup>G</sup><sub>Pr</sub> feminae lectissimae<sup>AdjGSup</sup>, virum praesentem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
 his own, most choice present and  
 audientem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> vita privandum<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> esse dixit, cum<sup>Kon</sup> avum suum<sup>AdjA</sup> iussu  
 listening to be deprived esse when his own  
 consulis interfuctum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> filiumque eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> impuberem<sup>AdjA</sup> legatum a<sup>Prp</sup> patre  
 having been killed of him underage by  
 missum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> carcere necatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dixit. quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> simile<sup>AdjN</sup>  
 having been sent in having been killed of which what similar  
 factum, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> initum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> delenda<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup> consilium? largitionis  
 what having been begun of to be destroyed rei publica<sup>AdjAbl</sup>  
 voluntas tum<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> versata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est et<sup>Kon</sup> partium quaedam<sup>AdjN</sup>  
 then in public having been engaged and a certain  
 contentio. atque<sup>Kon</sup> illo<sup>AdjAbl</sup> tempore huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> avus Lentuli, vir clarissimus<sup>AdjNSup</sup>,  
 and also that of this avus Lentuli, vir clarissimus<sup>AdjNSup</sup>, most renowned  
 armatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Gracchum est persecutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> grave<sup>AdjA</sup> tum<sup>Adv</sup>  
 having been armed about having pursued. that man also serious then  
 volnus accepit, ne<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> minueretur ; hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 lest anything about the highest public this man toward

evertenda<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> fundamenta rei publicae<sup>AdjG</sup> Gallos arcessit, servitia concitat, Catilinam  
 to be overturned public

vocat, attribuit nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trucidandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Cethego et<sup>Kon</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> civis  
 us to be slaughtered and the other

interficiendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Gabinio, urbem inflammandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Cassio, totam<sup>AdjA</sup> Italianum  
 to be killed to be set on fire whole

vastandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> diripiendamque<sup>AKon</sup> Catilinae. vereamini minus<sup>Adv</sup> censeo ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 to be devastated to be plundered and less lest in

hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> scelere tam<sup>Adv</sup> immani<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> nefando<sup>AdjAbl</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> severius<sup>AdjAKmp</sup> statuisse  
 this so monstrous and nefarious something more severe

videamini: multo<sup>AdjAbl</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> est verendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> ne<sup>Kon</sup> remissione poenae  
 by much more to be feared lest

crudeles<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> patriam quam<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> severitate animadversionis nimis<sup>Adv</sup> vehementes<sup>AdjN</sup>  
 cruel toward rather than that not

in<sup>Prp</sup> acerbissimos<sup>AdjASup</sup> hostis fuisse videamur.  
 toward most bitter

## Kapitel 7

§ 14 sed<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exaudio, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> dissimulare non<sup>Pt</sup> possum.  
 but these things which having been enrolled, not

iaciuntur enim<sup>Pt</sup> voces quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pervenient ad<sup>Prp</sup> auris meas<sup>AdjA</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vereri  
 indeed which to ward my of those who

videntur ut<sup>Kon</sup> habeam satis<sup>Adv</sup> praesidi ad<sup>Prp</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> statueritis  
 that enough for to ward those things which you

hodierno<sup>AdjAbl</sup> die transigenda.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> omnia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> provisa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 of today to be completed. all things and having been foreseen and

parata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Prp</sup>  
 having been prepared and having been arranged, , patres having been enrolled, with

mea<sup>AdjAbl</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> cura atque<sup>Kon</sup> diligentia tum<sup>Adv</sup> multo<sup>AdjAbl</sup> etiam<sup>Adv</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup>  
 my greatest and also then by much also greater

populi Romani<sup>AdjG</sup> ad<sup>Prp</sup> summum<sup>AdjA</sup> imperium retinendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 Roman for to ward highest to be kept and for to ward

communis<sup>AdjA</sup> fortunas conservandas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> voluntate. omnes<sup>AdjN</sup> adsunt omnium<sup>AdjG</sup>  
 common to be preserved all of all

ordinum homines, omnium<sup>AdjG</sup> generum omnium<sup>AdjG</sup> denique<sup>Adv</sup> aetatum plenum<sup>AdjN</sup> est  
 of all of all finally; aetatum full est

forum plena<sup>AdjN</sup> templa circum<sup>Prp</sup> forum, pleni<sup>AdjN</sup> omnes<sup>AdjN</sup> aditus huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> templi ac<sup>Kon</sup>  
 full around full all of this and

loci . causa est enim<sup>Pt</sup> post<sup>Prp</sup> urbem conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inventa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 indeed after having been founded this having been found

sola<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> sentirent unum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> idem<sup>AdjA</sup> praeter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 alone in which all one thing and also the same except those who,

cum<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> viderent esse pereundum,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> cum<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> potius<sup>Adv</sup>  
 when for themselves to be perished, when all rather

quam<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjN</sup> perire voluerunt.

than alone

§ 15 hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> homines excipio et<sup>Kon</sup> secerno libenter, Adv neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> improborum<sup>AdjG</sup>  
 these I and willingly, nor in of the wicked

civium sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> acerbissimorum<sup>AdjGSup</sup> hostium numero habendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> puto. ceteri<sup>AdjN</sup>  
 but in most bitter to be considered the rest

vero, <sup>Pt</sup> di immortales! <sup>AdjV</sup> qua <sup>Abl Pr</sup> frequentia, quo <sup>Abl Pr</sup> studio, qua <sup>Abl Pr</sup> virtue ad <sup>Prp</sup>  
 indeed, immortal! with what with what with what toward  
 communem <sup>AdjA</sup> salutem dignitatemque consentiunt! quid <sup>N Pr</sup> ego <sup>N Pr</sup> hic <sup>Adv</sup> equites Romanos <sup>AdjA</sup>  
 common  
 commemorem? qui <sup>N Pr</sup> vobis <sup>D Pr</sup> ita <sup>Adv</sup> summam <sup>AdjA</sup> ordinis consilique concedunt ut <sup>Kon</sup>  
 who to you thus the highest that  
 vobiscum <sup>Abl Prp Pr</sup> de <sup>Prp</sup> amore rei publicae <sup>AdjG</sup> certent; quos <sup>A Pr</sup> ex <sup>Prp</sup> multorum <sup>AdjG</sup> annorum  
 with you about public whom out of of many  
 dissensione huius <sup>G Pr</sup> ordinis ad <sup>Prp</sup> societatem concordiamque revocatos <sup>A PerPas</sup>  
 of this toward having been called back  
 hodernus <sup>AdjN</sup> dies vobiscum <sup>Abl Prp Pr</sup> atque <sup>Kon</sup> haec <sup>N Pr</sup> causa coniungit. quam <sup>A Pr</sup> si <sup>Kon</sup>  
 todays with you and also this which if  
 coniunctionem in <sup>Prp</sup> consulatu confirmatam <sup>A PerPas</sup> meo <sup>AdjAbl</sup> perpetuam <sup>AdjA</sup> in <sup>Prp</sup> re  
 in having been strengthened by my perpetual in  
 publica <sup>AdjAbl</sup> tenuerimus, confirmo vobis <sup>D Pr</sup> nullum <sup>AdjA</sup> posthac <sup>Adv</sup> malum civile <sup>AdjA</sup> ac <sup>Kon</sup>  
 public toward to you no hereafter civil and  
 domesticum <sup>AdjA</sup> ad <sup>Prp</sup> ullam <sup>AdjA</sup> rei publicae <sup>AdjG</sup> partem esse venturum. <sup>A FulAkt</sup> Pari <sup>AdjAbl</sup>  
 domestic toward any public when about to come. with equal  
 studio defendendae <sup>G GdvFu1Pas</sup> rei publicae <sup>AdjG</sup> convenisse video tribunos aerarios, <sup>AdjA</sup>  
 for to be defended public of the treasury,  
 fortissimos <sup>AdjASup</sup> viros; scribas item <sup>Adv</sup> universos <sup>AdjA</sup> quos, <sup>A Pr</sup> cum <sup>Kon</sup> casu hic <sup>N Pr</sup> dies ad <sup>Prp</sup>  
 most brave likewise all whom, when this to ward  
 aerarium frequentasset, video ab <sup>Prp</sup> exspectatione sortis ad <sup>Prp</sup> salutem communem <sup>AdjA</sup> esse  
 from toward common

conversos. <sup>A</sup>  
 having been turned.

§ 16 omnis <sup>AdjN</sup> ingenuorum adest multitudo, etiam <sup>Adv</sup> tenuissimorum. <sup>AdjGSup</sup> quis <sup>N Pr</sup> est enim <sup>Pt</sup>  
 the whole also of the poorest.  
 cui <sup>D Pr</sup> non <sup>Pt</sup> haec <sup>N Pr</sup> tempa, aspectus urbis, possessio libertatis, lux denique <sup>Adv</sup> haec <sup>N Pr</sup>  
 to whom not these templ, possessor libertas, light finally these  
 ipsa <sup>AdjN</sup> et <sup>Kon</sup> commune <sup>AdjN</sup> patriae solum cum <sup>Kon</sup> sit carum <sup>AdjN</sup> tum <sup>Adv</sup> vero <sup>Pt</sup> dulce <sup>AdjN</sup>  
 itself and common when dear then indeed sweet  
 atque <sup>Kon</sup> iucundum? <sup>AdjN</sup>  
 and also pleasant?

## Kapitel 8

§ 17 operae pretium est, patres conscripti, <sup>V PerPas</sup> libertinorum <sup>AdjG</sup> hominum studia  
 having been enrolled, of freedmen  
 cognoscere qui, <sup>N Pr</sup> sua <sup>AdjAbl</sup> virtute fortunam huius <sup>G Pr</sup> civitatis consecuti, <sup>N PerPas</sup> vere <sup>Adv</sup>  
 who, by their own virtue fortune of this having attained,  
 hanc <sup>A Pr</sup> suam <sup>AdjA</sup> patriam esse iudicant quam <sup>A Pr</sup> quidam <sup>N Pr</sup> nati, <sup>N PerPas</sup> truly  
 this their own as certain ones here et <sup>Kon</sup> and  
 summo <sup>AdjAbl</sup> nati <sup>N PerPas</sup> loco, non <sup>Pt</sup> patriam suam <sup>AdjA</sup> urbem hostium esse  
 in the highest having been born not their own but  
 iudicaverunt. sed <sup>Kon</sup> quid <sup>N Pr</sup> ego <sup>N Pr</sup> hosce <sup>A Pr</sup> ordines atque <sup>Kon</sup> homines commemo ro quos <sup>A Pr</sup>  
 but why I these and also whom whom finally  
 privatae <sup>AdjG</sup> fortunae, quos <sup>A Pr</sup> communis <sup>AdjN</sup> res publica, <sup>AdjN</sup> quos <sup>A Pr</sup> denique <sup>Adv</sup> libertas ea <sup>N Pr</sup>  
 of private whom common public, whom that  
 quae <sup>N Pr</sup> dulcissima <sup>AdjNSup</sup> est ad <sup>Prp</sup> salutem patriae defendendam <sup>A GdvFu1Pas</sup> excitavit? servus  
 which sweetest toward to be defended

est nemo, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo <sup>Adv</sup> tolerabilis <sup>AdjAbl</sup> condicione sit servitutis, qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> audaciam  
 no one, who only tolerable  
 civium perhorrescat, qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> haec <sup>N</sup><sub>Pr</sub> stare cupiat, qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> quantum <sup>N</sup><sub>Pr</sub> audet  
 who not these things  
 et <sup>Kon</sup> quantum <sup>N</sup><sub>Pr</sub> potest conferat ad <sup>Prp</sup> salutem voluntatis. qua <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re si <sup>Kon</sup> quem <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and as much as toward by which if anyone  
 vestrum <sup>AdjG</sup> forte <sup>Adv</sup> commovet hoc <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod <sup>N</sup><sub>Pr</sub> auditum <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, lenonem  
 of you by chance this because that having been heard  
 quendam <sup>AdjA</sup> Lentuli concursare circum <sup>Prp</sup> tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos  
 a certain around  
 egentium <sup>AdjG</sup> atque <sup>Kon</sup> imperitorum, <sup>AdjG</sup> est id <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem <sup>Pt</sup> coeptum <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque <sup>Kon</sup>  
 of the needy and also of the inexperienced, that indeed having been begun and also  
 temptatum, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed <sup>Kon</sup> nulli <sup>AdjN</sup> sunt inventi <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tam <sup>Adv</sup> aut <sup>Kon</sup> fortuna miseri <sup>AdjN</sup>  
 having been attempted, but no ones having been found so or wretched  
 aut <sup>Kon</sup> voluntate perditum <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> illum <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum <sup>AdjA</sup> sellae atque <sup>Kon</sup> operis et <sup>Kon</sup>  
 or ruined who not that very and also and  
 quaestus cotidiani <sup>AdjG</sup> locum, qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> cubile ac <sup>Kon</sup> lectulum suum <sup>AdjA</sup>, qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 daily who not and also his own who  
 denique <sup>Adv</sup> non <sup>Pt</sup> cursum hunc <sup>A</sup><sub>Pr</sub> otiosum <sup>AdjA</sup> vitae suae <sup>AdjG</sup> salvum <sup>AdjA</sup> esse velint.  
 finally not this idle of his own safe  
 multo <sup>AdjAbl</sup> vero <sup>Pt</sup> maxima <sup>AdjNSup</sup> pars eorum <sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> tabernis sunt, immo <sup>Pt</sup> vero <sup>Pt</sup> —  
 by much indeed greatest of them who in rather indeed  
 id <sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim <sup>Pt</sup> potius <sup>Adv</sup> est dicendum <sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> — genus hoc <sup>N</sup><sub>Pr</sub> universum <sup>AdjN</sup>  
 that indeed rather to be said this entire  
 amantissimum <sup>AdjNSup</sup> est oti. etenim <sup>Pt</sup> omne <sup>AdjN</sup> instrumentum, omnis <sup>AdjN</sup> opera atque <sup>Kon</sup>  
 most loving for indeed every all and  
 quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum <sup>G</sup><sub>Pr</sub> si <sup>Kon</sup> quaestus  
 of whom if  
 occlusis <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tabernis minui solet, quid <sup>N</sup><sub>Pr</sub> tandem <sup>Pt</sup> incensis <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 with having been shut what then with having been set on fire  
 futurum <sup>N</sup><sub>FulAkt</sub> fuit?  
 § 18 quae <sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> ita <sup>Adv</sup> sint, patres conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> populi Romani <sup>AdjG</sup>  
 which things when thus having been enrolled, to you Roman  
 praesidia non <sup>Pt</sup> desunt: vos <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne <sup>Kon</sup> populo Romano <sup>AdjD</sup> deesse videamini providete.

## Kapitel 9

§ 19 habetis consulem ex <sup>Prp</sup> plurimis <sup>AdjAblSup</sup> periculis et <sup>Kon</sup> insidiis atque <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> media <sup>AdjAbl</sup>  
 out of very many and and also out of middle  
 morte non <sup>Pt</sup> ad <sup>Prp</sup> vitam suam <sup>AdjA</sup> sed <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> salutem vestram <sup>AdjA</sup> reservatum. <sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 not toward his own but toward your having been kept back.  
 omnes <sup>AdjN</sup> ordines ad <sup>Prp</sup> conservandam <sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> rem publicam <sup>AdjA</sup> mente, voluntate, voce  
 all toward for to be preserved public  
 consentiunt. obsessa <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> facibus et <sup>Kon</sup> telis impiae <sup>AdjG</sup> coniurationis vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> to you to you  
 having been besieged and of impious to you to you to you to you to you to you  
 supplex <sup>AdjN</sup> manus tendit patria communis, <sup>AdjN</sup> vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> se, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> vitam omnium <sup>AdjG</sup>  
 suppliant common, to you herself, to you  
 civium, vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> arcem et <sup>Kon</sup> Capitolium, vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> aras Penatium, vobis <sup>D</sup><sub>Pr</sub> illum <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ignem  
 to you and to you to you

Vestae sempiternum, <sup>AdjA</sup>  
     everlasting,  
     to you      of all  
 muros atque <sup>Kon</sup> urbis tecta commendat. praeterea <sup>Adv</sup> de <sup>Prp</sup> vestra <sup>AdjAbl</sup> vita, de <sup>Prp</sup> coniugum  
     and also  
 vestrarum <sup>AdjG</sup> atque <sup>Kon</sup> liberorum anima, de <sup>Prp</sup> fortunis omnium <sup>AdjG</sup>, de <sup>Prp</sup> sedibus, de <sup>Prp</sup>  
     of yours    and also  
 focus vestris <sup>AdjAbl</sup> hodierno <sup>AdjAbl</sup> die vobis <sup>D</sup> iudicandum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> est. habetis ducem  
     your        todays  
 memorem <sup>AdjA</sup> vestri, <sup>G</sup> Pr oblitum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> sui, <sup>G</sup> Pr quae <sup>N</sup> Pr non <sup>Pt</sup> semper <sup>Adv</sup> facultas datur;  
     mindful    of you, having forgotten  
 habetis omnis <sup>AdjA</sup> ordines, omnis <sup>AdjA</sup> homines, universum <sup>AdjA</sup> populum Romanum, <sup>AdjA</sup> id <sup>A</sup> Pr  
     all            all            whole            Roman,            that  
 quod <sup>N</sup> Pr in <sup>Prp</sup> civili <sup>AdjAbl</sup> causa hodierno <sup>AdjAbl</sup> die primum <sup>Adv</sup> videmus, unum <sup>AdjA</sup> atque <sup>Kon</sup>  
     which        in        civil            todays            first            one            and also  
 idem <sup>A</sup> Pr sentientem: <sup>A</sup> PräAkt cogitate quantis <sup>AdjAbl</sup> laboribus fundatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> imperium,  
     the same     thinking.            by how great            having been founded  
 quanta <sup>AdjA</sup> virtute stabilitam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> libertatem, quanta <sup>AdjA</sup> deorum beniginate  
     by how great            having been made firm  
 auctas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> exaggeratasque <sup>A</sup> Kon PerPas fortunas una <sup>AdjN</sup> nox paene <sup>Adv</sup> delerit. id <sup>A</sup> Pr  
     having been increased            and having been aggrandized            one            almost            that  
 ne <sup>Kon</sup> umquam <sup>Adv</sup> posthac <sup>Adv</sup> non <sup>Pt</sup> modo <sup>Pt</sup> non <sup>Pt</sup> confici sed <sup>Kon</sup> ne <sup>Kon</sup> cogitari quidem <sup>Pt</sup> possit  
     lest        ever        hereafter            not            only            not            but            lest            indeed  
 a <sup>Prp</sup> civibus hodierno <sup>AdjAbl</sup> die providendum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> est. atque <sup>Kon</sup> haec, <sup>A</sup> Pr non <sup>Pt</sup> ut <sup>Kon</sup>  
     by            todays            to be provided            . and also            these things, not            so that  
 vos <sup>A</sup> Pr qui <sup>N</sup> Pr mihi <sup>D</sup> Pr studio paene <sup>Adv</sup> praecurritis excitarem, locutus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sum, sed <sup>Kon</sup>  
     you        who        to me            almost            having spoken            but  
 ut <sup>Kon</sup> mea <sup>AdjN</sup> vox quae <sup>N</sup> Pr debet esse in <sup>Prp</sup> re publica <sup>AdjAbl</sup> princeps <sup>AdjN</sup> officio  
     so that     my            which            in            public            chief  
 functa <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> consulari <sup>AdjAbl</sup> videretur.  
     having been performed            consular

## Kapitel 10

§ 20 nunc <sup>Adv</sup> ante <sup>Adv</sup> quam <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> sententiam redeo, de <sup>Prp</sup> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> pauca <sup>AdjA</sup> dicam. ego, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
     now        before      than            to            about      me            a few            I,  
 quanta <sup>AdjN</sup> manus est coniuratorum, quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> videtis esse permagnam, <sup>AdjA</sup> tantam <sup>AdjA</sup> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
     how great            which            very great,            so great            me  
 inimicorum multitudinem suscepisse video; sed <sup>Kon</sup> eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> turpem <sup>AdjA</sup> iudico et <sup>Kon</sup> infirmam <sup>AdjA</sup>  
     but            herit shameful            and            weak  
 et <sup>Kon</sup> abiectam. <sup>AdjA</sup> quod <sup>Kon</sup> si <sup>Kon</sup> aliquando <sup>Adv</sup> alicuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> furore et <sup>Kon</sup> scelere  
     and        cast down. because if at some time of someone and  
 concitata <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> manus ista <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> plus <sup>AdvKmp</sup> valuerit quam <sup>Kon</sup> vestra <sup>AdjN</sup> ac <sup>Kon</sup> rei  
     having been aroused            that more            than            yours            and  
 publicae <sup>AdjG</sup> dignitas, me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tamen <sup>Pt</sup> meorum <sup>AdjG</sup> factorum atque <sup>Kon</sup> consiliorum numquam, <sup>Adv</sup>  
     public            me            however of my            and also            never,  
 patres conscripti, <sup>V</sup> <sub>PerPas</sub> paenitebit. etenim <sup>Pt</sup> mors, quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> fortasse <sup>Adv</sup> minitantur,  
     having been enrolled,            for indeed            which      they            perhaps  
 omnibus <sup>AdjD</sup> est parata: <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> vitae tantam <sup>AdjA</sup> laudem quanta <sup>AdjA</sup> vos <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
     for all            having been prepared:            so great            how great      you      me  
 vestris <sup>AdjAbl</sup> decretis honestastis nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> est adsecutus; <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ceteris <sup>AdjD</sup> enim <sup>Kon</sup> semper <sup>Adv</sup>  
     by your            no one            having attained;            to the others            for            always

bene<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> conservata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
well having been done for me alone with having been preserved public

gratulationem decrevistis.

§ 21 sit Scipio clarus<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consilio atque<sup>Kon</sup> virtute Hannibal in<sup>Prp</sup> Africam redire  
famous that whose and also into  
atque<sup>Kon</sup> Italia decadere coactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, ornetur alter<sup>AdjN</sup> eximia<sup>AdjAbl</sup> laude  
and also having been forced another with extraordinary  
Africanus qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> duas<sup>AdjA</sup> urbis huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> imperio infestissimas<sup>AdjASup</sup> Karthaginem Numantiamque  
who two for this most hostile  
delevit, habeatur vir egregius<sup>AdjN</sup> Paulus ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> currum rex potentissimus<sup>AdjNSup</sup>  
outstanding that whose currum rex most powerful  
quondam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> nobilissimus<sup>AdjNSup</sup> Perses honestavit, sit aeterna<sup>AdjN</sup> gloria Marius qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
formerly and most noble eternal who  
bis<sup>Adv</sup> Italiam obsidione et<sup>Kon</sup> metu servitutis liberavit, anteponatur omnibus<sup>AdjD</sup> Pompeius  
twice and to all  
cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> res gestae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> virtutes isdem<sup>AdjAbl</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> solis cursus  
whose having been done and also by the same by which  
regionibus ac<sup>Kon</sup> terminis continentur: erit profecto<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> laudes aliquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
and also surely among of these something  
loci nostrae<sup>AdjG</sup> gloriae, nisi<sup>Kon</sup> forte<sup>Adv</sup> maius<sup>AdjNKmp</sup> est patefacere nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> provincias  
of our unless perhaps greater for us  
quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exire possimus quam<sup>Kon</sup> curare ut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> absunt habeant quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
to which than that even those who to which  
victores revertantur.

§ 22 quamquam<sup>Kon</sup> est uno<sup>AdjAbl</sup> loco condicio melior<sup>AdjNKmp</sup> externae<sup>AdjG</sup> victoriae quam<sup>Kon</sup>  
although in one better of foreign than  
domesticae,<sup>AdjG</sup> quod<sup>Kon</sup> hostes alienigenae<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> oppressi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> serviunt aut<sup>Kon</sup>  
of domestic, because foreign either having been oppressed or  
recepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> beneficio se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> obligatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> numero  
having been received themselves bound who however out of  
civium dementia aliqua<sup>AdjAbl</sup> depravati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> hostes patriae semel<sup>Adv</sup> esse cooperunt,  
some having been corrupted once  
eos, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> pernicie rei publicae<sup>AdjG</sup> reppuleris, nec<sup>Kon</sup> vi coercere nec<sup>Kon</sup> beneficio  
them, when from public neither nor  
placare possis. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup> civibus aeternum<sup>AdjN</sup> bellum  
by which for me with ruined eternal  
suscepsum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse video. id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vestro<sup>AdjAbl</sup> bonorumque<sup>AdjGKon</sup> omnium<sup>AdjG</sup>  
having been undertaken that I by your and of the good of all  
auxilio memoriaque tantorum<sup>AdjG</sup> periculorum, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> populo qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
of so great which not only in this who  
servatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> gentium sermonibus ac<sup>Kon</sup> mentibus  
having been saved but in of all and also  
semper<sup>Adv</sup> haerebit, a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> meis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup> propulsari posse confido.  
always from me and also by mine easily  
neque<sup>Kon</sup> ulla<sup>AdjN</sup> profecto<sup>Adv</sup> tanta<sup>AdjN</sup> vis reperiatur quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> coniunctionem vestram<sup>AdjA</sup>  
nor any surely so great which your  
equitumque Romanorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tantam<sup>AdjA</sup> conspirationem bonorum<sup>AdjG</sup> omnium<sup>AdjG</sup> confringere  
Roman and so great of the good of all  
et<sup>Kon</sup> labefactare possit.  
and

